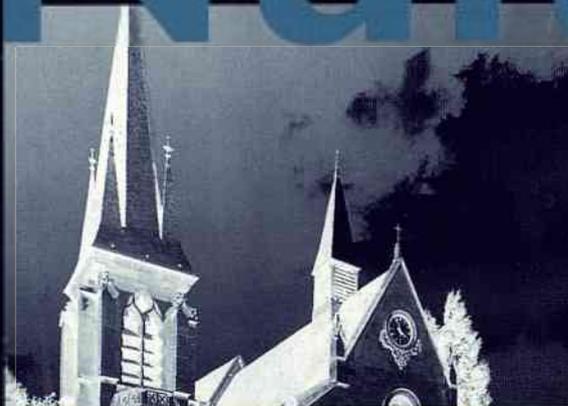


# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Septembre 2001 - N° 308

## Nuit



## &



# Journées du patrimoine

Sceaux

samedi 15 et dimanche 16 septembre 2001

voir p.19

L'info du mois p. 7  
Rentrée : ce qu'il faut savoir

Vie économique p. 21  
Bienvenue aux nouveaux  
commerçants

Intercommunalité p. 24  
Vers une communauté  
d'agglomération

Sécurité p. 29  
La police urbaine  
de proximité



Photos - Jean Serradell / Agence C. E. P.

# CINEMA TRIANON

Semaine du 12 au 18 septembre

## La planète des singes

de Tim Burton - 1h50 - VO  
mercredi 12 à 19h et à 21h,  
vendredi 14 à 14h30 et à 19h,  
samedi 15 à 19h et à 21h,  
dimanche 16 à 20h30,  
lundi 17 à 21h, mardi 18 à 19h

## La sociologie est un sport de combat

de Pierre Carles - 2h20

vendredi 14 à 21h  
dimanche 16 septembre à 17h : le film sera présenté et suivi d'un échange avec Robert Weil, Maître de conférence en sociologie à l'université de Rouen  
mardi 18 à 21h

Semaine du 19 au 25 septembre

## Une hirondelle a fait le printemps

de Christian Carion (1h43)

## La répétition

de Catherine Corsini (1h40)

Semaine du 26 septembre au 2 octobre

## L'Anglaise et le duc

d'Eric Rohmer (2h05)

## Eden

de Amos Gitai (v.o. - 1h30)

Semaine du 3 au 9 octobre

## Loisirs

d'André Téchiné (2h)

## Queenie in love

de Amos Kollek (v.o. - 1h38)

Semaine du 10 au 16 octobre

## La pianiste

de Michaël Haneke

## Le lait de la tendresse humaine

de Dominique Cabrera

## Ciné-enfant

à partir de 3 ans

### Ciné-gôûter :

Les contes de la mère Poule  
Programme de trois films d'animations iraniens pour les tout-petits (46 mn)  
mercredi 3/10 à 14h30

à partir de 5 ans

### Shrek

de Andrew Adamson - 1h35

mercredi 12/09 et samedi 15/09 à 14h30

à partir de 6 ans

### Ciné-gôûter :

La guerre des boutons  
d'Yves Robert

mercredi 26/09 à 14h30

à partir de 8/9 ans

## Rencontres du 3<sup>e</sup> type

de Steven Spielberg (v.o. - 2h17)

mercredi 19/09 et samedi 22/09 à 14h30

Tarifs : 35 F - 30 F - 20 F  
Abonnement 6 films : 168 F

## Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52  
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

## Septembre

**16.** 16h, à l'église Saint Jean-Baptiste, concert par les organistes Pierre Cornilliet et Pascal Reber, organisé par Saint Jean-Baptiste.

17h30, à l'église Saint Jean Baptiste, conférence sur l'orgue, organisée par Musique et Orgue à Saint Jean-Baptiste.

**17.** dans le parc de Sceaux, animations dans le cadre de "Parcs en fête".

**20.** de 18h à 20h, au 14 ter rue des Imbergères, apéritif pour les nouveaux Scéens (et inscriptions aux activités), organisé par AVF Sceaux.

**22.** Grande fête de quartier aux Blagis.

**22.** Fête des sports, au gymnase des Blagis.

**29.** 15h, à l'ancienne mairie, conférence avec projections par Vincent Philippe : "l'Andalousie médiévale." Organisée par AVF Sceaux.

**30.** à l'ancienne mairie, les OJAL organisent des répétitions ouvertes au public.

**30.** au Parc de Sceaux, Virade de l'Espoir, organisée par l'association "Vaincre la mucoviscidose".

## Octobre

**1<sup>er</sup>.** 14h, à l'ancienne mairie, réunion d'information sur les activités de l'association Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**2.** 19h, à l'ancienne mairie, soirée exceptionnelle organisée par l'ASAMA. Assemblée générale, vente d'artisanat, et à 20h30, projection d'un documentaire suivi d'un débat.

**du 2 au 6.** 20h45, Grand théâtre, "Ye yan, la nuit du banquet" de Guo Wenjing, en ouverture de la saison du théâtre Les Gêmeaux.



## Foire aux fromages et aux vins

Les 14, 15 et 16 septembre 2001  
Quartier St-Saturnin à Antony

Pour sa 15<sup>e</sup> édition, la Foire aux fromages et aux vins place la région de l'Auvergne en vedette. De nombreuses animations baliseront le périple gastronomique des amateurs de bonne chère : dégustations, groupes folkloriques, ambiance musicale, défilé, spectacles de rue, feu d'artifice...

### Horaires :

Vendredi : 17 h - 22 h

Samedi : 9 h 30 - 24 h

Dimanche : 9 h 30 - 20 h

Renseignements : 01 40 96 71 33

**8.** 14h30, à l'ancienne mairie, conférence sur l'euro, animée par Agnès Garcia. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**du 12 au 14.** 20h45 les vendredi et samedi et 17h le dimanche, au théâtre Les Gêmeaux, "Michel Hermon, Dietrich", hommage à Marlène Dietrich.

**13.** 15h, à l'ancienne mairie, conférence par Vladimir Fedorovski : "Les hommes de l'ombre", organisée par AVF Sceaux.

**15.** 14h30, à l'ancienne mairie, conférence avec fresque audiovisuelle présentée par Philippe Guezenc, sur les présences de Brahms. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**16.** 20h45, aux Gêmeaux, concert en duo violoncelle-piano, Anne Gastinel et Claire Désert : Schumann, Beethoven, Martinu. Organisé par les Soirées musicales de Sceaux.

**17.** 14h30, à l'ancienne mairie, conférence "Le retour de l'émotion" par Michel Lacroix. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**19.** 14h30, à l'ancienne mairie, conférence "Les voyages de Victor Hugo" par Francis Claudon. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**20.** de 15h à 17h, dans les locaux des Baraquements, bourse d'échanges de plants d'ornement et de végétaux en pleine terre. Organisée par l'association de quartier des Chêneaux-Sablons.

**21.** 20h45, à l'ancienne mairie, conférence avec projection photos avec Florence Pizzorni-Itié, auteur et Jacques de Givry, photographe-illustrateur de l'ouvrage "La Bièvre, le défi d'une

rivière perdue". Organisée par l'association Aimer Sceaux ensemble et l'association de protection du patrimoine.

**24.** 14h30, à l'ancienne mairie, conférence "Turner, peintre de la lumière et de la couleur" par Christian Monjou. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**25.** 15h, à la Faculté Jean Monnet, conférence "Sommes-nous bien informés ?", par Francis Balle. Organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

## EXPOSITIONS

### À l'animathèque-MJC

• du 15 au 28 septembre

"Mouvement associatif : 100 ans de libertés"

### À la bibliothèque

• du 9 au 27 octobre

"Livres d'artistes"

Ateliers les 17 et 20 octobre : voir en p. 31

### Au CAUE 92

#### Galerie du Petit Château

• jusqu'au 24 septembre

"Témoins oculaires - Les nuits/les villes"

### Au parc de Sceaux

• du 15 au 23 septembre

"La Bièvre, rivière vivante"

au lieu-dit "Les Caprices"

de 10h à 18h en semaine

et de 10h à 19h le week-end

Renseignements :

01 46 61 44 85

### 32<sup>e</sup> FESTIVAL DE L'ORANGERIE

• Jusqu'au 16 septembre

Concerts tous les samedis et dimanches à 17h30 à l'Orangerie du château de Sceaux.

Renseignements et réservations au :

01 46 60 07 79

## Journées et Nuit du Patrimoine

les 15 et 16 septembre 2001

Renseignements au service culturel :

01 41 13 33 57 ou au syndicat

d'initiative : 01 46 61 19 03. (voir p.19)

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

### Pavillon du jardin de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. 01 46 61 19 03

du mardi au samedi

de 14 h à 18 h

et les mercredi et samedi matin

de 10 h à 13 h



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé

## RALLYE DES ANCÊTRES DE L'AUTOMOBILE ET DU CYCLE

organisé par le Conseil général des Hauts-de-Seine et le club des "Teuf-Teuf"

Dimanche 7 octobre

Départ de Chaville à 10h

Arrivée au haras de Jardy à 17h

N° Vert : 0 800 392 392

E-mail : www.cg92.fr/rallye

## Carrusel de l'art à Antony

La ville d'Antony organise le dimanche 23 septembre prochain, la 1<sup>ère</sup> édition du Carrusel de l'art, qui se tiendra sur la place de l'église à Antony.

Ce grand marché de l'Art a pour but d'offrir aux artistes la possibilité de faire découvrir leur talent et partager leur passion avec le grand public. Une centaine d'artistes seront à l'honneur ce jour-là. Chacun aura la possibilité de peindre, exposer ou vendre ses œuvres.

Renseignements : 01 40 96 73 67

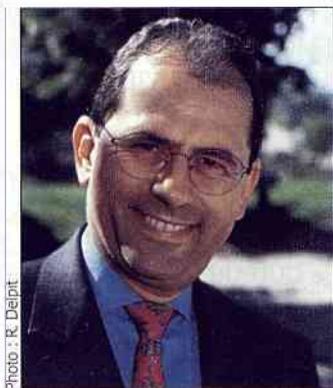


Photo: R. Dejeat

Bonne rentrée à toutes et à tous, petits et grands, après un été pendant lequel, je l'espère, chacun d'entre vous a pu s'accorder quelques jours de repos et de détente.

Comme chaque année, après un mois de juin particulièrement riche en animations de toutes sortes, l'été a été propice à des travaux d'entretien de notre patrimoine. Cette année, comme pendant les années précédentes, les écoles et les équipements sportifs ont bénéficié d'améliorations pour rendre la vie quotidienne des enfants, des enseignants et des animateurs encore plus agréable. Ainsi, une nouvelle aire de jeux, très attendue, a été ouverte sur la coulée verte, à proximité des "baraquements".

Pour marquer cette rentrée, et en faire également une période tout aussi animée et agréable, vos élus, les services municipaux et de nombreuses associations scéennes ont préparé un mois de septembre particulièrement riche : des journées et une nuit du patrimoine renouvelées, une fête des sports tonique, une fête du quartier des Blagis toujours conviviale, des concerts de grande qualité à l'Orangerie, une remarquable exposition sur la renaissance de la Bièvre vous sont notamment proposés. J'espère vous y retrouver nombreux.

Et puis, nous avons fait avancer un certain nombre de dossiers importants pour l'avenir de notre ville, avec une priorité : l'intercommunalité et notre souhait de voir se créer, dans le sud des Hauts-de-Seine, une "communauté d'agglomération", comme c'est par exemple le cas pour les communes toutes proches du sud val-de-marnais. Le 27 septembre prochain, je proposerai à notre conseil municipal une délibération en ce sens. Ce sera l'expression d'une volonté politique forte, en même temps que la première étape d'une démarche, que nous voulons pragmatique et ouverte, au cours de laquelle chacun pourra s'exprimer et trouver réponse à ses interrogations\*, et qui pourrait aboutir courant 2002.

Je crois profondément que la construction intercommunale est une condition indispensable au maintien du caractère de Sceaux, ainsi qu'au développement de services publics de qualité. Nos communes voisines en sont, également, de plus en plus convaincues, comme le montrent les discussions informelles et nombreuses que nous avons eues ensemble ces derniers mois. Il est désormais temps que le débat s'instaure sur la place publique. Notre initiative y contribuera.

Avec vous,

Philippe Laurent

**Philippe LAURENT**

Maire de Sceaux  
Conseiller général des Hauts-de-Seine

\* : lire notre dossier page 24

# Distinctions

## Ordre National du Mérite

### Au grade de Chevalier

M. Bernard Benaya – 14 rue des Clos Saint-Marcel

Mme Marie-Françoise Redor – 15 avenue de Poitou

### Au grade d'Officier

M. Jean Charpin – 54 rue des Chêneaux

Mme Martine Imbert-Bonny – 22 avenue Charles Péguy

Mme Denise Ribadeau-Dumas – 6 rue Jacques Rivière

### Au grade de Chevalier

M. André Lanxade – 3 avenue Jean Jaurès

## Palmes académiques

### Au grade de Commandeur

M. Raymond Ravenel – 29 rue Paul Couderc

### Au grade de Chevalier

M. Denis Tricoche – 22 rue du Docteur Roux

## Médaille de la Jeunesse et des Sports des Hauts-de-Seine

### Bronze

M. François Cervék

M. Alain Gerbaud

M. Laurent Kaepelin

## MARIAGES

### en mai 2001

Antoine LORGNIER et Agnès FRUMAN – Farid FERDI et Isabelle TORTRAT  
Pascal AILLOUD et Émeline CHANIET – Fabrice MOURLON et Aude REBOULET – Alain HÉROUARD et Maria VIEIRA – Stanislas DORIN et Rebecca PINETTE.

### en juin 2001

Jean-Jacques LEPRAIL et Sylvie CARÉMEL – Jan KUJAWA et Martine POURNIN – Marc MICHEL et Maria ISQUIERDO – François BOUSSIN et Christine ROLLING – Laurent KERBRAT et Karine LÉBOUCHER – Pascal MERCIER et Françoise GUITARD – Hervé PASCAUD-BLANDIN et Émilie UHL – Manuel RAMALHO et Magali CLAIRET – Jérôme DESCHODT et Séverine CHATEAU – Juan LOPEZ et Christine FRENILLOT – Jean-Pierre LE DOUSSAL et Anne GAUTIER – Xavier GAVEAU et Catherine LOUIS-ABRAHAM – Dominique BRETON et Josiane SIBILLE – Philippe CHAMPY et Bérénice BOULAY – Hervé CHOPITEL et Marina KONKOVA – Mihael MILUNOVIC et Jelena KRIVOKAPIC – Vincent REDOR et Claire DARQUIÉ – Nicolas HURÉ et Vanessa FONDBERTASSE – Christian TOUZIN et Laurence CHEVALIER – Patrick GALOIS et Mariana DRAGAN – Joël KRAMEISEN et Héléne BEN HAMOU – François PLAT et Évelyne LANCRENON – Philippe LEPELLETIER et Virginie LESTRINGUE – Édouard-Pierre MAILLOT et Claude CATALA – Marc LEJAY et Juliette BARTHAUX – Cyril LABROSSE et Olena ANTONOVA – Cyril BITAN et Stéphanie GANDILHON – Stéphane MORIN et Sylvie LEFÈVRE – Gérard BELLOT et Danièle CHAMPEAU – Olivier ZYS et Marie-Cécile MOULIN – Philippe BOISSIER et Annick LANGLOIS – Éric BOUCHÉ et Carmen CHIS – Jean-Christophe DESSANGES et Pauline d'ORIVAL – Jérôme TOUSAIN et Corinne VAL – Laurent FUSCO et Daniella FERREIRA SILVA.

### en juillet 2001

Julien QUEDEVILLE et Erika BÁLÁZSOVÁ – Dominique CHAMPION et Monique MERRAN – Samuel WOODMAN et Emmanuelle BOIREAU – Bertrand de OLIVEIRA et Laurence NEIGE – Philippe GAGET et Michelle PORHEL – Edward PIERROT et Lioudmila CHIOUISKAI – Claude ARNOUX et Andrée CHASSAING – Vincent WOISARD et Bertille OSSEY.

## DÉCÈS

### enregistrés en mai 2001

Émilie HAÏM veuve TOUBIANA – Suzanne ANDRÉ veuve DESFOND  
Jacques DELÉGLISE – Nicole KRITTER veuve HÉMAR  
Denise LEGRAND épouse FONTANEL – Jacques DOSNE époux DECAUX  
Georgette JUSOT veuve PERCHÉ – Paulette GAUTIER veuve PLANCHE  
Jean Paul MENNEGLIER.

### enregistrés en juin 2001

Maurice CORBU – Gérard LE SAULNIER – Jean LISSACQ  
Marie ROBERT veuve GENTELET – Roger SALLENAVE  
Ignace GLIKSOHN veuve SCHONBERG – Germaine WARION  
Marie-Josèphe CHORAT veuve RIVIÈRE – Marcel ROUSSEAU  
Germaine PACOT – Maryvonne DEZON-CAUVIN – André WAECHTER  
Pierrette SORCIO veuve LOIACONO – Jeanne ROCHETTE  
Raymond DOURET – Roger BACHOLLET – Guillaume SCHÜTZ.

### enregistrés en juillet 2001

Simone LEGROS veuve KIRSCHVING – Francine RAULT veuve KUNTZ  
Marie GARNIER veuve SAVEY – Georges FOUR – Lucien CASSEN  
Christian COUVIDOUX – Raymonde GITTARD veuve HURTEL  
Roger HIBON – Juliette GAURIER veuve TOURNEBISE  
Lucette MAUDUIT épouse JOLY – Pierre HENRY  
Marguerite PONSSARD veuve FORGE – Gérard ASSET  
Odette GRAMONT veuve ENGEL – Ida MÉRIC veuve LOUMAGNE  
Emilienne Marcelle EDMONT veuve BUISSON  
Marguerite BRUMAN veuve GODIN – Lucien NENS – Andrée MERCIER

# État civil

## NAISSANCES

### enregistrées en mai 2001

Hugo HUANG – Ali MAJDI – Joran MASSONIE – Jeanne DEZOBRY  
Inès MEDOUKALI – Évanne THOMAS – Clément DULAC – Gabriel PETIOT  
Alexis BALAYRE – Thomas GOYEAUD – Alexandre GOYEAUD –  
Gérard BONELL – Florian LÉGER – Audrey CHALLIOL – Ludovic HIRSOUX  
Clara SOBEL – Inès BABIN – Matthieu LALOYE – Héroïse DOUXAMI –  
Étienne FAVIER – Anne-Charlotte DAUVERGNE – Marguerite LONGÉ –  
Albéric POILVERT – Manon SAUVAGE – Matheo AMELJIDES – Margaux  
BECKER.

### enregistrées en juin 2001

Virgile RIGAUD – Majuran CHANDRAKUMAR – Ashveen STANLEY VER-  
NONRAJ Agathe CLAMAGERAN – Lionel MENSAH – Maxime ZOUQI –  
Louis PINEAU – Théo HADDOU – Thomas BUSNEL – Téliou MAHÉ – Aurore  
VALLIN – Antoine AUTONES – Timothée LATCHAN – Margaux GEMPELER  
– Louis PAULARD.

### enregistrées en juillet 2001

Salomé SAMSON – Ulysse BOUCHET – Timothé LEVY – Maximilienne  
BARTOLI – Arthur DESGRANGES – Coline MOREL – Héroïse OLIVIER –  
Tara RATIN – Thomas GLATIGNY – Côme CHARLES – Manon DAVID –  
Alexandre NASSIF – Thomas TAMÉ.

# Augmentation des tarifs du minibus au 1<sup>er</sup> octobre 2001

Comme chaque année au 1<sup>er</sup> juillet, les tarifs des transports urbains ont été augmenté par le syndicat des transports d'Ile-de-France qui gère l'ensemble des transports de la région Ile-de-France.

Ainsi le billet unitaire (métro, bus, tramway) inchangé depuis 5 ans est passé de 8 F à 8,50 F.

Le carnet de 10 billets est passé de 58 F à 61 F pour le plein tarif et de 29 F à 30,50 F pour le demi-tarif.

Fortement incité par le syndicat des transports d'Ile-de-France, le conseil municipal a décidé dès 1999 d'aligner les tarifs du minibus sur celui des transports de Paris et de la petite couronne afin que les usagers puissent

acheter et utiliser indifféremment les billets pour le métro, les autobus, les tramways et le minibus.

À compter du 1<sup>er</sup> octobre 2001, les tarifs du minibus seront donc identiques à ceux indiqués ci-dessous, soit :

- billet unitaire 8,50 F ;

- carnet 10 billets plein tarif 61 F ;

- carnet 10 billets demi-tarif 30,50 F.

La carte mensuelle, utilisable uniquement dans le minibus, passe de 92 F à 93,80 F pour le plein tarif et de 46 F à 46,90 F pour le demi-tarif.

Les cartes Orange, Intégrale, Imagine "R", Améthyste, Émeraude, Rubis, sont également utilisables.

# Validation du permis de chasser 2001-2002

## Mode d'emploi

La loi chasse du 26 juillet 2000 permet dès cette année une première simplification des démarches administratives pour la validation annuelle du permis de chasser.

**Le passage en mairie pour l'obtention du visa est supprimé.**

Ce qu'il faut faire pour valider votre permis cette année :

- se présenter au point de vente habituel (siège de la fédération, Préfecture de police, agences de Crédit Agricole pour les départements 92 - 93 - 94) muni de l'attestation d'assurance responsabilité

civile chasse et de votre permis de chasser, pour l'achat :

- de la vignette fédérale,
- du timbre grand gibier départemental,
- du timbre grand gibier national.

Toutes explications vous seront données sur place.

**Siège social de la fédération :**

**FIC Paris H.S.V.**

**12, rue Émile Allez - 75017 Paris**

**Tél. 01 45 72 24 27**

**Fax : 01 45 72 46 59**

**E-mail : Fic.Paris.Hsv@wanadoo.fr**

**À LOUER**

**FONTENAY-AUX-ROSES**

**STUDIOS 30 M<sup>2</sup>**

Avenue Lombart : **2 050 F** charges comprises  
Rue Marx Dormoy : **2 030 F** charges comprises

*Pas de commission d'agence à payer*

**TÉL. 01 43 80 75 37**

**ZARKA - 4, AV. DES TERNES 75017 PARIS**

## Sommaire

<b>Loisirs</b> .....	<b>2</b>
<b>Éditorial</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4 et 6</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>5</b>
<b>L'info du mois</b> .....	<b>7 à 9</b>
• Rentrée : ce qu'il faut savoir	
<b>Reportages</b> .....	<b>10 à 16</b>
• Du 8 au 10 juin, Sceaux à l'heure du Midi	
• Festivités félibréennes et méridionales	
• Festi'Roller 2001	
• Jeunesse et citoyenneté en scène	
• Fête de la musique : du soleil, de la musique	
• Feux de la Saint-Jean : la renaissance d'une tradition populaire	
• 61 <sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin	
• Journée nationale à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'Etat français et d'hommage aux "Justes" de France	
<b>Actualités</b> .....	<b>17 à 19</b>
• Fête des sports	
• Grande fête de quartier aux Blagis	
• Virade de l'Espoir le 30 septembre au parc de Sceaux	
• De bonnes nouvelles en matière de protection du patrimoine	
• Le patrimoine jour et nuit les 15 et 16 septembre	
• "La Bièvre, rivière vivante" : exposition du 15 au 23 septembre	
<b>Info euro</b> .....	<b>20</b>
• "Euro-formateurs" : une action ciblée en faveur des personnes âgées et handicapées	
• Les remboursements de la CPAM versés en euros	
• Sceaux en Europe : appel à projets	
<b>Vie économique</b> .....	<b>21</b>
• Bienvenue aux nouvelles enseignes et aux nouveaux commerçants	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>22 et 23</b>
• Séance publique du 28 juin 2001	
<b>Dossier</b> .....	<b>24 à 28</b>
• Sceaux et l'intercommunalité : vers la création d'une communauté d'agglomération	
<b>Sécurité</b> .....	<b>29</b>
• La police de proximité	
<b>Action sociale</b> .....	<b>30</b>
• Charte Ville Handicap	
• Cours de français pour adultes	
• Trois cent convives au domaine de l'Anche le 29 mai 2001	
<b>Action culturelle</b> .....	<b>31</b>
• Les Gémeaux : ouverture de la saison	
• Bibliothèque municipale	
<b>Environnement</b> .....	<b>32</b>
• Déchets verts : distribution des sacs en papier	
• Fête des recyclages	
• Collecte des déchets toxiques	
<b>Associations</b> .....	<b>33 à 42</b>
<b>Tribunes</b> .....	<b>43</b>
• Tribunes des groupes minoritaires	
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>44 et 45</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>46</b>
<b>Services de garde</b> .....	<b>47</b>

**SCEAUX MAGAZINE N° 308 - Septembre 2001**

Mensuel Municipal - 42<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent

Édition : Ville de Sceaux

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan - 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax : 01 41 13 33 99

Imprimerie : Desbouis Grésil - 91 230 Montgeron

Régie publicitaire : JP2A - 40, avenue Hoche - 75008 Paris - Tél. 01 42 89 89 42

## S'inscrire sur les listes électorales

### Un droit - un devoir

L'inscription sur les listes électorales est obligatoire pour pouvoir participer aux différents scrutins. Pour pouvoir voter en 2002, la date limite d'inscription est le lundi 31 décembre 2001 à 17h45.

Sont électeurs tous les Français et Françaises majeurs, jouissant de leurs droits civils et politiques et n'étant dans aucun cas d'incapacité prévu par la loi.

Les personnes non inscrites sont invitées à demander leur inscription à la mairie au plus tard le lundi 31 décembre, afin de pouvoir voter en 2002.

### Comment s'inscrire ?

Il suffit :

- soit de se présenter personnellement à la mairie,
- soit de formuler sa demande par correspondance (de préférence sous pli recommandé),
- soit de donner un pouvoir écrit à un tiers (mandataire) qui procédera aux formalités d'inscription auprès de la mairie.

Cet appel concerne tout particulièrement ceux qui ont atteint ou atteindront l'âge de 18 ans avant le 28 février 2002, ceux qui ont déménagé : l'inscription sur les listes électorales après un déménagement n'est

en aucun cas automatique ; les personnes qui déménagent et désirent être inscrites sur les listes électorales de leur nouvelle commune de résidence doivent demander leur inscription à la mairie.

### Pièces justificatives à fournir

Il faut présenter des pièces établissant son identité et son attachement à la commune.

L'identité est prouvée par l'une des pièces suivantes : la carte nationale d'identité, le livret de famille ou fiche d'État civil, le livret militaire ou la carte du service national, le passeport, même périmé.

L'attachement avec la circonscription du bureau de vote est prouvée par : soit une preuve de domicile ou de résidence : quittance de loyer, facture de téléphone ou d'électricité (avec une déclaration certifiant que le domicile de l'intéressé est celui des parents pour les jeunes accédant à la majorité), soit un certificat du percepteur établissant la qualité de contribuable. Faites sans tarder cette démarche simple pour être sûr d'être inscrit sur les listes électorales à la date du 31 décembre.

Les électeurs qui ont changé d'adresse à l'intérieur de la commune doivent impérativement le signaler avant le 1<sup>er</sup> décembre 2001.

## Gérard Le Saulnier



Gérard Le Saulnier nous a quitté, soudainement, le 4 juin dernier. Il était membre du conseil municipal de Sceaux depuis les dernières élections.

Gérard Le Saulnier était Scéen de cœur et d'esprit, de toutes ses forces et de toute son âme, grâce à la présence à Sceaux de sa famille depuis 5 générations.

Il aimait profondément notre ville et a su transmettre cet attachement à ses trois enfants et à ses quatre jeunes petits-enfants, dont certains habitent toujours Sceaux.

Il s'est engagé, dès que cela lui a été possible, dans l'action locale. Au conseil d'administration de l'Office d'HLM, d'abord comme représentant des locataires, puis comme membre désigné par le préfet, il a pris rapidement toute sa place, faisant preuve d'une remarquable assiduité et d'une implication forte dans les dossiers. Ce travail, cette présence, cette rare implication lui ont valu la reconnaissance de tous.

Ceux qui l'ont approché depuis de longues années ont toujours été frappés par sa connaissance des gens, la justesse de son analyse, la pertinence de son jugement, son intérêt dans de nombreux domaines – et notamment l'urbanisme et le logement –, et, pour tout dire, par le solide bon sens dont il faisait preuve en toutes circonstances.

Gérard Le Saulnier souhaitait ardemment faire partie du conseil municipal de Sceaux. Nous sommes tous heureux qu'il ait pu, même si brièvement, réaliser cette aspiration. D'emblée, chacun a pu voir comment il s'est engagé dans l'action municipale avec fierté, avec enthousiasme, avec sérieux, avec beaucoup de respect pour son mandat, avec un grand souci de l'écoute des autres, avec la détermination de dire clairement ce qu'il avait à dire, avec une vraie conscience du bien commun.

Tout le conseil municipal de Sceaux présente à la famille de Gérard Le Saulnier l'expression émue et profondément sincère de sa sympathie et de son soutien.

## Remise de la médaille de la famille française

Le samedi 30 juin 2001, les médailles de la famille française ont été remises par M. le Maire et Mme Bernadette Devouton, adjoint au maire chargé de la famille, de la petite enfance et de la vie scolaire à Mmes Marie-Claire RHEIN, Gilberte SALVERT et Nadine SCHEIMANN, entourées de leurs proches.

Cette cérémonie simple et chaleureuse s'est déroulée à la résidence de personnes âgées "Les Imbergères" dont beaucoup ont eu l'occasion de découvrir l'agrément.

La médaille de la famille française est un témoignage de reconnaissance de la nation envers les mères et les

pères de famille. Il s'agit, selon l'article 1<sup>er</sup> du décret du 28 octobre 1982 instituant cette prestation, de rendre hommage à ceux qui ont élevé quatre enfants et plus dans les meilleures conditions matérielles et morales et de souligner le rôle essentiel de la famille, espace et temps irremplaçables où l'enfant est accueilli et élevé au sens le plus fort du terme : 4 ou 5 enfants ouvrent droit à la médaille de bronze, 6 ou 7 enfants ouvrent droit à la médaille d'argent, 8 enfants et plus ouvrent droit à la médaille d'or.

Vous pouvez vous aussi recevoir la médaille de la famille française si

vous répondez aux critères suivants : avoir élevé au moins 4 enfants dont les deux aînés ont atteint l'âge de 12 ans au moment du dépôt de la demande, le postulant (la mère ou le père) et tous les enfants doivent être de nationalité française, les critères retenus pour l'obtention de la médaille de la famille française sont les soins attentifs et le dévouement manifestés par les parents pour élever leurs enfants dans les meilleures conditions matérielles et morales. Le comportement d'ensemble de la famille demeure un élément d'appréciation, compte tenu du caractère d'exemplarité

attaché à cette distinction honorifique.

Les dossiers de demandes de la médaille de la famille française doivent être déposés à la Direction de l'Action sociale avant le 1<sup>er</sup> décembre 2001.

**Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez contacter Marie-Christine Martin, à la Direction de l'Action sociale, 122 rue Houdan à Sceaux, les lundi et jeudi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h45 et le mercredi matin de 8h30 à 12h en téléphonant au 01 41 13 33 68.**

# Rentrée : ce qu'il faut savoir

## Calendrier scolaire : un samedi libéré sur deux

Le calendrier existant depuis maintenant la rentrée 1995 et libérant un samedi sur deux par rapport au calendrier national est maintenu encore cette année scolaire en attendant de nouvelles directives nationales. Les vacances d'été 2002 ne commenceront que le mardi 2 juillet au soir !

## Effectifs scolaires à la rentrée

### Écoles maternelles

Blagis	169
Centre	216
Clos Saint-Marcel	206
Petit-Chambord	102
Soit	<b>693</b>

### Écoles élémentaires

Blagis	298
Centre	456
Clos Saint-Marcel	322
Petit Chambord	211
Soit	<b>1287</b>

**Total des écoles maternelles et élémentaires : 1980**

L'Inspection académique a prononcé au cours du mois de juin le maintien de la 4<sup>e</sup> classe à l'école maternelle du Petit-Chambord ainsi que de la 8<sup>e</sup> classe à l'école maternelle du Centre et attend la rentrée pour se prononcer sur l'ouverture de la 17<sup>e</sup> classe à l'école élémentaire du Centre.

## Travaux dans les écoles

Au cours de l'été, de nombreux travaux ont été réalisés dans les écoles ainsi que des équipements en mobilier pour une dépense globale d'environ 2,5 millions de francs. Outre les réfections habituelles des locaux scolaires (salle de classe ou d'activités de diverses écoles) les principales opérations ont concerné le changement des châssis vitrés du groupe scolaire des Clos Saint-Marcel et de l'école maternelle du Centre, des travaux en chaufferie pour le groupe scolaire des Blagis ainsi que le remplacement des clôtures le long des accès au groupe scolaire du Petit-Chambord.

## Les prestations proposées par la Ville durant la journée scolaire

Depuis plusieurs années, la Ville en accord avec l'Inspection de l'Éducation nationale soutient l'action des enseignants en proposant diverses prestations telles que l'apprentissage de la natation et l'éducation physique et sportive, le financement de classes transplantées, l'éducation musicale en CP et CE1, les séances à la bibliothèque municipale et à celle du CSCB ; les prestations sous forme d'atelier dans les classes avec le concours de la MJC et du CSCB ont été organisées différemment cette année. Chaque enseignant choisit un atelier dans l'année dans un domaine correspondant au niveau de sa classe. Ainsi durant sa scolarité, un enfant aura accès à des activités culturelles et artistiques variées et pourra approfondir, s'il le désire, sa connaissance par une inscription personnelle dans une association.

Le projet "Internet" de l'école élémentaire du Petit-Chambord fonctionnera dès la rentrée avec le concours des étudiants de l'EPF et la création d'un site pilote "informatique" à l'école maternelle du Centre permettra d'évaluer l'intérêt de son extension à l'ensemble des écoles maternelles.

Parallèlement depuis 1997, la Ville a progressivement organisé des activités à l'intention des enfants pendant l'interclasse du midi, avant ou après le déjeuner. L'objectif de cette initiative est double : offrir à chaque enfant la possibilité de choisir la manière dont il occupe son temps libre d'une part, lui permettre de découvrir, voire de s'initier à une activité sportive ou culturelle d'autre part. Les enfants des écoles maternelles ont également pu assister à plusieurs séances de conte.

Ces actions, outre les classes transplantées, sont totalement supportées par le budget de la Ville qui consacre, au total, près de 20 millions de francs par an au secteur scolaire et péri-scolaire. De plus, la ville participe financièrement à l'apprentissage des langues vivantes en CM1 et CM2.



## Le Guide de la famille et de l'écolier 2001 - 2002

a été adressé avant la rentrée à tous les parents d'élèves de maternelle et d'élémentaire, ainsi qu'aux parents d'enfants fréquentant les structures de la petite enfance. Il est également disponible à la mairie et dans les écoles ainsi que dans les équipements de la ville.

## Allocation communale de rentrée

L'allocation communale de rentrée est une aide versée par la Ville destinée aux familles scénnes dont les revenus sont faibles. Elle doit aider ces familles à assumer les frais liés à la rentrée de leurs enfants.

### Conditions d'attribution :

- La famille doit être domiciliée à Sceaux depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001.
- La situation familiale est étudiée en tenant compte du quotient familial calculé à la rentrée scolaire 2001.
- L'élève doit fréquenter un établissement public ou privé, de niveau élémentaire, secondaire, universitaire, de l'enseignement général, technologique ou professionnel.
- L'élève ou l'étudiant ne doit pas avoir plus de 26 ans.

**Pour retirer un dossier de demande, pour tout renseignement ou pour une prise de rendez-vous vous pouvez contacter la Direction de l'Action sociale au 01 41 13 33 67.**

Des permanences pour la constitution des demandes auront lieu tous les matins du 3 septembre au 31 octobre 2001 de 8h30 à 12h, à la Direction de l'Action sociale, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan à Sceaux.

59<sup>e</sup> année

# POIRIER S.A.R.L.

## Entreprise générale de peinture

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

## Réception des enseignants

Le 25 juin dernier, lors de la traditionnelle réception par le maire et les élus de tous les acteurs de la vie scolaire en fin d'année, il a été rendu hommage au travail quotidien de tous, qui a permis aux enfants de passer une bonne année scolaire. Mercedes Cattan quittera la direction de l'école maternelle du Petit-Chambord à la fin du mois de septembre et sera remplacée par Béatrice Oursel qui était enseignante à l'école élémentaire du Petit-Chambord.



## Écoles en fête

Comme chaque année, les équipes enseignantes des écoles maternelles ont accueilli en fin d'année scolaire les parents et leurs enfants pour un moment récréatif et convivial.



École du Centre



Photos : D. Fradin



## Remise de livres

Le passage des enfants de CM2 en classe de sixième a été ponctué par l'habituelle remise de livres par M. le maire et Mme Devouton, adjoint au maire.

## Les 19 et 20 octobre : Élections des représentants de parents d'élèves siégeant au sein des conseils d'école

Le rôle des parents élus dans les conseils d'école, auprès de l'Inspection académique et de la municipalité, est primordial pour la vie scolaire de nos enfants. Parents, d'ici peu, vous serez amenés à élire dans chaque groupe scolaire de Sceaux vos représentants aux conseils d'école. Là aussi, votre mobilisation est essentielle. Les 19 et 20 octobre, votez nombreux !

Pour tout renseignement, adressez-vous auprès des associations (FCPE, PEEP, UNAPE) présentes dans les écoles.

Dans le cadre de la préparation des élections, les fédérations de parents d'élèves s'exprimeront dans le prochain numéro de *Sceaux Magazine*.

## Récompenses sportives

Les élèves de l'école des Clos Saint-Marcel ont reçu avec enthousiasme les coupes qui ont récompensé leur performance dans les rencontres sportives inter-écoles.

## Une nouvelle aire de jeux sur la Coulée verte

Depuis le début du mois de septembre, une nouvelle aire de jeux réservée aux enfants de 2 à 8 ans a été ouverte sur la Coulée verte. La mise en place de cet équipement s'inscrit dans la continuité de la politique menée par la Ville depuis plusieurs années



pour équiper d'espaces de loisirs les différents quartiers (réalisation d'une aire de jeux et d'une rampe de rollers au jardin de la Ménagerie dans le centre ville, mise en place d'une aire de jeux et d'un terrain de basket dans le quartier des Blagis, à proximité de la rue de Bagneux). Les aires de jeux des écoles et des crèches ont également été remises en état pendant l'été, et certaines ont vu leur capacité augmenter.

**SOFRAPEINT**  
S I G N A L É T I Q U E

14, rue Michel Charaire SCEAUX  
Tél : 01.46.61.09.71 Fax : 01.46.61.91.00  
sofrageint@wanadoo.fr

Textes et logos adhésifs • Imagerie numérique adhésive • Sérigraphie  
Bâches • Décoration de stand • Panneaux • Véhicules

# Infos pratiques

## LOISIRS

**Vous voulez inscrire vos enfants à des activités de loisirs.**

### Animathèque-MJC

Les inscriptions de la rentrée 2001/2002 ont lieu par secteur et en présence de tous les animateurs en septembre aux dates suivantes :

- Art plastique : jeudi 13 de 16h à 20h
- Art dramatique : vendredi 14 de 16h à 20h
- Artisanat : vendredi 14 de 16h à 20h
- Corporel : samedi 15 de 14h à 18h
- Linguistique : jeudi 20 de 16h à 20h
- Musique : vendredi 21 de 16h à 20h
- Découverte : samedi 22 de 14h à 18h
- Sport : samedi 22 de 14h à 18h
- Caisse claire : samedi 22 de 14h à 18h

Reprise des activités le 24 septembre.  
**Renseignements au 01 43 50 05 96**

### CSCB

Les inscriptions commencent à partir du 10 septembre à des jours et heures précises pour certaines activités. Reprise des activités le 24 septembre. Veuillez contacter le CSCB pour savoir quel jour d'inscription correspond à l'activité que vous aurez choisie.  
**Renseignements au 01 41 87 06 10**



Photo : D. Fradin

## Guides et scouts de France

Réunion d'informations et d'inscriptions Scouts de France et Guides de France : samedi 22 septembre à 14h30, 9 rue Michel Voisin.

• **Scouts de France (garçons et filles) :**  
 Véronique et Hugues Morize  
**Tél. 01 40 91 02 19**

• **Guides de France (filles) :**  
 Sophie et Jean-Pierre Catusse  
**Tél. 01 47 02 07 63**

l'association sportive Lakanal, une activité sportive, encadrée par les professeurs d'EPS, le mercredi après-midi (athlétisme, badminton, gymnastique sportive, tennis de table, basket-ball, handball, volley-ball) doivent obligatoirement fournir un certificat médical.

**Il est souhaitable qu'il soit de préférence "multi sports" afin de pouvoir participer aux différentes manifestations sportives organisées par la ville de Sceaux : cross, défi jeunes ...**

**Renseignements et inscriptions auprès des professeurs d'EPS de Lakanal dès septembre.**

Bonne rentrée à tous les Lakanaliens.  
 Le collectif EPS

## SPORT À L'ÉCOLE

### Certificat médical

Dans le cadre de l'Union nationale du sport scolaire, il est rappelé que les élèves souhaitant pratiquer pendant la période scolaire, au sein de

# Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

### Du 10 au 14 septembre 2001

#### LUNDI

- melon, **pastèque**
- rôti de dinde dijonnais
- haricots beurre persillés
- fromage
- **flan caramel, flan chocolat**

#### MARDI

- chou rouge, **tomates vinaigrette**
- steak haché
- macaroni
- fromage frais sucré, **fromage frais arôme**
- **biscuit**

#### MERCREDI

- **friand**
- lapin chasseur
- poêlée de légumes
- crème dessert
- fruit

#### JEUDI

- **salade verte, salade chinoise**
- sauté de porc (volaille\*) charcutier
- riz pilaf
- fromage
- cocktail de fruits

#### VENDREDI

- **mortadelle\* (salami) et cornichon**
- pavé de colin à l'armoricaine
- beignets de chou fleur
- yaourt arôme, **yaourt sucré**
- fruit

### Du 17 au 21 septembre 2001

#### LUNDI

- radis et beurre, **jus de pomélos**
- saucisse de Francfort (saucisse de volaille\*)
- purée d'épinards
- mousse au chocolat, **liégeois vanille**
- **biscuit**

#### MARDI

- **salade de tomates, betteraves crues râpées**
- poisson pané et citron
- carottes à la crème
- fromage
- fruit

#### MERCREDI

- **pastèque, melon**
- rosbif et mayonnaise
- coquillettes
- yaourt sucré, **yaourt arôme**
- pâtisserie

#### JEUDI REPAS MAROCAIN

- concombres aux olives
- émincés de volaille à la marocaine
- semoule et ses légumes
- fromage blanc sucré
- amandine et jus d'orange

#### VENDREDI

- **salade verte, carottes aux raisins**
- omelette
- frites et ketchup
- **fromage frais arôme, fromage frais sucré**
- fruit

### Du 24 au 28 septembre 2001

#### LUNDI

- **salade de maïs, betteraves vinaigrette**
- poulet rôti
- haricots verts
- fromage
- fruit

#### MARDI

- carottes râpées persillées, **salade mêlée**
- jambon de Paris (jambon de dinde\*)
- gratin de pommes de terre
- yaourt arôme, **yaourt sucré**
- **compote**

#### MERCREDI

- concombres bulgare, **céleri rémoulade**
- navarin d'agneau
- légumes à la catalane
- liégeois chocolat, **crème vanille**
- **biscuit**

#### JEUDI

- tomates monégasque, **chou blanc alsacien**
- steak haché
- ébly
- **fromage**
- glace

#### VENDREDI

- **taboulé, salade capri**
- cassolette de merlu et quenelles
- purée de brocolis
- fromage blanc sucré, **fromage blanc arôme**
- fruit

### Du 1<sup>er</sup> au 5 octobre 2001

#### LUNDI

- **pâté de campagne (volaille\*) et cornichons**
- rôti de porc (dinde\*) au romarin
- flageolets et carottes vichy
- fromage frais arôme, **fromage frais sucré**
- fruit

#### MARDI

- **salade printanière, salade arlequin**
- poisson pané et citron
- gratin de chou fleur
- fromage
- éclair au chocolat **ou à la vanille**

#### MERCREDI

- **coleslaw, tomates vinaigrette**
- chipolatas (merguez\*) grillées
- torti
- yaourt sucré, **yaourt arôme**
- fruit

#### JEUDI

- salade verte, **salade d'endives**
- hachis parmentier
- flan vanille, **flan chocolat**
- **biscuit**

#### VENDREDI

- **salade écolière, riz niçois**
- blanquette de dinde (omelette\*)
- haricots beurre persillés
- fromage
- fruit

# Du 8 au 10 juin, Sceaux à l'heure du Midi

## Festivités félibréennes et méridionales

### Marché de provence

Une nouvelle fois, c'est avec l'ouverture du Marché de Provence le vendredi 8 juin dès la fin de matinée et son inauguration officielle en fin d'après-midi que les traditionnelles festivités félibréennes et méridionales se sont engagées. Et, trois jours durant, Sceaux s'est effectivement mise à l'heure du Midi sous un ciel clément.

Pour sa cinquième édition, le Marché de Provence a accueilli trente-cinq stands aux couleurs et aux senteurs diverses et typiques : producteurs, commerçants, artisans, artisans d'art ont envahi le centre piétonnier et commercial de Sceaux pour y proposer des produits de qualité et à l'authenticité affirmée. Le public lui, qu'il soit scéen



Photo : M. Fauvel

ou venu des communes avoisinantes, ne s'y est pas trompé : il s'est littéralement pressé dans la rue piétonne et ses abords dont la notoriété a beaucoup à gagner de l'organisation de telles manifestations.

À noter, enfin, la présence très appréciée, au débouché de la rue piétonne, d'un stand d'information de l'Office de Tourisme : une heureuse initiative venant en complément de l'ouverture de son siège pendant toute la durée des fêtes.

*Parmi les nombreux produits proposés : l'olive (pressée sur place) et l'olivier sous toutes ses formes.*



Photos : D. Fradin



### Messe en langue d'Oc

Dimanche 10 juin, la traditionnelle messe en langue d'Oc (en l'occurrence, celle dite "des Saintes-Maries-de-la-Mer") a été concélébrée par l'abbé Georges Passerat, majoral du Félibrige, et le père Jacques Épaulard, curé de la Paroisse Saint Jean-Baptiste, qui avait d'ailleurs fort aimablement annoncé cette célébration dans le bulletin paroissial.

### Félibrée

Acte essentiel de la journée, la Félibrée a réuni au jardin des Félibres un public nombreux et attentif à cette "liturgie du verbe d'Oc" que



constitue une telle cérémonie.

En ouverture, Jean-Louis Oheix, adjoint au Maire, maître d'œuvre du Félibrige, a tout

d'abord excusé l'absence de Pierre Ringenbach, maire honoraire de Sceaux, "pour cause de retraite active..." et celle d'Aline Samouillan, reine du Félibrige, accaparée par la préparation du centenaire du Bournat du Périgord. Puis il a évoqué le souvenir de quelques amis disparus depuis le début de l'année : René Tauziède, président-fondateur de l'Ensoleillade et vice-président-fondateur des Toulousains à Paris ; Michel Sautreau, secrétaire général des Méridionaux de Sceaux, acteur essentiel de la Foire aux Santons ; René Odin, trésorier de la Société des Félibres de Paris ; Jean Martin, président de La Montagnarde ; ainsi que Maurice Ripert, double lauréat des Jeux floraux de Sceaux.

Philippe Laurent, maire de Sceaux, conseiller général, a ensuite prononcé l'habituelle allocution d'accueil : *Monsieur le capoulié, Messieurs les majoraux, Chers amis félibres, Mesdames, Messieurs,*

Proumièro félibredjado de Scèus dou milenàri. Il y a tout juste un an, mon prédécesseur, Pierre Ringenbach, vous donnait, en quelques mots de langue d'Oc, rendez-vous pour cette première Félibrée du nouveau millénaire. Et nous voici une fois encore assemblés dans ce jardin pour célébrer la tradition félibréenne de Sceaux, élément majeur de notre patrimoine historique et culturel.

*Chers amis félibres, vous accueillir ici est à la fois un honneur et un grand plaisir. Un plaisir très personnel. Feuilletant il y a quelques jours le numéro d'octobre 1978 du magazine municipal, j'ai retrouvé avec émotion le reportage des célébrations du centenaire de la tradition félibréenne de Sceaux à l'organisation desquelles j'avais apporté mon concours, un an après ma première élection au conseil municipal.*



Photos : D. Fradin

Et - je dois le dire - ce n'est pas sans une certaine fierté que, sur l'une des photos de la double page réunissant aussi bien André Chamson que la reine Miqueline, l'abbé Sylvain Toulze, Denise Danchot et, bien sûr, Erwin Guldner et Jean-Louis Oheix, je me suis revu, associé à cet événement mémorable.

Depuis, et notamment comme adjoint à la Culture entre 1989 et 1995, je n'ai cessé de porter intérêt à ce "grand œuvre" du maintien et du développement de notre tradition. J'y ai d'ailleurs été encouragé par ma mère, elle-même originaire d'Aquitaine.

Tant de grands moments ont jalonné cette période qu'un rappel exhaustif risquerait de lasser. Je citerai cependant la Sainte-Estelle de 1984 dont Jean-Philippe Allardi, adjoint délégué à la Culture et au Patrimoine, me disait qu'à la Sainte-Estelle de Sète, dimanche dernier, on lui avait encore parlé, en la qualifiant d'"ufanouso".

Plus près de nous, je voudrais souligner la véritable innovation qu'a représenté l'organisation, l'année dernière, d'un premier colloque s'intéressant, sous l'intitulé "Langues de France, langues d'Europe - Promouvoir la diversité", non plus aux seules langues des pays d'Oc, mais à l'ensemble des langues régionales qui ont été à plusieurs reprises depuis deux ans - et viennent de l'être tout récemment - sous les feux de l'actualité. Initiée par la Ville et l'association des Méridio-

naux de Sceaux, co-présidé par le capoulié du Félibrige et le maire de Sceaux, cette manifestation de très bon niveau a ouvert des perspectives auxquelles je porte personnellement le plus grand intérêt.

Pour sa deuxième édition, programmée pour l'année prochaine, ce colloque portera le titre évocateur "Les langues latines, une chance pour l'Europe", et réunira d'éminentes personnalités françaises et européennes. Que cet événement important puisse à nouveau être accueilli - comme nous l'espérons - à la Faculté Jean Monnet de Sceaux, est également riche de signification.

Par ailleurs, du point de vue de ce qu'on peut appeler la "popularisation" des manifestations félibréennes et méridionales, je n'omettrai pas de souligner le rôle décisif joué par la Foire aux santons et crèches de Provence depuis vingt ans et celui du Marché de Provence, le cinquième cette année, que nous traverserons tout à l'heure.

Benvenuto i felibre, affichions-nous fièrement sur les banderoles de 1984. Aujourd'hui encore, la ville de Sceaux et son conseil municipal vous souhaitent la bienvenue en s'adressant plus particulièrement :

- au capoulié Pierre Fabre dont la fidélité et l'amitié nous touchent : sa présence est véritablement la

marque de la confiance que nous porte le Félibrige ;

- à l'abbé Georges Passerat, majoral du Félibrige, dont la grande voix a une nouvelle fois fait résonner les voûtes de Saint Jean-Baptiste ;

- aux majoraux comme à tous les responsables d'écoles félibréennes ou d'associations méridionales, et, singulièrement, à ceux que nous allons entendre dans un instant : Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux ; Auguste Armengaud, président de la Société des Félibres de Paris / Les Amis de la Langue d'Oc ; Jean Fourié, majoral du Félibrige, président d'honneur de la Société des Félibres de Paris et président du jury des Jeux floraux septennaires de Sceaux.

Je voudrais saluer également les animateurs des groupes folkloriques d'Ile-de-France qui se produiront cet après-midi au jardin de la Ménagerie. Et dire à Monsieur et Madame Maurice Guys la grande satisfaction que nous avons d'accueillir pour la troisième fois l'Académie du Tambourin d'Aix-en-Provence, dont le talent et la richesse du répertoire donnent du galoubet-tambourin une image totalement renouvelée.

Permettez-moi pour conclure, chers amis, de remercier les services municipaux dont le travail et le dévouement permettent aussi que se perpétue et que se développe chaque année la tradition. Françoise Millet, responsable du service des Relations publiques et des Fêtes de la mairie, mérite, à ce titre, une mention particulière. Et puis, bien sûr, de rendre, en votre nom à tous, l'hommage qu'il mérite à mon ami Jean-Louis Oheix, inlassable militant de la cause félibréenne depuis trente ans et qui reste, évidemment, en plus des importantes fonctions qu'il assure à mes côtés comme adjoint chargé de l'Urbanisme, président du comité d'organisation des fêtes félibréennes. Merci Jean-Louis de cet exemple. Bon dimanche à tous.

## Joseph Loubet, Félibre et Scéen

Objet premier de la Félibrée, un hommage à Joseph Loubet, à l'occasion du cinquantième anniversaire de sa mort, devait ensuite être rendu par Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de



Sceaux, et Auguste Armengaud, président de la Société des Félibres de Paris. Dans des registres différents et complémentaires, l'un et l'autre ont rappelé, en soulignant les traits principaux, la riche personnalité du poète, du bibliophile mais aussi de l'homme de conviction et du grand félibre, élu majoral en 1921 (à l'unanimité), rénovateur du Félibrige de Paris entre les deux guerres et "relanceur" après la guerre 1939/1945 des manifestations félibréennes de Sceaux où, après une carrière de receveur des Postes à Paris, il s'était installé en 1934 (au 1 rue Pasteur) et où il est mort en 1951.

La première partie de son intervention a également permis au président Armengaud d'exprimer au maire et au conseil municipal la gratitude des félibres d'Ile-de-France pour l'action de la municipalité en faveur de leur cause, rappelant à cette occasion que Joseph Loubet l'avait fait avant lui dans une lettre adressée le 23 décembre 1944 au maire, Edouard Depreux. Une lettre largement citée par le président Mourgues pour montrer combien le Scéen Joseph Loubet avait été actif pour que soit rétabli le cours des fêtes félibréennes, interrompues pendant la guerre.

## Jeux floraux en 2002

C'est alors à Jean Fourié, majoral du Félibrige, président d'honneur de la Société des Félibres de Paris et président du jury des Jeux



Photos : D. Fradin

floraux de langue d'Oc organisés tous les sept ans à Sceaux, qu'est revenu le soin d'annoncer l'ouverture d'une nouvelle session de ces Jeux dont le palmarès sera proclamé lors de la Félibrée 2002. Une modification du règlement, introduite dans le souci "d'une plus grande ouverture en direction de non félibres intéressés par les activités félibréennes" permet au concours de se doter d'une section de langue française (\*).

Auparavant, Jean Fourié avait évoqué, à l'occasion du centenaire de sa mort, la grande figure d'Achille Mir, écrivain et poète languedocien dont l'œuvre "vaut surtout pour son authenticité et pour sa richesse dialectale" mais aussi l'homme de paix et de compassion sachant, à l'exemple de Jasmin, mettre sa plume au service des plus démunis. Membre de la première promotion de majoraux du Félibrige en 1876, proche de Frédéric Mistral, il participa à ses côtés à la Sainte-Estelle de Sceaux, en 1884. Et, en illustration de ce propos, c'est un extrait de l'œuvre la plus connue de Mir, "Le sermon du curé de Cucugnan" qu'a dit Robert Rousset, majoral du Félibrige.



**Le message du capoulié**



Dans son allocution venant en clôture de la Félibrée, Pierre Fabre, capoulié du Félibrige, s'est tout d'abord adressé – en français – au maire de Sceaux pour lui exprimer ses plus vives félicitations pour son élection, ainsi qu'à toute son équipe. Puis, évoquant l'intérêt que porte Philippe Laurent à l'Europe des régions, le capoulié s'est déclaré certain qu'après Erwin Guldner et Pierre Ringenbach, le nouveau maire

saura continuer d'accueillir favorablement le Félibrige, porteur d'un idéal humaniste d'union entre les hommes dans leur diversité de langues, de cultures et de mœurs. Un idéal dont le fait qu'il soit partagé et défendu par Philippe Laurent, comme la présence à ses côtés de Jean-Louis Oheix et de Jean-Philippe Allardi, lui paraissent constituer le meilleur gage de relations qui s'annoncent tout aussi fructueuses que par le passé et qui devraient même s'amplifier au cours des prochaines années.

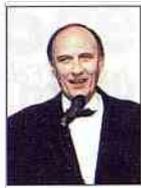
S'exprimant ensuite en langue d'Oc, Pierre Fabre, en cette année européenne des langues, s'est fait le chantre de la diversité linguistique dont la sauvegarde est aussi importante à ses yeux que celle de la diversité des êtres vivants. Et le capoulié de conclure en formant le vœu que la mondialisation, si elle doit se poursuivre, prenne réellement en compte les spécificités des langues et des cultures.

Le capoulié devait aussi remettre à Jean-Philippe Allardi la Pervenche d'argent que lui vaut son adhésion au Félibrige à l'occasion de la récente Sainte-Estelle de Sète.



Enfin, conclusion rituelle de la Félibrée, des fleurs ont été déposées par le maire et le capoulié au pied de la stèle de Frédéric Mistral et c'est à l'unisson qu'a été chantée *La Coupo Santo*, hymne des Félibres.

S'est alors organisé le défilé en centre ville – à travers le Marché de



Photos : D. Fradin

Provence – groupes folkloriques en tête, prélude au vin d'honneur au cours duquel allaient être remises les médailles de Florian. (voir encadré ci-dessous).

**Spectacle et concert**

Aussitôt après le déjeuner (ouvert à tous) servi sous la structure couverte du jardin de la Ménagerie à près de 300 convives, le traditionnel spectacle s'est déroulé en deux parties :

- chants et danses des pays d'Oc, avec les groupes *La Bourrée* (Auvergne), *La Coupo Santo de Paris* (Provence), *Les Enfants de la Marche* (Limousin) ;
- concert de l'Académie du Tambourin d'Aix-en-Provence, sous

la direction de Maurice Guys (photo ci-dessus), dont la prestation a plus que confirmé l'appréciation flatteuse portée par M. le Maire à l'égard de cette formation dans son discours de la Félibrée.

**Pèlerinage**

En fin de journée, une délégation de félibres conduite par le capoulié et accompagnée du maire, de plusieurs membres du conseil municipal et de Thérèse Pila, conservateur du jardin des Félibres, s'est rendue au cimetière communal sur la tombe de Joseph Loubet pour un ultime hommage en cette journée qui lui avait été largement consacrée, et sur celle de Léon Ancely.



*Le groupe La Bourrée (Auvergne).*

**Médaille de Florian**



**Or**

- Alain Costantini, maître d'œuvre du Félibrige (ci-dessus).

**Bronze**

- André Dubresson, *Les Méridionaux de Sceaux*.
- André Fulconis, membre du conseil d'administration de la *Société des Félibres de Paris*.
- Alain Jacob, président du groupe *Les Enfants de la Marche*, président de la Fédération nationale du folklore français.
- Delphine Monville-Bonnifay, vice-présidente du groupe *La Coupo Santo de Paris*.
- L'abbé Georges Passerat, majoral du Félibrige.

# Festi'Roller 2001

## La randonnée

Se retrouver ensemble, entre copains ou en famille. Partager des instants de plaisir en filant sur le bitume. La randonnée était proposée aux petits comme aux grands, aux amateurs comme aux initiés. Tous se sont retrouvés pour un grand moment de plaisir et d'efforts.

## Le contest sur rampe

Le roller "agressif", c'est facile d'en parler, de lire les magazines spécialisés, mais rien de tel pour nos compétiteurs du jour que d'être au cœur de l'action. Vivre à 100% pour se sentir libre comme l'air. Appréhender la courbe, réaliser des acrobaties, arriver à se réceptionner, se confronter aux autres. Pas de triche possible, simplement du bonheur pour tout le monde et au final un bel après-midi.



Photo : D. Freadin

## Le hip-hop

Un rendez-vous totalement inédit sur des rythmes hip-hop a clôturé cette journée.

Chaque semaine depuis 6 mois, ils se sont entraînés pour offrir au public un agréable moment de détente. Le point commun de chacun de ces jeunes : l'amitié, l'envie, la passion et le talent qui a permis de proposer un vaste échantillon de mélange de styles.

Remerciements à nos partenaires Domisport, All-Mighty et à nos sponsors Domino's Pizza et Azur Assurance, ainsi qu'à Till et Nicolas pour la réalisation de la fresque.

# Jeunesse et citoyenneté en scène

Les jeunes qui avaient préparé et conçu la "Charte de la Citoyenneté" avaient jugé indispensable de donner des exemples d'application des valeurs de cette charte, et d'illustrer comment dans leur vie d'adolescents, ils pouvaient les vivre et les rendre visibles.

C'est pourquoi, avec le concours de la Mission Jeunesse de la Ville ils ont préparé un spectacle, présenté le 8 juin dernier.

Rencontres, respect, échanges ont été les leitmotifs de cette soirée "si toi scén... citoyen... si toi zen..." Ce fut un rendez-vous avant tout qui a donné un moment de parole aux jeunes pour qu'ils s'expriment sur les thèmes de société qui les préoccupent. Ce qui a permis de consacrer la citoyenneté dans tous ses états.

Après une première session l'année passée qui vit l'élaboration d'une charte de la citoyenneté, une réflexion collective a été entamée et a débouché sur une soirée tournée vers

le théâtre et la projection de scènes vidéos. Les jeunes étant les principaux acteurs. Encadrés par deux comédiens professionnels, nos jeunes amateurs se sont réunis pour un show plein de divertissements et de gaieté, ce fut l'occasion pour le public, de réfléchir, de débattre et de ne pas ignorer une valeur aussi fondamentale pour nous tous qui conduit la plupart du temps à des problèmes sociaux et environnementaux lorsqu'elle est négligée.

# CHAUSSURES DESHAYS

Distributeur des plus grandes marques



Salon enfant



Ouvert du mardi au vendredi 9h30-13h et 14h30-19h30, samedi 9h30-19h30, dimanche 9h30-13h  
3, place Frédéric Mistral (place de l'Eglise)  
SCEAUX - Tél. 01 43 50 44 51



Votre chausseur spécialiste

# MEPHISTO M

Dépositaire de la marque Hommes - Femmes



# Fête de la musique : du soleil, de la musique

Le soleil était au rendez-vous, le public aussi pour fêter les 20 ans de la fête de la musique.

L'édition 2001, recentrée sur le jour "officiel" de la fête de la musique, le 21 juin, a remporté un vif succès.

Témoins, ces images de la rue Houdan, de l'église, du Jardin de la Ménagerie et de la bibliothèque municipale.

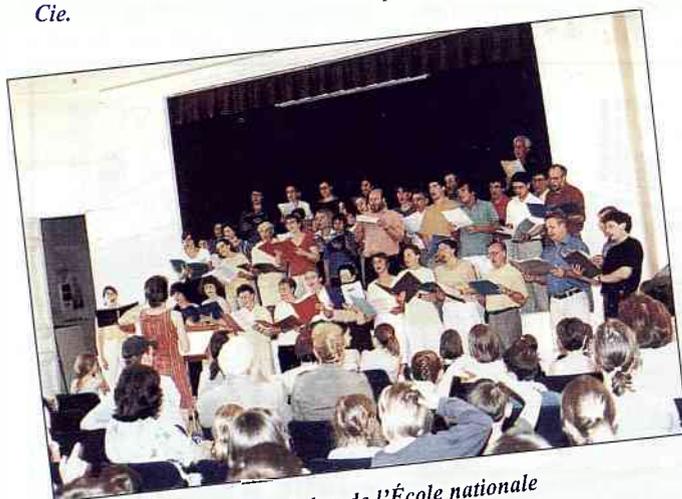


*Odile Château et la chorale A Cœur joie.*

*Anne-Céline Huon et la chorale Gospel et Cie.*



*L'orchestre symphonique des OJAL sous la direction du tout jeune chef, Aurélien Azanzielinski, à l'église Saint-Jean-Baptiste.*



*Les chœurs enfants et adultes de l'École nationale de musique dirigés par Emanuelle Dubost.*



*Devant la bibliothèque, le groupe scénen Moboulou.*

*Duo Patrick Zinguelé lors de la scène ouverte.*



*La scène ouverte du jardin de la Ménagerie permettait d'apprécier le talent des groupes de la Caisse Claire.*

# Feux de la Saint-Jean : la renaissance d'une tradition populaire

**Samedi 23 juin 2001, le jardin de la Ménagerie a renoué avec la tradition des feux de la Saint-Jean dans un esprit de grande convivialité.**

Voici près de 1500 ans que les feux de la Saint-Jean sont nés. Autrefois les anciens vouaient une adoration toute particulière au soleil. Puis, le feu vit le jour et bouleversa la vie de l'homme préhistorique. Autour du feu, la vie s'organise. Comme pour le soleil, l'homme lui voue un culte tout aussi important, l'honneur et le fête, particulièrement pendant les solstices d'été et d'hiver. Adoration du soleil, culte du feu se retrouvent dans de nombreuses civilisations. On vivait au rythme du soleil, on le fêtait et les feux étaient l'une des principales manifestations de ces réjouissances.

À l'instauration du christianisme, nombre de ces feux se rattachent à la notion de fêtes religieuses et perdent l'appellation du solstice. Dès 506 l'église met le solstice d'été sous le signe de Saint-Jean Baptiste pour lutter contre les cultes du soleil. Longtemps il n'y eût pas une ville en France, pas un village, pas un hameau où on n'allumât le feu traditionnel. Le plus haut personnage y mettait le feu solennellement : le seigneur, l'échevin, le curé, le maire. À Paris, jusqu'à Louis XIV, ce fut le roi qui mit le feu aux fagots surmontés de fleurs en place de Grève. Ne pas allumer le feu de la Saint-Jean était jeter un mauvais sort sur les récoltes de l'année.

Belle tradition que celle des feux de la Saint-Jean fêtant la nuit la plus courte, la naissance de l'été, moment où les feux vont prendre le relais du soleil. Et que tourne la farandole autour du feu purificateur...

*Sources : Saint Jean-Baptiste dans la tradition chrétienne - Conférence pour le 17<sup>e</sup> congrès européen des traditions et feux de la Saint-Jean - Monaco 28 avril 2001*



*Pour démarrer, Pakita a de nouveau enchanté les enfants avec son spectacle "La lune a besoin de toi".*

*La fanfare "Les ouiches lorraines" et la fanfare de Sceaux "Vingt ans après" ont rythmé l'apéritif et le pique-nique.*



*Le pique-nique s'est déroulé sous un magnifique soleil. Au milieu des convives, un ours, un magicien, un jongleur, des troubadours médiévaux, un aigle.*



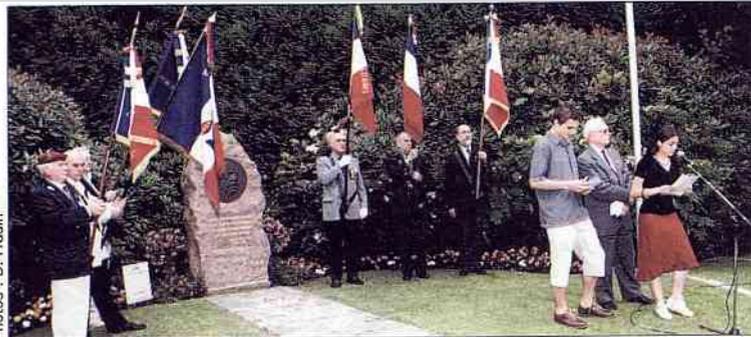
*Au coucher du soleil, le maire allume le grand feu de la Saint-Jean.*

*Un feu magnétique autour duquel des farandoles se forment.*



Photos : D. Fradin

# 61<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin



Photos : D. Fradin

Le lundi 18 juin 2001 à 19h, a eu lieu devant le monument dédié à la mémoire du Général de Gaulle, la cérémonie traditionnelle de commémoration de l'Appel historique du 18 juin 1940.

L'Appel a été lu par deux élèves du lycée Marie Curie dans l'idée de maintenir le devoir de mémoire auprès des jeunes citoyens.

Une gerbe a ensuite été déposée par M. le Maire, conseiller général des Hauts-de-Seine.



## Journée nationale à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'État français et d'hommage aux "Justes" de France



Photo : D. Fradin

Le dimanche 22 juillet 2001 à 11 h 30, s'est tenue au Monument aux Morts, cour de l'Hôtel de Ville, la cérémonie organisée dans le cadre de la "Journée nationale à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'État français et d'hommage aux "Justes" de France", instituée par la loi du 10 juillet 2000 dans le prolongement des dispositions déjà prises par voie réglementaire en 1993.

En ouverture de la cérémonie, Philippe Laurent, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, a prononcé l'allocation suivante :

*"La seule chose qui vaille vraiment pour l'avenir de l'humanité, c'est que les hommes se rencontrent". Cette phrase, entendue cette semaine dans les propos radiodiffusés du professeur Jacquard, me semble illustrer ce que, très modestement mais avec beau-*

*coup d'émotion, nous commémorons aujourd'hui. Il y a eu "rencontre" en effet, et quelle rencontre, entre les Justes de France et les femmes et les hommes, menacés de génocide, qu'ils ont recueillis, protégés ou défendus, avec les moyens dont ils disposaient, au péril de leur propre vie et sans aucune contrepartie.*

*Cette Journée nationale à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'État français et d'hommage aux Justes de France est célébrée à Sceaux depuis 1995. Je crois avoir assisté à chacune de ces célébrations, présidées par Jean-Louis Oheix. C'est la première fois qu'en tant que maire, je m'exprime devant vous dans ce cadre particulier.*

*Je le fais avec émotion et conscience des responsabilités qui sont celles des élus – et tout spécialement des élus locaux que nous sommes – dans la préservation du devoir de mémoire.*

*Il s'agit là, pour nous tous, d'une construction quotidienne, sans cesse recommencée, notamment auprès des jeunes générations. Je souhaite que, pendant l'année scolaire qui s'ouvrira en septembre prochain, nous puissions, par exemple avec le conseil d'enfants et le conseil de jeunes de la ville, prendre des initiatives en ce sens. Je le fais aussi avec, pourquoi ne pas le dire, un sentiment de révolte. Car l'horreur qui a été vécue par des dizaines de milliers d'enfants, de femmes et d'hommes voici près de soixante ans est chaque année, chaque jour, vécue de nouveau par d'autres enfants, femmes et hommes sur la planète et, parfois, pas très loin de cette terre de France qui a su enfin reconnaître, avec courage, les faits des 16 et 17 juillet 1942.*

*Notre devoir imprescriptible, à tous, est de dire inlassablement, très haut et très fort, à ceux qui exercent des responsabilités au plus haut niveau, que nous ne voulons plus de cette barbarie, perpétrée ici ou là par quelques fous furieux qui ont su, souvent avec un art consommé de la dissimulation, s'emparer du pouvoir. Notre devoir c'est aussi de contribuer, chaque jour, à faire en sorte que les hommes, partout et sans cesse, se rencontrent.*

Ensuite, au nom de la communauté juive de Sceaux/Fontenay-aux-Roses, M. Claude Elbaz s'est attaché à rappeler la rafle du Vel d'Hiv de

juillet 1942 et à souligner que, cinquante-neuf ans plus tard, alors que "nous sommes bientôt arrivés au moment où les derniers témoins vont disparaître, où le temps écoulé fait que la mémoire se transforme en histoire", il ne s'agit pas seulement de se souvenir d'un événement : "Si nous, les descendants spirituels des victimes sommes toujours là pour perpétuer leur mémoire, les descendants spirituels des bourreaux sont également toujours présents".

À cet égard, M. Elbaz devait souligner, exemples récents à l'appui, ce qui se passe aussi bien à nos portes qu'ailleurs en France, en Europe et dans le monde : renouveau du négationnisme, propagandes caricaturales, enseignement de la haine, insultes, agressions... "Comme hier, les juifs ne sont pas les seules victimes ; ils ont seulement le triste privilège de faire partie des premières victimes". Et d'en appeler aux autorités de la République pour qu'elles fassent preuve de davantage de vigilance face à l'insécurité.

Puis, selon l'usage, la cérémonie s'est poursuivie par la récitation du *Kadish* par le Rabbid Didier Weill.

Enfin, des gerbes ont été déposées au pied du Monument aux Morts au nom de la ville de Sceaux et de la communauté juive, avant que ne retentisse *La Marseillaise*.

## Fête des sports le 22 septembre

Le samedi 22 septembre 2001 se déroulera sur le site des Blagis, 4/6 rue Léo-Delibes, la fête des sports.

Ce sera l'occasion d'un grand rassemblement des clubs sportifs de la Ville et seront associées à cette manifestation les écoles élémentaires de Sceaux.

Cette fête accueillera tous ceux ou celles qui désireront connaître et s'initier à la pratique d'un sport.

Les activités présentées seront le basket de l'ASAS, le tir à l'arc de la Compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses, la pétanque de Sceaux, le football sur mini-terrains avec le Football club de Sceaux, la gymnastique aux agrès avec l'EGS, le tennis de table avec le TT Sceaux, le tennis avec le TCS, les sports de combat avec le judo de la MJC, le karaté de l'ASKA, le tae kwon do du Sceaux Tae kwon do, l'aïkido de l'Aïkido club de Sceaux, la canne et bâton avec l'ASCB et la musculation de l'OMS.

Ces animations encadrées par des entraîneurs qualifiés seront divisées en deux parties : l'une réservée le matin aux classes de CM2 des 4 groupes scolaires de la ville, l'autre ouverte à tous l'après-midi de 13h30 à 17h30.

Les activités présentées se dérouleront sous forme de démonstrations et d'animations. Bien entendu pour ceux qui désirent s'initier, la tenue de sport sera obligatoire.

La musculation dans la salle spécifique sera ouverte à tous, à partir de 14 ans, de 9h à 17h30.

Les élus s'intéressent au sport et participent. Une première cette année, le challenge des élus, sera l'occasion d'une compétition par équipes sur 3 activités. À suivre !

Pour tous renseignements, adressez-vous à l'Office municipal des sports de Sceaux, 4/6 rue Léo-Delibes, tél. 01 46 60 35 99 ou 01 46 60 12 20.

## Grande fête de quartier aux Blagis

**Au programme  
le 22 septembre :**

• **Jeux au centre commercial** de 15h à 18h

**Pour les adolescents :**

jeux de société géants avec animateurs et goûter.

• **Jeux dans les jardins du CSCB** de 15h à 18h

**Pour les enfants :**

chamboule tout, courses en sac, relais jeux d'eau, tir à la corde, ballons chevilles, parcours les yeux bandés, structure gonflable.

• **Goûter et musique :**

"Les rouleurs de mécanique" avec orgue de barbarie et chansons des années 20.

• **Apéritif** à 19h sous la halle du marché des Blagis

• **Repas** à 20h sous la halle du marché des Blagis (frites, saucisses et merguez, méchoui, dessert).

**Animations :** caricaturiste et magicien qui passeront aux tables.

• **Orchestre Jazz New Orleans society** de 21h à 23h sous la halle du marché des Blagis.

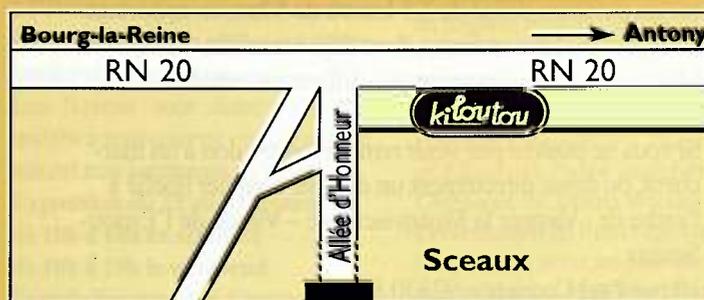
Venez nombreux, petits et grands, pour participer à cette fête !

Cette fête est organisée par le CSCB en partenariat avec la Ville de Sceaux, la SCIC, le Conseil régional, l'association des commerçants des Blagis, l'association Sceaux Les Blagis, le CSAB, le Gobelin Fanatique, Free Style...



# LOCATION DE MATÉRIEL Entreprises et Particuliers

140, av. Général Leclerc  
RN 20 - SCEAUX  
Tél. 01 47 02 55 55  
Fax 01 47 02 39 42 - [www.kiloutou.fr](http://www.kiloutou.fr)  
Ouvert du lundi au vendredi de 7h à 19h, samedi de 8h à 19h



# Virade de l'Espoir le 30 septembre au parc de Sceaux



Pour vaincre la mucoviscidose, en France, plus de 300 Virades de l'Espoir auront lieu le 30 septembre 2001.

C'est l'espoir en marche au parc de Sceaux de 9 h à 17 h 30.

Relevez avec nous le défi pour faire venir 2000 marcheurs et mobiliser 100 établissements scolaires.

Nous comptons sur vous pour inviter à cette marche parrainée des parents, des amis, des voisins, des collègues de bureau, car plus que jamais le combat n'est pas terminé et on a besoin d'être plus nombreux encore. La recherche avance, car après plus de 35 ans, 30 ans d'espérance de vie ont été gagnés.

Mais on ne sait toujours pas guérir la mucoviscidose.

Pour financer la recherche et continuer à améliorer les soins et la qualité de vie des 5000 patients, l'association Vaincre la Mucoviscidose a besoin d'un double effort :

- effort physique pour parcourir 3,5 km ou 5 km dans le parc de Sceaux ;
- effort financier, pour recueillir des fonds pour lutter contre la mucoviscidose, première maladie génétique grave de l'enfance.

Venez découvrir cette journée de solidarité, d'amitié et de fête.

Au "village" dans le parc de Sceaux, surplombant la Plaine des quatre statues, des animations sont prévues pour petits et grands : chambouloutout, pêche à la ligne, l'école du cirque, initiation au patchwork, chorales, démonstrations sportives, animations surprises à découvrir sur

place. Pour les petits : un nouveau parcours "gymnique" est aménagé autour du village.

Un lâcher de ballons viendra clore cette journée.

Quelle que soit votre disponibilité parlez-en autour de vous, car la vie sera plus forte avec les Virades de l'Espoir.

**Pour tout renseignement :**  
**Catherine Soublin**  
**Tél. 01 46 60 03 12**

Pour en savoir plus sur Vaincre la Mucoviscidose : créée en 1965, sous le nom AFLM reconnue d'utilité publique en 1978, a changé de nom par arrêté ministériel le 17 novembre 2000. Est membre du Comité de la Charte de déontologie qui contrôle et garantit le bon usage des fonds recueillis. Le comité d'organisation reverse à Vaincre la Mucoviscidose la totalité de la collecte d'argent pour financer la lutte contre la mucoviscidose. Les frais d'organisation matérielle sont pris en charge en totalité par des gestes de solidarité de sponsors.

## Virade de l'espoir, "Mode d'emploi"

### Avant le 30 septembre

Allez chercher à votre mairie un ou plusieurs bulletins de participation (ou contactez le 01 47 02 85 57 ou 01 46 60 64 87

pour obtenir des bulletins de participations) et collectez des dons auprès de votre entourage, de vos amis.

### Le jour J : le 30 septembre

- Venez au parc de Sceaux pour marcher ou courir sur un parcours balisé de 3,5 km ou de 5 km, en apportant votre don ou les nombreux dons déjà recueillis.
- Participez financièrement aux différentes activités sur le site de la Virade.

Si vous ne pouvez pas venir remettez votre don à un marcheur, ou faites directement un don par courrier libellé à l'ordre de : Vaincre la Mucoviscidose – Virade de l'Espoir-Sceaux

10 rue Paul Couderc – 92330 Sceaux.



## De bonnes nouvelles en matière de protection du patrimoine

Par arrêté du Préfet de la Région d'Ile-de-France, en date du 30 mars 2001 mais notifié que le 28 juin dernier par le Préfet des Hauts-de-Seine, le lycée Marie Curie en totalité et l'ancienne Maison Cauchy ont été inscrits à l'Inventaire supplémentaire des monuments historiques.

On relèvera dans les considérants : "que le lycée Marie Curie présente un intérêt d'art et d'histoire suffisant pour en rendre désirable la préservation en raison de sa remarquable homogénéité extérieure et intérieure dû à la brique claire utilisée en parement et du soin extrême porté au second œuvre et que, d'autre part,

l'ancienne maison Cauchy, datant du XVII<sup>e</sup> siècle, présente également un intérêt d'art et d'histoire suffisant pour en rendre désirable la préservation en raison de son intégration harmonieuse avec l'ensemble des bâtiments scolaires".

Une procédure analogue est en cours à propos du Lycée Lakanal. Compte tenu des avis favorables recueillis, celle-ci devrait aboutir prochainement.

La Ville poursuit pour sa part activement les démarches pour obtenir une protection de la maison Muiron dite "Château de l'Amiral" propriété Gaz de France, en liaison avec les associations concernées.

# Le patrimoine jour et nuit les 15 et 16 septembre

Cette année, une "Nuit du patrimoine" vient s'intégrer aux traditionnelles Journées du patrimoine qui auront lieu le week-end des 15 et 16 septembre. Rendez-vous donc, le samedi à 20h15 devant l'Hôtel de ville pour une balade architecturale nocturne dans Sceaux. Des éclairages insolites, des torches et des milliers de bougies offriront aux Scéens une vision différente de monuments qui leur sont familiers et leur révéleront aussi des architectures parfois méconnues parce qu'elles font notre quotidien. L'itinéraire sera ponctué de haltes où les commentaires architecturaux historiques alterneront avec diverses animations. La ville résonnera ce soir-là des notes des musiciens, des mots des comédiens qui se produiront aux différentes étapes...

Les riverains du parcours seront invités à s'associer à cet événement festif en posant des bougies sur leurs fenêtres et en venant nombreux !

Les Journées du patrimoine, c'est aussi un thème national qui cette année propose de fêter le centième anniversaire de la loi 1901 : "associations et patrimoine". Thème qui vient à point nommé à Sceaux où le tissu associatif est particulièrement riche et dynamique. C'est l'occasion de mettre à l'honneur les associations scéennes qui œuvrent à la sauvegarde et à la mise en valeur du patrimoine local.

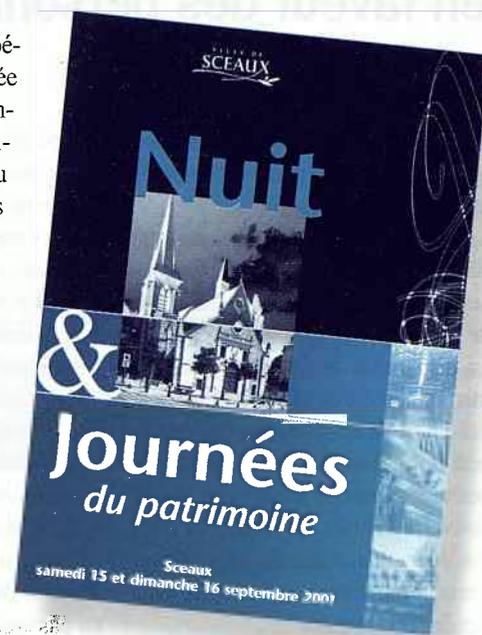
Aux nombreuses collaborations associatives qui devraient faire le succès de la "Nuit du patrimoine", il faut ajouter la participation aux Journées des associations du lotissement château de l'Amiral, des Amis de Saint-Jean-Baptiste, de l'Exposition Bièvre, des Amis du Musée, des Amis de Sceaux, de l'office de tourisme, du CAUE 92, et, enfin, de Musique et orgue à Saint-Jean-Baptiste, qui donnera son concert annuel le dimanche après-midi (voir p. 37).

Quant à l'association des Amis du Musée de l'Ile-de-France, elle per-

mettra de renouveler l'expérience réussie de la "Journée du patrimoine junior", lancée l'an dernier : le vendredi 14 septembre, au château de Sceaux, les élèves des écoles scéennes découvriront à travers un "jeu-parcours" les donations des Amis du Musée.

En complément à ces manifestations sera proposée une réflexion sur la vie associative avec, à la faculté Jean Monnet, une table ronde sur les associations de protection du patrimoine en Europe et, à l'animathèque-MJC, une exposition au titre évocateur : "Mouvement associatif, 100 ans de libertés !".

Enfin, l'exposition "la Bièvre, rivière vivante" au Parc de Sceaux mettra l'accent sur le patrimoine naturel en invitant à redécouvrir ce cours d'eau.



**Renseignements à l'office de tourisme : tél. 01 46 61 19 03 et au service culturel de la mairie de Sceaux : tél. 01 41 13 33 57**



## "La Bièvre, rivière vivante" exposition du 15 au 23 septembre

Curieuse manière de désigner une rivière qu'on s'évertua à enterrer des années durant ! C'est pourtant le titre d'une exposition itinérante que notre ville s'appête à accueillir du 15 au 23 septembre prochain au Parc de Sceaux, sur le lieu dit "Les caprices", non loin du château.

Située sur le bassin versant de la Bièvre, Sceaux est traversée par le ru d'Aulnay et le ruisseau de la Fontaine-du-Moulin, tous deux affluents de la Bièvre.

Affluent de la Seine, cette petite rivière, longue de 40 km, traverse une vingtaine de communes de l'Ile-de-France. Près de 800 000 personnes habitent aujourd'hui son bassin versant, de Guyancourt (sa source) jusqu'à Paris. Longtemps

polluée par manufactures et artisans, elle suscita la peur ou la répugnance et fut recouverte entre 1850 et 1950. Aujourd'hui, on la remet à l'air libre. Ainsi à Verrières-le-Buisson, sur plus d'un kilomètre. Elle a, du reste, fait l'objet d'un ouvrage intitulé *La Bièvre redécouverte* (Textes de Serge Antoine et Florence Pizzornitié, photographies de Jacques de Givry et Francis Tack)

Cette exposition, présentée sous un chapiteau, a déjà fait étape dans plusieurs communes riveraines de la Bièvre. Elle a pour ambition de faire connaître l'histoire de la rivière, sa géographie, mais aussi les problèmes de gestion de l'eau, de l'assainissement, sans oublier la faune et la flore qui environnent la Bièvre ainsi que les sentiers de promenade qui

parcourent son bassin versant.

Tout un volet de l'exposition sera consacré aux réalisations de villes qui s'efforcent de réhabiliter les rivières et cours d'eau qui les traversent. Au rang de ces villes il faut mettre Nantes, Bordeaux, Montpellier mais aussi Munich, Zurich, Chicago ou Montréal... Car le projet Bièvre fait des émules à l'étranger ! Son exemple a même été donné au Japon où des initiatives comparables sont en cours.

Les Scéens sont donc vivement invités à redécouvrir ce patrimoine naturel trop longtemps méconnu.

**Exposition du 15 au 23 septembre de 10h à 18h en semaine de 10h à 19h le week-end au Parc de Sceaux "Les Caprices" Renseignements au 01 46 61 44 85**

### Qui est donc l'amiral Tchitchagoff ?

Enfin un ouvrage solidement documenté – écrit par une historienne, Mrs Woods (née Proby) – nous révèle le destin et la forte personnalité de cet homme familier de la haute société tant à Saint-Petersbourg qu'à Paris, qui, au printemps de 1822, découvrit par hasard le charme de Sceaux et y acquit aussitôt la grande propriété de la rue Houdan aujourd'hui encore désignée couramment comme "la Maison de l'Amiral".

Le livre qui vient de paraître – écrit en anglais, mais de lecture facile – est disponible à la bibliothèque municipale et peut être acheté en librairie à Sceaux : *The commissionner's daughter - The story of Elisabeth Proby and Admiral Chichagov* by Joanna Woods.

**Présentation de l'ouvrage lors de l'exposition pour les journées du patrimoine les 15 et 16 septembre au château de l'Amiral.**

# “Euro-formateurs” : une action ciblée en faveur des personnes âgées et handicapées

Le 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'euro fera son apparition dans le porte-monnaie de chacun d'entre nous.

Le 17 février à minuit, le franc n'aura plus cours légal et avec lui toutes les autres monnaies nationales des pays de la zone euro.

La disparition du franc modifiera de manière profonde la vie quotidienne des 300 millions d'Européens concernés. Il implique l'apprentissage d'un nouveau langage monétaire, d'une nouvelle échelle de valeurs et d'un nouveau référentiel de prix nécessaires pour penser en "euro" le plus rapidement possible.

Sans doute, certains d'entre-nous éprouveront-ils quelques difficultés à

s'approprier cette nouvelle monnaie. C'est pourquoi la ville de Sceaux a programmé de nombreuses initiatives pour ce passage à l'euro.

Ainsi les intervenants du service de maintien à domicile de la Ville sont d'ores et déjà prêts à accompagner les personnes âgées.

Avec le ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie et en liaison avec la fédération nationale des associations de retraités, la Ville entre également dans le programme "euro-formateurs", destiné à former des retraités de Sceaux, tous bénévoles, au passage à l'euro afin d'offrir un soutien de proximité à celles et ceux qui en éprouvent le besoin.

Lors de leurs interventions qui seront très prochainement programmées à Sceaux, les "euro-formateurs" proposeront une méthode et des outils d'appropriation de la nouvelle monnaie, une écoute aux difficultés de chacun et des réponses personnalisées aux questions de la vie quotidienne en deux temps : d'une part la préparation au passage à l'euro en sensibilisant le plus grand nombre à la nécessité de se préparer à la nouvelle monnaie et en proposant une méthode ; d'autre part l'accompagnement de la mise en circulation des nouvelles pièces et billets en encourageant l'abandon rapide de l'utilisation et de la référence du franc.

## Les personnes handicapées aussi...

Les associations signataires de la Charte ville handicap, à Sceaux, partagent également cette préoccupation et entreprendront à compter du mois d'octobre des cycles de formation à destination des bénévoles qui souhaitent accompagner les personnes handicapées dans le cadre du passage à l'euro. Si vous souhaitez bénéficier de cette formation et devenir ainsi un relais du passage à l'euro, vous pouvez contacter l'association Valentin Haüy, comité de Sceaux, 2 rue des écoles, tél./fax : 01 55 52 06 06.

## Les remboursements de la CPAM versés en euros

Dès le 1<sup>er</sup> octobre 2001, la CPAM des Hauts-de-Seine versera vos prestations en euros.

À partir de cet été, les comptes bancaires passent progressivement à l'euro et tout le monde commence à recevoir son chéquier en euro.

Le 1<sup>er</sup> octobre 2001 au plus tard, les banques n'éditent plus que des carnets de chèques libellés en euros et les comptes bancaires clients basculent en euros.

Au 1<sup>er</sup> janvier 2002, les billets et les pièces en euros sont mis en circulation. Les deux monnaies cohabitent durant un mois et demi. Enfin, le 17 février 2002, l'euro est la seule et unique monnaie de l'union Européenne. Toutes les monnaies nationales sont retirées de la circulation.

Le calendrier de l'assurance maladie, le passage à l'euro, obligatoire à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, nécessite un certain nombre d'aménagements pour les entreprises. Profitant du mouvement de bascule des comptes bancaires et de l'information

générale dont vont bénéficier tous les citoyens, l'Assurance Maladie a décidé de passer à l'euro dès le 1<sup>er</sup> octobre.

Jusqu'au 30 septembre 2001, vos prestations sont calculées en francs. Les virements effectués sur votre compte bancaire sont réalisés en francs ou en euros selon votre choix. Dès le 1<sup>er</sup> octobre 2001, votre caisse calcule et verse toutes les prestations en euros.

Votre médecin peut rédiger votre feuille de soins en francs ou en euros. Quel que soit son choix, vous pouvez le régler en liquide francs, en chéquier franc ou euro.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2002, vos prestations sont toujours calculées et versées en euros. Votre professionnel de santé rédigera alors votre feuille de soins uniquement en euros. De votre côté, vous pouvez le régler en liquide euro ou en chéquier euro, mais vous gardez la possibilité de le régler en liquide francs jusqu'au 17 février.



## Appel à projets

Sceaux compte de très nombreuses structures - associations, établissements d'enseignement, cercles de réflexion et d'échanges - qui, chacune dans son domaine et avec son public, anime notre ville.

Afin d'accompagner tous les Scéens qui le souhaiteront dans une approche à la fois réfléchie et heureuse de l'idée européenne, la municipalité a lancé un programme de soutien spécifique aux initiatives que prennent ces différentes structures. La condition première pour être retenu est que le projet présenté soit de nature à faire progresser l'idée européenne.

Chacun peut faire œuvre d'imagination et de volonté et présenter un

projet. Les dossiers de candidature sont à retirer et à remettre auprès du secrétariat général de la mairie, au moins trois mois avant la date prévue. Régulièrement, la commission municipale de validation examine les projets parvenus et décide du soutien à accorder. Les initiatives ainsi "labellisées" auront à respecter un cahier des charges qui leur sera précisé au cas par cas.

**Tous renseignements sur "Sceaux en Europe" peuvent être obtenus auprès de Véronique Bichot-Gomes, mairie de Sceaux, tél. 01 41 13 33 11.**

**Une réunion d'information sur les conséquences du passage à l'euro destinée aux commerçants, entrepreneurs et artisans de Sceaux est organisée par la CCIP et la Ville de Sceaux mercredi 19 septembre à 20h30 à l'ancienne mairie.**

# Bienvenue aux nouvelles enseignes et aux nouveaux commerçants

Cette nouvelle rubrique consacrée à la vie économique et commerciale de Sceaux traduit la volonté du maire et de l'équipe municipale de manifester son soutien et son intérêt aux entrepreneurs, aux artisans et aux commerçants, en partenariat étroit avec l'UCAS (l'Union des commerçants et artisans de Sceaux).

La richesse de Sceaux, sa qualité de vie et sa notoriété tiennent à la renommée et à la diversité de son offre commerciale, ainsi qu'au sens du service de ses acteurs économiques. Par cette page, nous tenons à vous les présenter et à les remercier pour leur action et leur dynamisme. Sans eux, l'identité et la vitalité de notre ville ne seraient plus les mêmes.

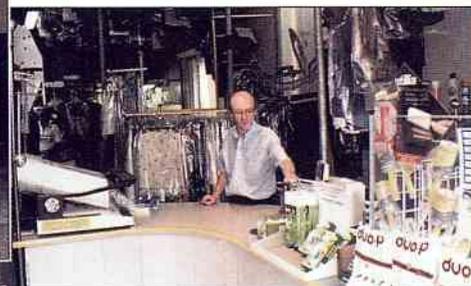
## Christian Lancrenon

Adjoint au maire délégué à l'emploi, à l'économie et au commerce

C'est à M. Jean-Michel Kerhrom que nous devons cette nouvelle "maison de la presse", indispensable à la vitalité du centre ville.



Bienvenue à M. Archambeau, nouveau propriétaire du pressing multi-services "L'Artisan de l'Îlot"



Bienvenue à M. et Mme Philippe Jouet, nouveaux propriétaires de la Fermette qui succèdent à M. et Mme Chartier, retraités depuis peu.

Thalassa, nom évocateur pour une enseigne connue de tous depuis fort longtemps. Bienvenue à M. et Mme Philippe, gérants de la poissonnerie du centre ville.

Thalassa, nom évocateur pour une enseigne connue de tous depuis fort longtemps. Bienvenue à M. et Mme Philippe, gérants de la poissonnerie du centre ville.



Photos : D. Fradin



# Séance publique du 28 juin 2001

## PRINCIPAUX DOSSIERS EXAMINÉS

### ADMINISTRATION GÉNÉRALE

M. le Maire a rendu hommage à Gérard Le Saulnier et a proposé d'observer un instant de recueillement en sa mémoire puis il a installé M. Alexandre Lupin, nouveau conseiller municipal.

#### Représentation dans diverses instances

Le Conseil a désigné, comme membre des instances suivantes :

- Conseil d'administration du Centre communal d'action sociale : M. Lupin.
- Conseil d'administration de l'Office public d'habitation à loyer modéré : M. Lupin.
- Conseil d'administration de l'association scéenne pour l'amélioration de l'habitat : M. Lupin.
- Comité syndical du syndicat intercommunal du cimetière de Cachan, Chevilly-Larue, l'Haÿ-les-Roses, Montrouge et Sceaux : M. Lupin, délégué titulaire.
- Commission "droit des sols et autorisations d'urbanisme" : M. Lupin.
- Comité consultatif Zone de protection du patrimoine architectural urbain et paysager : M. Lupin.
- Commission consultative "centre ville" : M. Lupin.
- Commission d'appel d'offres : Mme Sillon en qualité de membre titulaire et M. Lupin en qualité de membre suppléant.

Voté à l'unanimité des votants

#### Règlement intérieur du Conseil municipal

Le conseil a : adopté le règlement intérieur du Conseil municipal qui régit le fonctionnement de cette instance durant toute la mandature.

Voté à la majorité (4 votes contre)

### TELECOMMUNICATION

Le conseil a :

décidé d'adhérer à la compétence optionnelle "Réseaux urbains de télécommunications et de vidéocommunication" du SIPPEREC, l'objectif étant de se doter d'un réseau de télécommunications performant à haut débit destiné aux entreprises, établissements de recherche et tout autre utilisateur potentiel.

Voté à l'unanimité

### VOIRIE

#### Parc d'horodateurs

Le conseil a :

approuvé le dossier de consultation des entreprises relatif au renouvellement intégral du parc des horodateurs équipés pour le passage à l'euro et de lecteurs de cartes magnétiques (soit 32 appareils contre 36 aujourd'hui). Il a également autorisé M. le Maire à lancer un appel d'offres restreint ou toute autre procédure qui s'avérerait nécessaire et à signer le marché à intervenir et tous autres documents s'y rapportant.

Voté à l'unanimité

### ENVIRONNEMENT CIRCULATION

#### Charte régionale des circulations douces

Le conseil a :

décidé de souscrire aux objectifs de la charte régionale des circulations douces en vue du développement des déplacements non motorisés.

Voté à l'unanimité

#### Taxe d'enlèvement des ordures ménagères

Le conseil a :

décidé d'exonérer de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères pour l'année 2002 les locaux commerciaux occupés par les magasins ATAC, Monoprix, Cours des Halles, et Etablissements Besombes qui font procéder à des collectes particulières de leurs déchets par des sociétés de leur choix ou qui ont opté pour un autre circuit de collecte.

Voté à la majorité (5 votes contre)

### CONTRAT DE VILLE

#### Convention régionale pour la ville

Le conseil a :

approuvé les termes de la convention régionale pour la Ville à intervenir avec le Conseil régional d'Ile-de-France pour ce qui concerne le quartier des Blagis et autorisé M. le Maire à la signer. Cette convention précise les conditions de l'aide de la Région à la Ville pour lui permettre de réaliser un programme d'actions en faveur de l'amélioration des conditions de vie des habitants concernés par la politique de la ville.

Il a également sollicité auprès de l'État et du Conseil régional d'Ile-de-France des subventions au taux maximum pour la réalisation des projets suivants :

- aménagement des abords de la halle des Blagis,
- complément d'aménagement de l'aire de jeux des Blagis.

Voté à l'unanimité

### SOCIAL

#### Tarifification des prestations halte-garderie pour l'année 2001/2002

Le conseil a :

décidé de fixer les tarifs horaires des haltes-garderies en fonction des quotients familiaux et de modulations tarifaires, à partir du 1er septembre 2001.

Voté à la majorité (5 votes contre)

### VIE SCOLAIRE

#### Carte scolaire - rentrée 2001/2002

Le conseil a :

sollicité l'ouverture d'une 17e classe à l'école élémentaire du Centre en vue d'alléger les effectifs par classe.

Voté à l'unanimité

## ALLO... PERLO !

ANTI-QUITES



BROCANTE

### J-L Perlo achète comptant OBJETS ET MEUBLES ANCIENS TOUTES ÉPOQUES - SUCCESSION COMPLÈTE OU À L'UNITÉ

Livres, lustres, pendules, jouets, modes, machines à coudre, statues, vases, violons, lampes, armoires, buffets, bibelots, linge de maison, vieilles vaisselles, curiosités

Bronzes, faïences, tapisseries, tableaux, sièges, verreries, cheminées, argenterie, poupées, miroirs, glaces, mobilier de jardin, tous matériels de magasin, etc.

06 07 46 41 30 - 03 26 47 29 19  
A Sceaux : les lundi, mardi, mercredi

# Séance publique du 28 juin 2001

## Sorties scolaires avec nuitées et voyages scolaires

**Le conseil a :**  
fixé les participations familiales relatives aux sorties scolaires avec nuitées et voyages scolaires pour l'année scolaire 2001/2002 et décidé que la participation familiale variera en fonction des quotients familiaux.  
**Voté à la majorité (5 votes contre)**

## Tarifs des études dirigées pour l'année scolaire 2001/2002

**Le conseil a :**  
décidé de fixer les tarifs des études dirigées pour l'année scolaire 2001/2002.  
**Voté à la majorité (9 votes contre)**

## SPORTS

### Association "Boule de Sceaux"

**Le conseil a :**  
décidé l'attribution d'une subvention exceptionnelle à l'association sportive "Boule de Sceaux" d'un montant de 5 000 F au titre de la participation des jeunes membres de l'association au championnat de France de boules lyonnaises qui induit des frais de transport importants.  
**Voté à l'unanimité**

### Piscine des Blagis

**Le conseil a :**  
adopté l'actualisation des tarifs de la piscine applicables aux établissements scolaires et aux clubs qui prendront effet le 1<sup>er</sup> septembre 2001.  
**Voté à l'unanimité**

## AFFAIRES FINANCIERES

### Compte administratif 2000 de la ville

**Le conseil a :**  
adopté le compte administratif 2000 de la ville de Sceaux qui arrête officiellement et définitivement les résultats de l'exécution du budget 2000.  
**Voté à l'unanimité**

**Le conseil a :**  
décidé d'affecter le résultat de fonctionnement du compte administratif de l'exercice 2000 de la ville égal à 8 431 122,08 F à l'excédent de fonctionnement capitalisé section d'investissement pour 4 005 726,55 F et à la réduction des charges du budget primitif 2001 section de fonctionnement à hauteur de 4 425 395,53 F.  
**Voté à l'unanimité**

### Budget ville - décisions modificatives n°1

**Le conseil a :**  
adopté les décisions modificatives n° 1 au budget de la ville, exercice 2001, comprenant divers ajustements de crédits.  
**Voté à l'unanimité**

### Conventions de réservation de trésorerie

**Le conseil a :**  
approuvé le renouvellement des conventions de réservation de trésorerie souscrites le 13 septembre 2000 auprès de Dexia Crédit Local de France Banque et le 9 octobre 2000 auprès de la Société Générale et autorisé M. le Maire à signer lesdites conventions en vue de faire face aux variations de fonds de roulement.  
**Voté à l'unanimité**

## PERSONNEL

**Le conseil a :**  
désigné, après une élection au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages, Mme Brault en qualité de délégué local du conseil municipal au sein du Comité national d'action sociale pour le personnel des collectivités territoriales.  
**Voté à l'unanimité des votants**

## QUESTIONS ORALES

M. le Maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- la disposition des membres du conseil municipal lors des réunions de cette instance ;
- les conséquences de l'accession de l'équipe féminine de basket de Sceaux en nationale 1 ;
- l'implication de la ville dans le domaine de la solidarité internationale et de la consommation éthique ;
- les dérogations aux périmètres scolaires ;
- l'environnement et la sécurité dans le secteur du boulevard Desgranges et de la rue des Pépinières ;
- l'amélioration de l'enlèvement des tags ;
- la création d'une commission para-municipale sur l'insécurité et les mesures de prévention possibles ;
- l'adaptation de la ville aux nouvelles conditions de vie résultant de la réduction du temps de travail ;
- le résultat des études relatives à l'optimisation du patrimoine communal bâti ;
- une campagne de la secte raélienne contre la pédophilie.

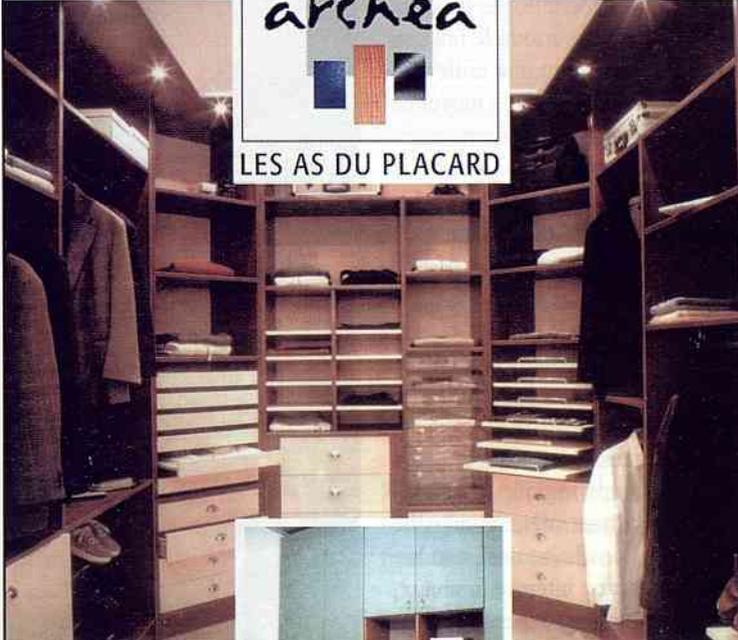
**PROCHAINE SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL MUNICIPAL  
JEUDI 27 SEPTEMBRE 2001 À 19 H 30 À LA MAIRIE.**

NOUVEAU



archea

À ANTONY



LES AS DU PLACARD

**Placard  
Dressing  
Chambre  
Combles  
Bibliothèque**

**Bureau  
Séjour  
Clastra  
Stores  
Buanderie**

**78, av. de la D<sup>ion</sup> Leclerc - RN20 - ANTONY - Tél. 01 46 66 08 04**

# Sceaux et l'intercommunalité : vers la création d'une communauté d'agglomération

*Le conseil municipal exprimera le 27 septembre prochain le souhait que se crée, dans le sud des Hauts-de-Seine, une communauté d'agglomération. Premiers éléments du débat.*

Comme dans de nombreuses villes françaises, les différentes équipes municipales qui se sont succédées à Sceaux depuis une centaine d'années ont toutes été attentives au développement de la coopération avec les villes voisines, dans le cadre de ce que l'on appelle l'"intercommunalité".

Dans la proche couronne parisienne, cette intercommunalité a eu parfois des difficultés pour se concrétiser. En effet, le poids très important de Paris, l'action des conseils généraux, les grandes disparités de richesse fiscale entre communes (la ville de Puteaux perçoit 20 fois plus de taxe professionnelle par habitant que Sceaux !), et surtout, le fait que les communes y ont une taille très nettement supérieure à la moyenne nationale (il n'y a que 36 communes dans les Hauts-de-Seine, pour une population de 1,4 million d'habitants, alors que le département du Pas-de-Calais en compte 894 pour la même population...), ont retardé la prise de conscience de la nécessité de l'intercommunalité, y compris en milieu urbain comme le nôtre.

Dans ce contexte, Sceaux a toujours été, dans notre région, parmi les précurseurs d'une intercommunalité de gestion. La ville est ainsi membre de 7 syndicats intercommunaux, dont certains regroupent de très nombreuses communes et d'autres quelques communes seulement. Par ailleurs, la ville de Sceaux a développé avec ses voisines une politique de coopération moins formelle dans plusieurs domaines, en particulier la politique de la ville, la gestion de grands équipements ou

la spécialisation de telle ou telle ville dans telle ou telle discipline sportive (cf. encadrés).

## **Intercommunalité de gestion, ou intercommunalité de solidarité territoriale et de projet ?**

Les différentes formes de coopération intercommunale aujourd'hui en vigueur à Sceaux ont un objectif essentiel : partager les coûts de construction et de gestion de telle ou

telle compétence exercée par toutes les villes, se donner les moyens, ensemble, d'exercer des compétences et de rendre au public un service de qualité qui ne pourrait exister sans cela, ou qui serait de moins bonne qualité s'il était organisé par une seule ville de 20 000 habitants.

Ainsi, la production et la fourniture d'eau potable par le syndicat des eaux d'Ile-de-France pourraient très difficilement se concevoir au niveau d'une seule commune, et le regroupement de 144 communes au sein de ce syndicat offre à celui-ci des moyens d'investissement et de négociation avec son concessionnaire bien plus importants que ceux d'une commune isolée. Ainsi encore, le poids – très lourd – de l'École nationale de musique de

Bourg-la-Reine/Sceaux est-il plus supportable partagé entre près de 40 000 habitants plutôt qu'entre 20 000 seulement. Ainsi enfin, la démarche engagée sur le quartier des Blagis, voici plus de dix ans, dans le cadre du "contrat de ville", ne pouvait-elle raisonnablement se concevoir que partagée avec les trois autres villes sur le territoire desquelles se trouve ce quartier.

Ce type d'intercommunalité était, de fait, le plus répandu jusqu'il y a moins de dix ans. Souvent qualifiée d'intercommunalité "technique", elle présente les caractéristiques suivantes :

- le libre choix de la commune de partager avec d'autres la gestion de tel ou tel domaine de compétence ou de tel ou tel équipement, très précisément défini ;
- le financement de cette gestion par un prélèvement sur le budget de la commune, voté chaque année par le conseil municipal, en direction du syndicat intercommunal ou de l'association ; il n'y a pas de fiscalité intercommunale ;
- le caractère généralement "consensuel" de la gestion de ces organismes intercommunaux, y compris lorsqu'ils regroupent des élus de tendance politique différente.

L'intercommunalité "technique", dite aussi "de gestion", a été – et reste – très utile dans un pays qui compte encore plus de 36 000 communes, et pallie en fait, sur le plan de la fourniture des services publics locaux de base, le manque de moyens de la plupart des communes, lié à leur taille insuffisante.

Mais elle n'est pas suffisante à assurer un développement solidaire du territoire, car, si elle permet de partager les coûts, elle n'entraîne pas un partage des ressources et, surtout, ne permet pas la définition commune du développement local à l'échelle d'un territoire d'une taille plus pertinente que les seules communes.



Photo : IGN

## Les syndicats intercommunaux dont la ville est membre

### Syndicat intercommunal pour le gaz et l'électricité en Ile-de-France (SIGEIF)

Regroupe de nombreuses communes d'Ile-de-France. Sceaux est membre depuis 1903.

Organise le service public de distribution de gaz.

### Syndicat des eaux d'Ile-de-France (SEDIF)

Regroupe 144 communes d'Ile-de-France. Sceaux est membre depuis 1922.

Organise le service public de production et de distribution d'eau.

### Syndicat intercommunal de la périphérie de Paris pour l'électricité et les réseaux de communication (SIPPEREC)

Regroupe de nombreuses communes d'Ile-de-France. Sceaux est membre depuis 1942.

Organise le service public de distribution d'électricité et, à titre optionnel, exerce la compétence d'autorité organisatrice des réseaux urbains de télécommunications et de vidéocommunication.

### Syndicat du cimetière intercommunal de Cachan, Chevilly-Larue, L'Haÿ-les-Roses, Montrouge et Sceaux

Sceaux est membre depuis 1960.

Gère le cimetière intercommunal et les locaux commerciaux attenants.

### Syndicat intercommunal du conservatoire de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux

Sceaux est membre depuis 1979.

Gère l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

### Syndicat intercommunal des Hauts-de-Seine pour l'élimination des ordures ménagères (SIELOM)

Regroupe la quasi-totalité des communes du département des Hauts-de-Seine. Sceaux est membre depuis 1984.

Organise le traitement des ordures ménagères

### Syndicat mixte d'étude et de réalisation de la Coulée verte (SMER)

Regroupe les villes traversées par la Coulée verte, les départements des Hauts-de-Seine et de l'Essonne et la région d'Ile-de-France. Sceaux est membre depuis 1985.

Étudie et aménage la "Coulée verte du sud parisien". Les communes prennent en charge directement l'entretien des aménagements réalisés.

L'école nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux



D.R.

Les lois de 1992, et surtout du 12 juillet 1999, sont venues donner les moyens juridiques, fiscaux et techniques d'une structuration territoriale de notre pays davantage en phase avec le rôle de "développeurs" que se sont progressivement donnés les maires depuis une vingtaine d'années. Ainsi a été consacrée l'émergence d'une nouvelle intercommunalité, qui conserve certes son intérêt pour la gestion quotidienne, mais qui va beaucoup plus loin et amène les élus de plusieurs communes à raisonner ensemble et à définir en commun les axes et les moyens d'une politique d'aménagement et de développement cohérente sur l'ensemble d'un territoire recouvrant leurs communes. C'est "l'intercommunalité de projet" ou "de

développement", qui s'est notamment concrétisée dans la loi de 1999 – dite "loi Chevènement" – par la création des "communautés d'agglomération", adaptées aux territoires urbains et suburbains, dotées de compétences importantes sur le plan de l'aménagement et du développement économique et conçues, grâce à la mise en commun de l'ensemble de la taxe professionnelle à l'échelle de l'agglomération, comme des espaces de solidarité intercommunale et de mutualisation des ressources. L'État pour sa part encourage ce mouvement en versant une dotation annuelle à chacune des nouvelles structures.

L'outil que constitue la communauté d'agglomération a été véritablement

plébiscité par les élus de toutes tendances politiques. Ainsi, à la fin de 2001, soit deux ans seulement après l'entrée en vigueur de la loi, plus de 100 communautés d'agglomération existeront en France, regroupant près de 2 000 communes et plus de 13 millions d'habitants. D'ici deux ans, toutes les agglomérations – hors Ile-de-France – seront constituées soit en communauté d'agglomération, soit en communauté urbaine (14 aujourd'hui, pour 400 communes et 8 millions d'habitants).

En région d'Ile-de-France, et singulièrement en petite couronne, le développement a été plus lent. Toutefois, le Val-de-Marne compte déjà quatre communautés d'agglomération, et la Seine-Saint-Denis une

communauté de communes. Les Hauts-de-Seine restent le seul département français qui ne compte aucune structure intercommunale à fiscalité propre, mais des réflexions sont menées dans la "boucle nord de la Seine" et dans le "Val de Seine".

### Pour une communauté d'agglomération du sud des Hauts-de-Seine

Depuis quelques années, des élus du sud parisien – dont Philippe Laurent – se retrouvent régulièrement avec des acteurs économiques et des universitaires pour évoquer "leur" territoire et les enjeux de développement économique qui s'y attachent. Ils l'ont baptisé "Vallée scientifique et technologique de la Bièvre".

Ce territoire est riche d'une concentration exceptionnelle de chercheurs, d'universitaires de haut niveau et d'entreprises de pointe. C'est là sa chance, face aux puissances économiques actuelles ou en devenir du Val-de-Seine, de La Défense, de Seine-Amont, du pôle d'Orly ou du plateau de Saclay. Sa structuration est indispensable, sous peine de voir

nos communes du sud devenir lentement des territoires "interstitiels" sans aucune capacité de décision propre et non reconnus comme interlocuteurs par l'Europe, l'État et la région (voir carte).

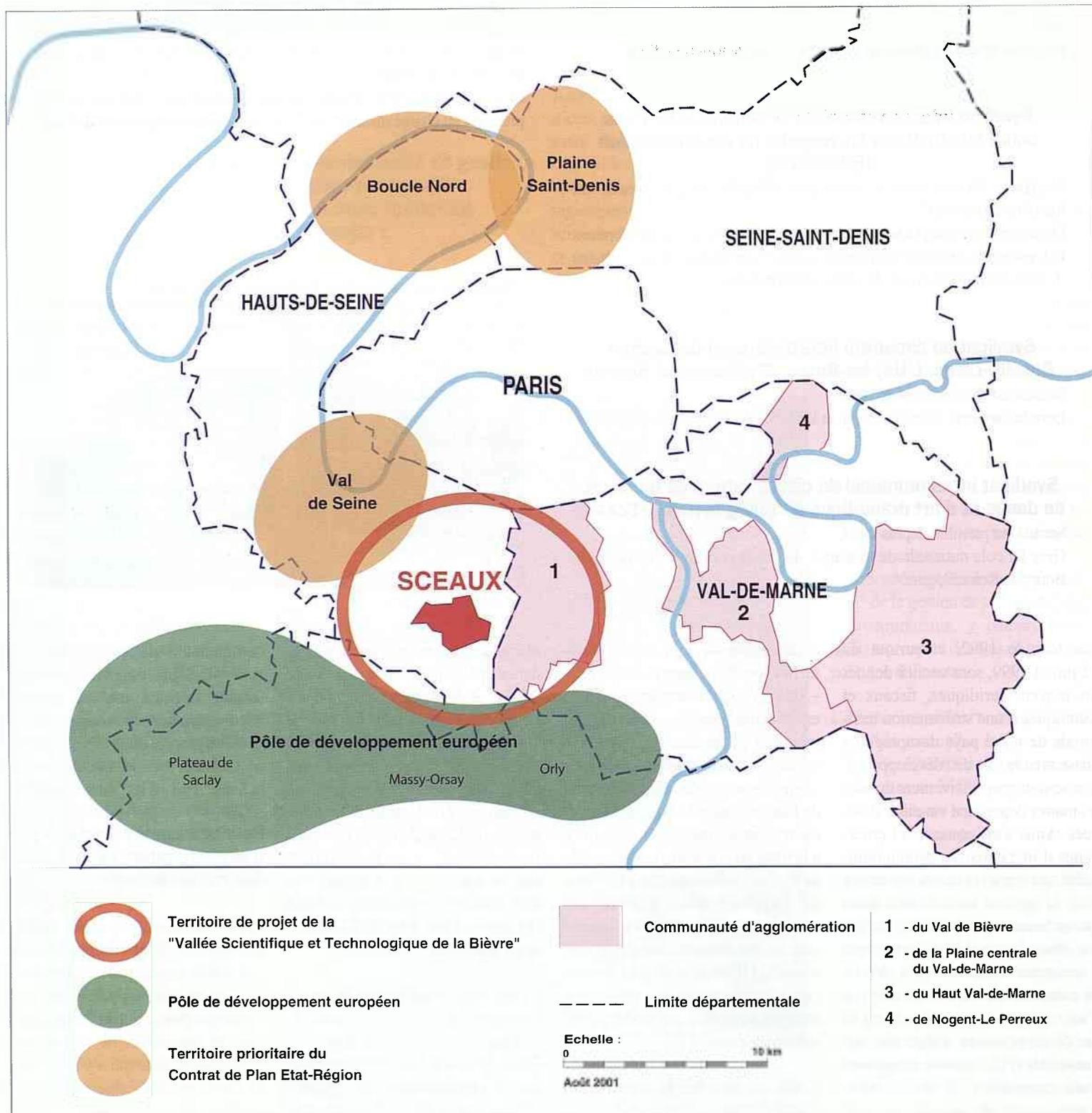
Sceaux est au cœur de ce territoire. C'est, pour notre ville, une chance qu'il ne faut pas laisser passer, celle

de participer à l'émergence d'un territoire de projet et d'en retirer les fruits en terme de développement économique, social et culturel.

Pour ces raisons, mais aussi parce qu'aujourd'hui, pour mieux répondre aux besoins des habitants, une nouvelle étape de solidarité territoriale est nécessaire, nous ouvrons sans

tarder ce dossier complexe, mais passionnant de la construction intercommunale et nous proposons de nous engager résolument dans la création d'une "communauté d'agglomération" avec nos communes voisines, et avec pour objectifs essentiels :

- d'accélérer le développement économique et social (par exemple en mettant encore plus en commun



la "politique de la ville" sur les quartiers sensibles) ;

- de peser davantage dans les décisions concernant les transports collectifs (par exemple en "maillant" les réseaux des différentes communes) ;
- de faciliter le financement d'infrastructures (par exemple de voirie et de stationnement) ;
- et de permettre le partage de gros équipements (par exemple dans les domaines culturel et sportif).



Le théâtre Les Gémeaux



Photos : D. Fradin

La piscine des Blagis

### Une procédure précise, qui doit être initiée par les communes mais où le préfet joue un rôle clé

Concrètement, la décision de la création d'une communauté d'agglomération, ainsi que la fixation de son périmètre, c'est-à-dire la liste des communes qui en font partie, sont du ressort du préfet. Celui-ci doit être saisi du souhait, exprimé par une délibération du conseil municipal, d'une ou plusieurs communes de constituer cette communauté d'agglomération, puis il se prononce dans

les deux mois sur le périmètre qu'il juge "pertinent" pour la création de cette communauté. Les conseils municipaux concernés ont alors trois mois pour dire s'ils acceptent ou pas de faire partie de la communauté envisagée et pour en adopter les statuts. Le préfet prend alors l'arrêté définitif de création et la communauté peut commencer à fonctionner.

**Dans notre cas, le conseil municipal de Sceaux, dès sa réunion du 27 septembre prochain, se verra proposer d'exprimer le souhait de la création d'une communauté d'agglomération dans le sud des Hauts-de-Seine et de demander au préfet - à qui la loi confie ce rôle - de fixer un périmètre, la seule condition étant qu'il y ait continuité territoriale entre les communes. Le préfet aura alors jusqu'à la fin novembre pour se prononcer. Il peut d'ailleurs refuser purement et simplement toute création de structure intercommunale. Si le préfet propose un périmètre, il**

l'adressera à chacune des communes concernées avant la fin de l'année et les communes - dont Sceaux - auront alors à se prononcer sur le fond et sur les modalités de création : conditions de représentation de chacune des communes au conseil de communauté, compétences précises à transférer

à la communauté, mécanisme de mise en place de la taxe professionnelle unique, etc. ..., ceci dans un délai de trois mois à compter de la notification par le préfet du périmètre proposé. Il suffit que deux tiers des conseils municipaux concernés, représentant plus de la moitié de la population de la communauté envisagée, ou la moitié des conseils municipaux, représentant les deux tiers de la population, délibèrent favorablement pour que la communauté soit effectivement créée, incluant même les communes qui n'auraient pas marqué leur accord.

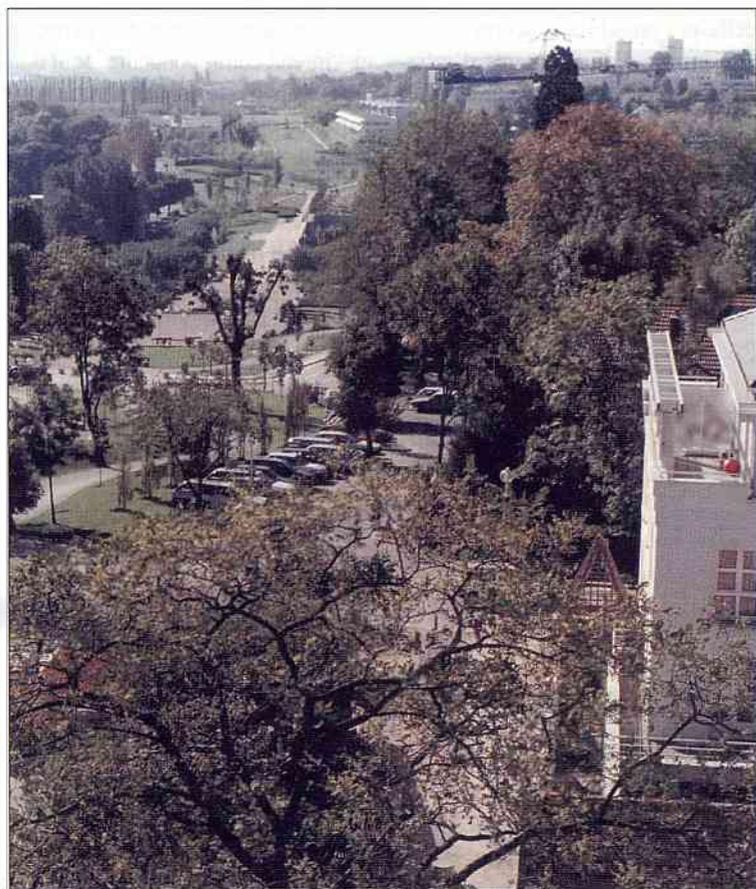


Photo : Blique Image / Archives municipales de la ville de Sceaux

### La Coulée verte

#### Le maintien de l'autonomie et de la personnalité communales

Par son initiative, dès le 27 septembre, - initiative qui devrait être suivie par certaines villes voisines -, notre ville marquera ainsi sa volonté politique de s'engager dans une nouvelle organisation du territoire porteuse d'avenir et de solidarité, sans pour autant que les communes concernées n'abandonnent leur identité propre et leurs prérogatives dans

des domaines essentiels comme, par exemple, l'urbanisme, le logement ou la fiscalité des habitants. **Ainsi, la création d'une communauté d'agglomération n'entraîne aucune conséquence sur la fiscalité des ménages** (taxe d'habitation et taxes foncières), puisque seule la taxe professionnelle est concernée. Dans leur vie quotidienne, les Scéens ne verront que peu de conséquences immédiates dans la création de la communauté. Ce n'est qu'au fil du temps que pourra être mesuré l'apport de

**VENTE matériel neuf occasion S.A.V.**      **MAZOR**      **NOUVEAU Camion-benne Permis tourisme**

**MATERIELS Location**

**Bâtiment et jardin**  
De la perceuse à la pelleteuse

**47, av. A. Briand ANTONY (RN 20)**  
**Tél. 01 46 66 57 13 - Fax. 01 46 66 00 97**  
E-mail : info@mazorlocvent.com - Site : www.mazorlocvent.com

celle-ci : possibilités accrues de financement d'équipements d'infrastructures - et donc économies pour le contribuable scéen -, mise en commun d'équipements, stratégie d'accueil d'activités communes avec les autres villes, accentuation des actions de coopération intercommunale déjà en cours, etc...

Par ailleurs, la frontière entre les compétences municipales (exercées par la ville elle-même) et les compétences communautaires (exercées par

la communauté) dépend de la notion d' "intérêt communautaire", qui doit être défini par le conseil communautaire lui-même. Le succès de la formule de la communauté d'agglomération dans toute la France est précisément lié au fait qu'il n'y a pas "privation d'autonomie et de personnalité" des communes, car, dans le cas contraire, la plupart des maires et des élus auraient bien entendu été amenés à refuser d'entrer dans cette logique d'intercommunalité de projet.

S'agissant enfin de la taxe professionnelle, il apparaît que le taux en vigueur à Sceaux est très proche de la moyenne des villes voisines. La mise en place - progressive - d'un taux unifié n'aura donc pratiquement aucune conséquence pour les acteurs économiques de Sceaux. En revanche, la mise en commun des ressources de taxe professionnelle de l'ensemble des communes membres permettra une gestion plus équilibrée de l'ensemble du territoire.

Pour éclairer les enjeux et préciser les modalités de la mise en place de la communauté d'agglomération que nous souhaitons, la Ville organisera fin octobre un grand débat public, auquel tous les Scéens intéressés seront conviés.

Pour en savoir plus : site internet de la direction générale des collectivités locales ([www.dgcl.interieur.gouv.fr](http://www.dgcl.interieur.gouv.fr)) et de l'assemblée des districts et communautés de France ([www.adcf.asso.fr](http://www.adcf.asso.fr))

## Les autres actions intercommunales structurées



Photo : D. Fraudin

### Piscine des Blagis (Sceaux - Bourg-la-Reine)

Sceaux assure la gestion et l'entretien de la piscine, missions antérieurement effectuées depuis 1969 par l'association de la piscine des Blagis. Une convention de partenariat entre Sceaux et Bourg-la-Reine a été signée le 27 décembre 2000.

### Tennis Bleus (Bourg-la-Reine - Sceaux)

La ville de Bourg-la-Reine met, par convention, à la disposition de la ville de Sceaux et de son club de tennis trois courts couverts depuis le 28 juillet 2001.

### Les Gémeaux/Sceaux/Scène nationale (Sceaux - Bourg-la-Reine - Châtenay-Malabry Hauts-de-Seine - État)

Cette association gère le théâtre des Gémeaux et celui de la Piscine.

### Association de développement intercommunal des Blagis

(Bagneux - Bourg-la-Reine - Fontenay-aux-Roses - Sceaux)

Depuis 1991, l'ADIB met en œuvre de façon concertée le contrat de ville des Blagis, signé entre les villes, l'État, le Département et le fonds d'action sociale de la Caisse d'allocations familiales.

### Association intercommunale des Blagis

(Bagneux - Bourg-la-Reine - Fontenay-aux-Roses - Sceaux)

Depuis 1996, l'AIB assure une formation générale et une culture technique de base et aide à l'insertion professionnelle des jeunes et des publics en difficulté.

### Mission locale intercommunale 92 Sud

(Antony - Bourg-la-Reine - Châtenay-Malabry  
Le Plessis-Robinson - Sceaux)

Créée en mai 2001, cette structure succède à la PAIO de Sceaux/Bourg-la-Reine, propose aux jeunes âgés de 16 à 25 ans la possibilité de construire un itinéraire d'insertion professionnelle et sociale en bénéficiant d'un accompagnement personnalisé.



### Conseil pour la promotion et le développement de la Vallée scientifique et technologique de la Bièvre

(Regroupe 20 communes du Sud des Hauts-de-Seine  
et du Val-de-Marne, comptant environ 500 000 habitants)

Créé en 1999, cette association élabore un projet global de développement du territoire de la Vallée scientifique et technologique de la Bièvre.

# La police de proximité

À Sceaux comme partout en France, la sécurité quotidienne des personnes et des biens est de la responsabilité pleine et entière de l'État, et de lui seul. Certes, les maires sont de plus en plus associés à ce qui est devenu, à juste titre, la préoccupation première de nos concitoyens. Mais ils ne disposent en réalité d'aucun moyen juridique d'agir efficacement, ni de moyens matériels suffisants pour pallier les carences de l'État, par exemple en terme d'équipement de la police nationale.

À Sceaux, la politique municipale a toujours été de collaborer autant que faire se peut avec la police nationale, dans l'organisation quotidienne de moyens dont nous disposons.

La ville a ainsi signé une convention de coordination entre la police nationale et la police municipale. Plus largement, la ville a signé avec plusieurs administrations de l'État un contrat local de sécurité, qui accompagne notamment le déploiement de la police urbaine de proximité. Celui-ci s'est effectué ces derniers mois sous la responsabilité du commissaire Laurent Tarasco, patron du commissariat de Châtenay-Malabry qui couvre les trois villes de Châtenay, Sceaux et Fontenay-aux-Roses, et avec lequel la ville entretient de très étroits et excellents rapports. Il a accepté d'en parler à *Sceaux magazine*.

## Entretien avec le commissaire Tarasco



Mercredi, 16 h30, Châtenay-Malabry. Un commissariat moderne, sobre. Le commissaire Tarasco, grand, sportif, sympathique. Son bureau, spacieux, chargé de dossiers.

**Sceaux Magazine :** Commissaire, depuis le 24 avril, la circonscription qui englobe Châtenay-Malabry, Fontenay-aux-Roses et Sceaux vit sous le régime de la police de proximité. La police est-elle vraiment plus proche du citoyen ?

**Laurent Tarasco :** - Il est encore trop tôt pour en juger mais un plus indéniable est apporté aux usagers. Désormais, ils peuvent s'adresser au même brigadier pour chaque secteur, ce qui apporte une plus grande facilité dans le suivi des dossiers, plaintes et doléances. Les citoyens n'ont plus le sentiment d'être anonymes par rapport à l'institution. S'ils ont du mal à se déplacer, ils peuvent même porter plainte de chez eux (les policiers disposeront bientôt d'ordinateurs portables). Cinquante-cinq policiers de proximité (sur les 130 que compte le commissariat) patrouillent dans les cinq secteurs suivants : La Butte-Rouge, Châtenay centre, Fontenay ouest, Les Blagis et Sceaux centre.

**SM :** Toute la journée ?

**LT :** Non, c'est seulement de midi à 22 h que l'on peut rencontrer la police de proximité qui n'a pas vocation à travailler le matin. En effet, les plaintes enregistrées le prouvent, la criminalité sur la

circonscription ne pointe son nez qu'en fin d'après-midi, tout début de soirée. Le matin, il y a toujours le service général, et la brigade anti-criminalité, à partir de 10 h30.

**SM :** Vos effectifs sont au complet ?

**LT :** La police de proximité est un système gourmand en personnel et des renforts de personnel arriveront dans les mois qui viennent. Le gros problème est celui du recrutement des adjoints de sécurité (il y en a dix parmi les 55 policiers de proximité). S'il y a pléthore dans certains départements, ici on tire la langue. Avis aux amateurs, le commissariat recrute huit ADS !

**SM :** Vous avez eu des moyens matériels supplémentaires ?

**LT :** Oui, pour patrouiller, une Scenic et une dizaine de cyclomoteurs ainsi que de nouveaux équipements et matériels informatiques.

**SM :** Le sentiment d'insécurité qu'ont les habitants reculera-t-il avec cette nouvelle forme de police ?

**LT :** C'est la préoccupation numéro un, les gens ont le sentiment que l'insécurité grandit, et ils estiment avoir un droit à leur sécurité. C'est tout juste s'ils ne considèrent pas qu'il faudrait mettre un policier devant chaque maison, ce qui n'est évidemment pas possible.

**SM :** Il est donc trop tôt pour dresser un premier bilan ?

**LT :** Il est illusoire de compter sur un taux zéro de délinquance. La police a vocation à s'occuper des déviants et il y en aura toujours. Il n'est pas stupide d'explorer de nouvelles voies, même si elles nous obligent à sortir un peu de la routine, ce qui suscite d'inévitables interrogations (chez les moins jeunes). Si la confiance est rétablie, si les policiers parviennent à se réapproprier des quartiers où ils n'allaient plus qu'à l'occasion d'un incident, alors le pari de la police de proximité sera réussi.

**Propos recueillis par Alexandra Rossi-Landi**

## Plus de sécurité pendant l'été

Dans le cadre des actions de prévention, la Ville a souhaité proposer tout au long de l'année des rencontres - débats pour aider les personnes isolées, âgées ou handicapées qui expriment un sentiment d'insécurité à se sentir mieux protégées dans la rue, à domicile ou lors d'une absence prolongée.

La nécessité de telles actions a été

confirmée dans le cadre du contrat local de sécurité signé par le préfet, le maire, le procureur de la République, l'inspecteur de l'académie, au début de cette année.

A l'approche de l'été une première information a été organisée en collaboration avec des professionnels de la police nationale et municipale, à laquelle une quarantaine de per-

sonnes ont participé.

Cette rencontre a permis de donner quelques conseils pratiques pour mieux se protéger contre les vols, les cambriolages ou les escroqueries, et d'expliquer plus en détail en quoi consistait l'opération tranquillité vacances 2001.

Les participants ont également pu poser toutes les questions qu'ils sou-

haitaient : une alarme est-elle utile ?

Que faire si l'on se fait voler son sac avec ses clés et ses papiers, des signes à l'extérieur de sa maison doivent-ils être signalés ? ... etc

Une nouvelle action sera proposée au cours de l'hiver afin de parler avec eux du passage à l'euro.

# Charte Ville Handicap

Le 19 juin 2001 le comité de suivi de la Charte Ville Handicap, signée le 24 janvier 2001 entre la ville de Sceaux et la plate-forme interassociative des associations de personnes handicapées des Hauts-de-Seine, a tenu sa première réunion sous la présidence de M. Philippe Laurent, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, en présence de M. Bruno Philippe, adjoint au maire chargé de l'Action sociale qui coordonne les actions de la ville dans le cadre de la charte.

Cette réunion a été l'occasion de faire le point sur les actions réalisées par la ville en matière d'accessibilité de la cité :

• **Aménagement des accès aux salles municipales situées 95 rue Houdan :** les marches extérieures ont été supprimées et remplacées par une pente

douce et un circuit de circulation sans discontinuité pour accéder à la grande salle de réunion et aux locaux mis à disposition des associations a été aménagé.

• **Pose de bandes podotactiles :** il s'agit de bandes avec relief destinées à prévenir les personnes malvoyantes de la limite du trottoir et de la chaussée au niveau des passages piétons. Tous les carrefours de l'axe rue Houdan - avenue Georges Clemenceau ont été aménagés. Une prochaine tranche de travaux pour la pose de ces bandes concernera le quartier des Blagis et le bas de l'allée d'Honneur.

• **Aménagement des feux tricolores pour les non voyants :** des dispositifs d'avertissement sonore indiquant la localisation de

la traversée et le temps réservé aux piétons ont été installés au niveau des feux de signalisation. Ils doivent permettre aux personnes aveugles et malvoyantes de traverser avec plus de sécurité en leur fournissant l'information sur la couleur de la figurine piéton. L'émission d'un signal auditif est déclenchée à distance par la personne aveugle ou malvoyante au moyen de boîtiers de commande. Quatre carrefours ont déjà été aménagés en 2001 : le carrefour des Quatre chemins, le carrefour Robinson, la place du Général de Gaulle, le carrefour Camberwell-Penthièvre. Les boîtiers déclenchant le signal sonore des feux tricolores seront remis gratuitement aux personnes titulaires de la carte d'invalidité portant une des mentions "étoile verte, canne blanche ou cécité" par la ville. Si vous êtes titulaire de cette carte

et que vous souhaitez bénéficier d'un boîtier, vous pouvez contacter Catherine Ranson en téléphonant au 01 41 13 33 39 du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h45, ou en vous rendant à la Direction de services techniques, 132 rue Houdan à Sceaux.

Si vous n'êtes pas titulaire de la carte d'invalidité portant une de ces mentions et que vous souhaitez bénéficier d'un boîtier déclenchant les signaux sonores, vous pouvez contacter l'association Valentin Haiiy en téléphonant au 01 46 60 41 44 ou 01 55 52 06 06, ou en vous rendant aux locaux de l'association, 2 rue des écoles à Sceaux. Des boîtiers seront mis en vente par l'association.

## Cours de français pour adultes

Des cours de français sont organisés par la Ville de Sceaux le lundi et le jeudi soir de 20h à 22 h à compter du 24 septembre 2001.

Ces cours s'adressent à des adultes (plus de 18 ans), français ou non, en difficulté d'usage de la langue française. Leur objectif est d'apporter les éléments nécessaires à la maîtrise du français oral et/ou écrit, en vue de favoriser et de faciliter l'insertion sociale ou professionnelle des participants.

Les cours sont gratuits et sont assurés par deux enseignantes, dans les locaux de l'école élémentaire du Centre, 6 rue Marguerite Renaudin à Sceaux.

Pour les formalités d'inscription et tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à la Direction de l'Action sociale, Hôtel de ville, 122 rue Houdan ou téléphoner au 01 41 13 33 68 les lundis et jeudis de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h45 et les mercredis de 8h30 à 12h.

## Trois cent convives au domaine de l'Anche le 29 mai 2001



M. le Maire et M. Bruno Philippe, adjoint au maire chargé de l'Action sociale et vice-président du Centre communal d'action sociale, ont à leur tour accueilli chacun des convives et proposé un toast à

Le mardi 29 mai, trois cent personnes invitées par la ville se sont rendues au domaine de l'Anche situé à une centaine de kilomètres de Sceaux sur la commune de Bazoches sur le Betz. Ce magnifique bâtiment, son étang, ses espaces verts et l'accueil de la directrice du domaine ont ravi dès leur arrivée les convives qui ont pu ainsi entamer une promenade, une discussion à l'abri des saules pleureurs, une visite de l'atelier de fabrication de chocolat, ou un petit tour en barge sur l'étang.

la santé de tous en ouverture du déjeuner. A l'issue d'un excellent repas ponctué d'une démonstration de rapaces en vol impressionnante, chacun a eu le loisir de s'adonner à l'activité qui correspondait à son humeur : danse, promenade autour de l'étang, sieste, discussion, tour en barge et atelier chocolat, le tout sous un soleil omniprésent.

De l'avis de tous, cette journée a été une réussite et de retour à Sceaux, il tardait à certains d'être à l'année prochaine...

### L'atelier de Clémence

Prochainement, ouverture d'un atelier **DESSIN-PEINTURE et MARQUETERIE**

par professeur diplômé de des Arts Appliqués **Nouveau à Sceaux** l'Ecole Nationale Supérieure et Métiers d'Art (Paris). Dans une ambiance conviviale, découvrez les techniques du dessin, de l'aquarelle et l'art de la marqueterie (uniquement enseigné à l'atelier). Inscrivez-vous vite, nombre de places limité !

Renseignements et inscriptions au 06 19 49 49 87

# Les Gémeaux : ouverture de la saison

## Ye Yan / La Nuit du banquet Guo Wenjing

Mise en scène : Chen Shi-Zheng  
Création mondiale  
Festival d'automne à Paris  
Opéra chanté en chinois mandarin surtitré en français (durée 90 mn)  
Musique : Guo Wenjing. Mise en scène : Chen Shi-Zheng. Livret de Zou Jingzhi.  
Ensemble Modern - Direction : Ed Spanjaard

L'opéra de Guo Wenjing, sur un livret de Zou Jingzhi, s'inspire d'une peinture du X<sup>e</sup> siècle, *Nuits de fête chez Han Xizai*. Ce rouleau peint de trois mètres est l'une des premières représentations figuratives de personnages dans l'histoire de l'art en Chine.

Le livret s'inspire d'une situation historique réelle. Han Xizai est un homme d'état respecté de la fin de la dynastie Tang du Sud en son déclin. L'Empereur Li Yu veut le nommer premier ministre, mais Han souhaite éviter toute association avec cet empereur qui, perdant le contrôle de son royaume, sera condamné par l'Histoire. Renonçant à son désir profond de sauver son pays, Han Xizai simule une vie de débauche et donne chaque nuit des fêtes grandioses. La rumeur circule, sa réputation est faite.

Son comportement éveille les soupçons de l'Empereur qui charge deux peintres de la cour d'espionner Han au cours de l'une de ces fêtes. Le rapport des peintres prend la forme du rouleau peint par Gu Hongzhong. Cet opéra peut être lu comme une métaphore de la Chine contemporaine.

C'est le rouleau peint qui constitue la trame, "le texte" de cet opéra. Mais le rouleau a aussi sa part de texte pur. Lorsqu'on déroule un rouleau peint, on trouve d'abord une introduction calligraphiée par l'artiste ajoutant un poème à l'œuvre. Suivent des commentaires et observations de contemporains : commentaires superposés, théories contre théories, jusqu'à l'authenticité par la date à la fin du rouleau.

Ainsi, le dernier commentaire en date de Ye Yan est cette production d'opéra.  
**du mardi 2 au samedi 6 octobre à 20h45**

**Grand Théâtre**

## Michel Hermon, Dietrich

Hommage à Marlene Dietrich  
Première en France

Mise en scène : Avra Petrides et Michel Hermon - Chansons de Friedrich Holländer, Cole Porter,

Edith Piaf, Kurt Weill... Avec Neal Kirkwood au piano.

Être une grande star, avec l'égoïsme que cela implique, est une chose. Être un grand être humain, avec la générosité que cela exige, en est une autre. Comment, dès lors, Marlene Dietrich a-t-elle pu être les deux ? Et pourtant ainsi fut-elle. Avec les nombreux autres paradoxes de sa surprenante personnalité, c'est cette contradiction que ce spectacle se propose de célébrer. Pouvait-on rêver mieux, pour personnifier l'androgynisme Dietrich, que Michel Hermon, acteur-chanteur à la présence magique, qui arpente la scène en frac comme le fit Marlene, avec insolence, humour et sensualité. Connu pour son habileté singulière à capter sur scène l'essence d'une femme, Hermon devient Dietrich tout en restant lui-même, à travers sa voix et son corps, il l'évoque et l'invoque sans jamais l'imiter. Par une alchimie

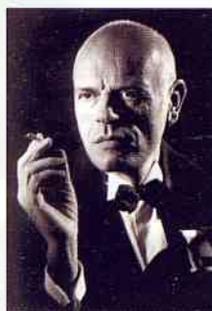


Photo : Richard Fahey

qui ne peut se produire qu'au théâtre, cet excitant paradoxe prend vie.

Quelques anecdotes, ponctuant le monologue qu'Hermon poursuit d'une chanson à l'autre, révèlent une femme de sagesse, d'esprit et de compassion tout autant qu'une créature protéenne de dimension mythique. Et bien que son "image", perpétuant l'ineffaçable beauté d'une des plus grandes stars du XX<sup>e</sup> siècle soit d'une fascinante séduction, c'est en fin de compte l'être réel chez Dietrich qui provoque au plus haut l'émotion et la ferveur. Ce spectacle est dédié à la créature profondément humaine aussi bien qu'à l'œuvre d'art que fut Marlene Dietrich.

**Avra Petrides**

Metteur en scène et co-auteur de Michel Hermon Dietrich / Janvier 2001, New York

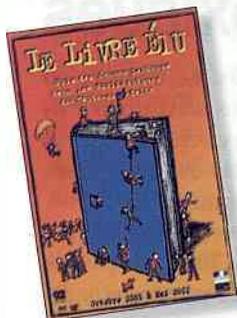
**du vendredi 12 au dimanche 14 octobre, vendredi et samedi à 20h45 et dimanche à 17h**  
**Grand Théâtre**

**Renseignements et réservations :**  
**Théâtre Les Gémeaux**  
49, av. Georges Clemenceau  
Tél. 01 46 61 36 67

## Bibliothèque municipale

### Le livre élu

Vous avez entre 14 et 17 ans ?  
Participez au "livre élu", le prix des jeunes lecteurs des Hauts-de-Seine 2002 !  
Pour la quatrième fois, nous vous invitons à découvrir une sélection de 7 romans d'auteurs contemporains pour désigner le meilleur.  
Si vous souhaitez être juré du "livre



élu", vous pouvez dès à présent vous inscrire au club de lecture qui sera constitué à la bibliothèque municipale...

### Les animations du trimestre

• "Livres d'artistes" :  
du 9 au 27 octobre  
3 plasticiens, Agathe Bouton, Bernard Bouton et Pascale Hémerly exposeront leurs créations : livres-objets, livres détournés et animeront des ateliers.  
Ateliers de création de livres :  
- Mercredi 17 octobre de 14h à 16h et de 16h à 18h  
Atelier animé par Pascale Hémerly.

- Samedi 20 octobre de 14h à 17h  
Atelier animé par Agathe Bouton.

### • "Drôles de livres" :

du 6 novembre au 1<sup>er</sup> décembre  
Une exposition ludique à destination des enfants.

### • "Mondes croisés" :

en décembre  
Une soirée de contes tous publics.

### NOUVEAU

À partir du 2 octobre, il sera possible d'emprunter des DVD à l'espace son-image : fictions et documents musicaux.

Livres, revues, livres-cassettes, CD, CDVidéo, cédéroms, 100 000 documents à votre disposition pour tous les goûts, pour tous les âges.

### Horaires d'ouverture de la bibliothèque municipale

Mardi : 12h30 - 18h  
Mercredi : 10h - 12h et 14h - 18h  
Jeudi : 14h - 19h30  
Vendredi : 12h30 - 18h  
Samedi : 10h - 12h et 14h - 17h

### Heure du conte

Mercredi :  
3 à 5 ans : 10h15-10h45  
5 à 10 ans : 10h45-11h15

Initiation Internet sur rendez vous

**Bibliothèque municipale**  
7 rue Honoré-de-Balzac  
Tél. 01 46 61 66 10

# La collecte sélective

## Ramassages des emballages et déchets ménagers

### Le bac vert

réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.

Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Photos : Bloop Images



### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, transparents et opaques, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi

### Le bac marron

tout le reste, y compris  
les sacs en plastique.

Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



→ Les bacs vert, bleu et marron sont ramassés les jours fériés sauf le 1<sup>er</sup> mai.

### Les déchets verts

Quand sont-ils collectés ?

Les prochaines collectes auront lieu  
les 18 septembre, 2, 16 et 30 octobre 2001.

Dans quoi faut-il les déposer ?

Vous déposerez vos déchets verts  
dans les sacs de 100 l. en papier  
biodégradable mis à disposition gratuitement  
par les services de la Ville.

Pour tout autre renseignement, tél. 01 41 13 33 39.



### Les objets encombrants

Secteur Ouest : les lundis 17 septembre, 1<sup>er</sup> et 15 octobre  
2001 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : les lundis 24 septembre, 8 et 22 octobre 2001  
(objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39.

## Déchets verts : distribution des sacs en papier

Le conseil municipal du 4 avril dernier a décidé de la mise à disposition à titre gratuit des sacs en papier recyclé destinés à la collecte des déchets verts

Distribution des sacs par un service municipal aux points suivants :

Quartiers	4 Points de distribution	Dates	Horaires
Les Blagis	Parking place des Ailantes	7 novembre 2001	9h - 12h
Robinson	Enceinte du Marché, rue des Mouillebœufs	7 novembre 2001	15h - 18h
Parc	Avenue Puget	12 septembre 2001 14 novembre 2001	9h - 12h
Centre ville	Parking des baraquements, 95 rue Houdan	12 septembre 2001 14 novembre 2001	15h - 18h

• ou le 1<sup>er</sup> samedi du mois au service de l'Action éducative,  
122 rue Houdan, de 8 h 30 à 12 h ;

• ou sur rendez-vous au centre technique municipal, 1 sentier des Torques,  
tél. 01 41 13 33 31.

## Déchets, encombrants, gravats

### Déchetterie d'Ivry (gratuite)

Réservée aux particuliers  
44, rue Victor Hugo à Ivry-sur-Seine  
Tél. 01 43 91 00 28

Ouvert tous les jours de 10 h à 18 h.  
Tous déchets acceptés (y compris  
déchets verts), sauf déchets toxiques.

### Décharge Cheze (payante)

Voie des Jumeaux à Wissous  
Tél. 01 46 86 19 55

Ouvert du lundi au vendredi  
de 6 h à 17 h.

Tous déchets sauf déchets toxiques  
et déchets verts.

## Fête des recyclades du 20 au 30 septembre

Eco-emballages, partenaire de la  
Ville pour la collecte sélective, orga-  
nise les Recyclades du 20 au 30 sep-  
tembre, à l'occasion de la semaine  
européenne du recyclage. Ces jour-  
nées s'appuieront sur des journées  
portes ouvertes dans les centres de tri,  
les unités de recyclage, les usines qui  
fabriquent des produits emballés...

Tous les Français - trieurs ou non -  
seront également invités à participer à  
un grand concours national sur le  
recyclage et la protection de l'envi-  
ronnement. **Pour plus d'informa-  
tions sur les sites ouverts au  
public et le concours, vous pouvez  
consulter le site internet :**  
[www.ecoemballages.fr](http://www.ecoemballages.fr)

## Collecte des déchets toxiques

Les produits toxiques nécessitent,  
dans le cadre de leur élimination, un  
traitement particulier. Ce sont les  
aérosols, acides, antiparasites, bases,  
batteries, colles, cires, dés herbants,  
engrais, laques, lessives, médica-  
ments, néons, piles, peintures, radio-  
graphies, soude, solvants, produits  
sanitaires, thermomètres à mercure,  
vernis, etc...

La collecte des déchets toxiques s'ap-  
plique aux produits usagés, dont la

date de péremption est dépassée ou  
dont vous ne vous servez plus : ils  
encomrent garages et buanderies et  
présentent de ce fait un risque poten-  
tiel pour toute la famille.

**La prochaine collecte aura lieu  
samedi 6 octobre 2001.**

**Apport volontaire au camion  
Planète :**

**de 14h à 15h30 place des Ailantes,  
de 16h à 18h dans la cour des  
baraquements, 95 rue Houdan.**



# Animathèque – MJC de Sceaux

## CENTENAIRE LOI 1901

Cette année 2001 est celle du centenaire de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 garantissant à tout un chacun la liberté de s'associer. L'animathèque-MJC de Sceaux se devait de se mobiliser autour de cet événement et à ce titre d'organiser un hommage vivant et dynamique.

En effet, la MJC existe aujourd'hui grâce aux militants et bénévoles qui ont cru au projet et qui ont donné de leur temps pour lui permettre de vivre et d'évoluer.

La MJC souhaite donc leur rendre hommage mais aussi encourager d'autres personnes à s'engager et à militer en faveur d'un projet associatif.

## Exposition :

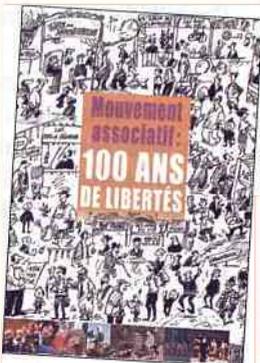
"Mouvement associatif : 100 ans de libertés."

Du 15 au 28 septembre inclus.

Elle sera accompagnée d'une

projection vidéo qui retrace les événements marquants du mouvement associatif avec des témoignages, statistiques...

Vernissage le samedi 15 septembre à 12h.



## PROGRAMME MJC

La toute nouvelle plaquette 2001-2002 est sortie avec le programme de tous les ateliers hebdomadaires. Elle est disponible à l'accueil. Prochainement, vous pourrez vous procurer le fascicule "Regards sur les événements de la MJC", notre bulletin trimestriel présentant l'ensemble des manifestations culturelles organisées par notre association.



## NOUVELLES ACTIVITÉS

L'année 2001-2002 voit l'ouverture de 19 nouvelles activités sous forme d'ateliers hebdomadaires ou sous forme de stages. En voici la liste : arabe, photo/vidéo, écriture, stars en herbe, improvisation théâtrale, maquettisme d'art, gravure, mime, sculpture sur pierre, orchestre jazz, rats conteurs/chanteurs, sophrologie, violon, abat-jour, art floral, bricolage, cannage, danse orientale et flamenco, diététique, gemmologie.

Gros plan sur :

### Improvisation théâtrale :

Dans le cadre de la création d'une ligue d'improvisation à Sceaux, nous vous proposons ces ateliers d'initiation et de pratique. Écoute, construc-

tion de personnages, de scénarios, de lieux : toutes ces techniques se

font dans la plus grande tradition des matchs d'improvisation nés au Québec en 1977.

Atelier juniors (16-21 ans) : le mercredi de 19h30 à 21h. Tarif : 1 490 F.

Atelier seniors (+ de 21 ans) : le jeudi de 16h30 à 21h. Tarif : 1 550 F.

### Les petits rats conteurs :

Un après-midi à la MJC pour les 7-10 ans, c'est une heure autour du conte avec Jacques, une pause goûter puis une heure avec Olivier pour chanter et mettre en musique. Les petits rats conteurs nous raconteront peut-être cette aventure !!!

Atelier Les petits rats (7-10 ans) : le mercredi de 14h à 17h. Tarif : 2 390 F.

### Plumes et sillons :

Des lettres et des traits, des creux et des bosses, à l'endroit à l'envers, en alternance un atelier de découverte de techniques passionnantes (1 trimestre chacune) : calligraphie, gravure et mosaïque.

Atelier Plumes et sillons (9-13 ans) : le mercredi de 14h30 à 16h. Tarif : 1 490 F.

## Inscriptions

Les inscriptions de la rentrée 2001/2002 auront lieu par secteur et en présence de tous les animateurs en septembre aux dates suivantes :

**Art plastique** : jeudi 13 de 16h à 20h

**Art dramatique** : vendredi 14 de 16h à 20h

**Artisanat** : vendredi 14 de 16h à 20h

**Corporel** : samedi 15 de 14h à 18h

**Linguistique** : jeudi 20 de 16h à 20h

**Musique** : vendredi 21 de 16h à 20h

**Découverte** : samedi 22 de 14h à 18h

**Sport** : samedi 22 de 14h à 18h

**Caisse claire** : samedi 22 de 14h à 18h

## Reprise

La reprise des activités se fera le 24 septembre.

## Remerciements

L'animathèque-MJC tient à remercier tous les commerçants et artisans de Sceaux pour leur soutien pendant la saison 2000/2001, notamment pour la diffusion d'informations (affiches, tracts...)

Animathèque – MJC

21 rue des écoles

Tél. 01 43 50 05 96

Fax : 01 43 50 87 24

email : [mjc.sceaux@wanadoo.fr](mailto:mjc.sceaux@wanadoo.fr)

internet : [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)

# La Caisse Claire fait sa rentrée

À partir du 16 septembre prochain, les studios La Caisse claire seront en mesure d'accueillir groupes et musiciens en tout genre dans les meilleures conditions possibles. A titre de rappel et pour les futurs intéressés, la Caisse Claire se compose de deux studios de répétition de 28 et 48 m<sup>2</sup> entièrement équipés ainsi que d'une cabine d'enregistrement 24 pistes numériques. La structure est régulièrement ouverte du mardi au dimanche de 14h à 24h (à partir de

10h sur réservation) et accueille dans les mêmes conditions groupes et musiciens qu'ils soient scénés ou non scénés, pourvu qu'ils souscrivent une adhésion à la MJC. De nouveaux forfaits disponibles dès la rentrée permettront d'améliorer la flexibilité du planning. Plus de groupes seront accueillis durant les heures pleines, dans des conditions particulièrement avantageuses.

En complément de la répétition et de l'enregistrement s'ajoute les stages

"nouvelles technologies" intégrant la Musique assistée par ordinateur\*, les techniques DJ\*, l'enregistrement numérique. Un nouveau projet intitulé "Créa'son" est un atelier permettant la rencontre entre musiciens d'horizons divers autour des rythmes et de l'harmonie, pour une création originale dans un environnement professionnel. Les stages débiteront dès les vacances de la Toussaint.

Concernant la saison 2001/2002, La Caisse Claire souhaite développer les

concerts ou aider les groupes à se produire sur scène. Pour ce faire, les musiciens ou les groupes ayant un projet défini pourront prendre contact avec les studios, qui serviront de structure "relais" avec les salles de diffusion, ou participer aux programmations (concert MJC, 8<sup>e</sup> rencontres des musiques amplifiées, Fête de la musique, etc).

Voilà c'est tout pour le moment et en attendant, bonne musique à tous !

*L'équipe des studios*



# Centre social et culturel des Blagis

## REPRISE DES ACTIVITÉS

Après quelques semaines d'interruption, les activités du CSCB reprennent le lundi 24 septembre.

Les inscriptions commencent à partir du 10 septembre à des jours et heures précises pour certaines activités.

Des activités sont proposées pour tous dans les domaines : musical, artisanal, artistique, sportif, corporel, linguistique, informatique.

Petits et grands, jeunes et moins jeunes, débutants ou confirmés, vous pourrez vous initier ou vous perfectionner aux différentes techniques. N'hésitez pas à participer à une séance d'atelier et à rencontrer les professeurs avant de faire votre choix.

**L'atelier chant :** Thierry Lavanne accueille les enfants à partir de 7 ans afin de s'exercer à la pratique musicale collective. Après un travail d'échauffement de la voix, d'apprentissage de la lecture rythmique, différents répertoires sont abordés : variétés, gospel, chansons populaires. Le mardi à 18h30

**Multimédia informatique :** Quel que soit son niveau de connaissance ou d'appréhension, chacun trouve sa place devant l'ordinateur.



Le CSCB propose des sessions de formation et des animations pour les enfants, les jeunes et les adultes.

- Pour les enfants : jeux, cédéroms éducatifs, internet...

- Pour les jeunes : traitement de texte, consultation d'encyclopédies, recherches sur internet, jeux, surfer...

- Pour les adultes : formation, initiation et perfectionnement Word, Excel, internet.

## DES RÉDUCTIONS

Pour faciliter l'accès de tous aux activités, des réductions sont accordées

en fonction du quotient familial (jusqu'à 55% de réduction). Le montant de la réduction sera calculé à l'accueil sur présentation de la feuille d'imposition 2000.

De plus, pour les 6/16 ans, le dispositif Visa loisirs jeunes (VLJ) de la caisse d'allocations familiales des Hauts-de-Seine peut aider à financer une activité de loisir.

## THÉÂTRE

Les ateliers théâtre du CSCB ont donné leurs représentations aux Gémeaux les 16, 29 et 30 juin dernier.

*"La nuit de Valognes" d'E.-E. Schmitt jouée par l'atelier théâtre des adultes.*



Le public, venu nombreux, a été enthousiasmé par les différentes pièces jouées par les enfants, les adolescents et les adultes.

Les comédiens, tous amateurs, débutants ou confirmés, ont fait preuve d'un talent certain. Il faut là remercier Jeanine Manant, le professeur, qui a écrit certaines des pièces et a assuré les mises en scène, pour son travail et son implication.

## DANSE

Le spectacle de danse, présenté le samedi 13 juin aux Gémeaux, a lui aussi été très apprécié du public familial. Merci à Stéphanie Porcel, nouveau professeur de danse au CSCB, qui a fait preuve d'originalité et s'est beaucoup investie dans ce spectacle.

## Grande fête de quartier aux Blagis

le 22 septembre (voir en p. 17)

## Pour tous renseignements et inscriptions :

**CSCB - 2, rue du Dr Roux**  
Tél. 01 41 87 06 10  
Fax 01 41 87 06 18



# Association Sceaux - Les Blagis

## Action éducative dans les écoles des Blagis

### Éveil à la sécurité routière 2001

Aux Blagis, comme chaque année depuis quatre ans, l'association de quartier a organisé dans les écoles primaires et maternelles, au cours de l'année scolaire 2000/2001, des séances de sensibilisation à la sécurité routière avec la participation d'un policier du commissariat de police de Châtenay-Malabry, d'un membre de la Prévention routière et d'un membre de la Ligue contre la violence routière.

À l'école primaire, la formation étroitement liée au cours d'instruction civique a été basée sur l'axiome : "la sécurité, c'est pour moi et par moi".

Elle a été menée en mars dans deux classes de CM2 et deux classes de CM1 dont les élèves de 9 à 11 ans vont atteindre bientôt une certaine indépendance dans leurs déplacements, en particulier ceux qui rentrent au collège en septembre. Les interventions ont particulièrement tenu compte de cette réflexion et de plus ont porté sur les conditions autorisées ou dangereuses de circulation en vélo, rollers ou skate... dans la rue comme sur la route, sur l'équipement de protection nécessaire, même s'il n'est pas obligatoire, et l'entretien du vélo pour qu'il réponde en toute sécurité au coup de frein, route glissante ou autres conditions qui demandent une réponse rapide et sûre. L'analyse des

différentes situations présentées dans la cassette "Jules prend des risques" a été suivie de réflexions par chaque élève sur les situations rencontrées sur le chemin de l'école. Une initiation à tous les types de panneaux routiers leur a été donnée. L'officier de prévention a traité du rôle de la police dans la ville et sur la route, en donnant la définition des différents types d'infraction, leurs gravités "civiles" et les pénalités qu'elles entraînent.

La formation "Éveil à la sécurité routière" des grandes classes de l'école maternelle s'est faite en mai. Le programme des années précédentes "La rue, la chaussée et le trottoir" illustré par la cassette "Max dans la rue"

et les coloriages de la Prévention routière et appliqué dans la rue a été repris tel que les années précédentes puisqu'il s'est avéré qu'il correspondait bien au besoin et était bien assimilé par les petits enfants de 5-6 ans.

Il apparaît à l'examen rétroactif des actions menées ces quatre dernières années dans les écoles des Blagis que tous les élèves ont reçu la formation "Éveil à la sécurité routière" à un moment quelconque entre la grande classe de maternelle et la classe de CM2. Pour ces derniers, la formation est déjà une préparation à l'enseignement du code de la route qu'ils recevront en 5<sup>e</sup> et en 3<sup>e</sup> du collège pour passer le brevet de sécurité routière.

Accueil des Villes Françaises



## Accueil des villes françaises

L'accueil avant tout !

Vous qui arrivez dans notre ville, soyez les bienvenus.

AVF Sceaux est spécialement conçu pour vous. À nos permanences, mardi et vendredi matin, mercredi après-midi, au 14 ter rue des Imbergères, une équipe d'hôtesse est à votre écoute, vous aide, vous renseigne, vous informe de nos activités. Nous voulons être un vrai service dans la ville. À bientôt.

A. Eller, présidente

### Nouvelles activités

La première richesse d'une association, c'est d'avoir des idées ... et à l'AVF de Sceaux, nous n'en manquons pas ! En effet, outre les nombreuses animations culturelles, ludiques, sportives organisées pendant la journée, le soir ou le week-end, nous vous annonçons la création de 4 nouvelles activités : atelier de décorations pour Noël, chant-chorale, balades en vélo, atelier de couture-broderie.

Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas, rejoignez nos 800 adhérents qui apprécient depuis bientôt 30 ans notre savoir-faire et notre dynamisme.

### Andalousie médiévale

Quelques jours avant le départ d'un groupe de l'AVF Sceaux vers le sud de l'Espagne, nous proposons le samedi 29 septembre à 15h, à l'ancienne mairie, une conférence sur l'Andalousie. Vincent Philippe nous parlera de l'Andalousie médiévale et

nous expliquera comment, face à la reconquête par les souverains chrétiens, les Ommeyyades durent faire appel aux tribus berbères de l'Afrique du Nord. Nous comprendrons mieux ainsi l'étroite parenté entre l'art et la culture du Maroc et de l'Espagne à l'époque médiévale.

### Renseignements et inscriptions :

14 ter, rue des Imbergères

Tél. 01 43 50 45 05

ou 01 46 60 55 27

## Association d'amitié franco-roumaine Sceaux/Târgu-Mures

### Francophonie et enseignement du français en Roumanie

Créée il y a tout juste deux ans, l'Association d'amitié franco-roumaine Sceaux/Târgu-Mures (\*) a - rappelons-le - pour objet de "développer entre des habitants ou des institutions de Sceaux, Hauts-de-Seine, France, et des habitants ou des institutions de Târgu-Mures, Mures, Roumanie, des liens d'amitié et d'entraide reposant sur une communauté de fondement linguistique et de pratiques culturelles".



La francophonie en action ... sur 28 m<sup>2</sup>. Agrandir devient une impérieuse nécessité.

### Bibliothèque francophone

Au-delà de cet objet suffisamment large pour couvrir de nombreuses actions, l'association s'est fixé comme objectif prioritaire celui de créer, développer et animer à l'intention des professeurs de français du département du Mures (ils sont 400) et, tout particulièrement, ceux de la ville de

Târgu-Mures (60), une bibliothèque / centre de documentation francophone à vocation principalement pédagogique.

La bibliothèque, ouverte fin novembre 1999, compte maintenant 192 abonnés et dispose de plus de 2 600 références. Celles-ci représentent un très large éventail allant de la littérature enfantine à la philosophie en passant par la linguistique, l'histoire et la critique littéraires, l'art, la poésie ... Sans oublier les "outils" que représentent les dictionnaires, les encyclopédies ou les manuels d'enseignement du "Français Langue Etrangère" (FLE).

On y trouve également de nombreux magazines et quelques vidéocassettes (principalement des adaptations cinématographiques de grandes œuvres de la littérature française).

À noter que la grande majorité des livres est de publication récente. Il s'agit

également pour la quasi-totalité de livres neufs.

### Semaine de la francophonie

À l'occasion de la journée mondiale de la francophonie, les enseignants de français de Târgu-Mures ont organisé une "semaine francophone" à travers de nombreuses manifestations : tables rondes, concours d'affiches ou de

bandes dessinées, théâtre, création poétique, fête gastronomique. L'association a remis à cette occasion des prix (livres) aux lauréats.

### Relations avec l'Université

La faculté des Lettres de Târgu-Mures envisageant de créer une section de français, son Doyen a manifesté de l'intérêt pour une coopération avec la bibliothèque francophone. Sans attendre, l'association a organisé en mai, à la demande d'un professeur de cette faculté, une séquence pédagogique destinée aux étudiants de l'IUFM (Institut de formation des maîtres).

### Correspondance scolaire

L'échange de correspondances initié entre des élèves de l'école du Centre de Sceaux et des élèves du même âge apprenant le français à l'école générale n° 8 de Târgu-Mures a été poursuivi à la grande satisfaction, semble-t-il, des enfants et de leurs maîtres.

### Moyens

Pour assurer son fonctionnement, l'association dispose du produit des

cotisations de ses adhérents (117) et de dons, ainsi que d'une subvention municipale. Des ressources complémentaires ont été obtenues grâce à l'organisation d'expositions-ventes d'objets d'art ou d'artisanat roumains (en particulier des vases et lampes de style Gallé).

La prochaine exposition-vente aura lieu le samedi 24 novembre prochain à l'ancienne mairie. Un mois avant Noël, on y trouvera d'originales idées de cadeau.

### Pour entrer en contact avec l'association ...

Si vous êtes intéressé (e) par l'action - très concrète - que mène l'association en faveur de la francophonie ou si vous souhaitez lui apporter votre soutien, vous pouvez prendre contact avec sa présidente : Jacqueline Oheix - 1 allée des Pins, 92330 Sceaux - Tél. 01 47 02 55 05.

(1) Târgu-Mures est une ville de 160 000 habitants, chef-lieu du département du Mures, au cœur de la Transylvanie. Prononcer "Tirgou-Mourèche".

**LE COEUR A JOUEYS**

**JEUX D'HIER ET D'AUJOURD'HUI**

**82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71**



# Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

"Lorsque les premières gelées  
Font tomber les feuilles des bois,  
Les hirondelles rassemblées  
S'appellent toutes sur les toits.  
Partons, partons se disent-elles,  
Fuyons la neige et les autans.  
Point d'hiver pour les cœurs fidèles,  
Ils sont toujours dans le printemps."  
(Jean-Pierre Claris de Florian - 1755-1792)

Mille grâces, chers lecteurs, de ne point quitter Sceaux à la première chute des feuilles pour rejoindre des cieux plus cléments ! ...

Votre fidélité nous sera sûrement acquise, quand vous me ferez le grand plaisir de découvrir les grandes lignes de notre nouveau programme.

## Loisirs

À la rentrée, nous avons programmé un cours de cuisine en complément des dîners/dégustations "Art du vin" de Mme Odile Pontillo qui ravit toujours autant leurs participants. Nous avons également prévu quelques succulents déjeuners dans de grands restaurants : Maxim's, Fouquet's. Mais pour contrebalancer ces arts de bouche, nous poursuivons nos activités sportives : randonnées pédestres (au moment où j'écris ces lignes dans

la fraîcheur de mon bureau, un groupe de nos marcheurs entame sa deuxième étape sur les chemins de Compostelle, Conques-Moissac 208 km). Mais vous pourrez aussi participer plus simplement aux promenades pédestres avec ou sans thème, à la gymnastique douce, à la gymnastique aquatique et natation. Il ne faut pas oublier les loisirs de l'esprit : club Pyramide, chorale, cours d'aquarelle, cours d'initiation à l'informatique, généalogie, cours de bridge, soirées cabarets et théâtres, en privilégiant les spectacles proposés par Les Gémeaux, le théâtre de la Piscine et la maison de Chateaubriand, avec des prix préférentiels, ainsi que pour de nombreux théâtres parisiens et quelques salles de concerts.

## Cycles

Nous poursuivons les visites suivantes : Musée du Louvre, les grands hôtels parisiens avec cette fois-ci le Plaza, les ambassades, en premier lieu, celle du Chili ; les salons littéraires à l'heure du thé, à l'hôtel d'Autbusson avec une représentation de deux pièces en un acte des 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècle, puis dans l'étrange atmosphère de l'hôtel du Nord, le mois suivant. Nous entamerons deux cycles

nouveaux : Cluny (le musée du Moyen-âge et les thermes, étroitement enchâssés dans un étrange jardin médiéval), une série de conférences par Marcel Vergier sur les grands voyageurs du 19<sup>e</sup> siècle au Proche Orient.



## Conférences

Nous avons programmé une conférence par semaine. La première nous a semblé primordiale : l'euro, animée par Mme Agnès Garcia, le 8 octobre 2001, salle de l'ancienne mairie. Le 15 octobre 2001, salle de l'ancienne mairie, une fresque audiovisuelle présentée par Philippe Guezenc : Johannes Brahms. Puis l'on viendra également nous parler de la famille des Médicis, des chevaliers de Malte, de la reine Victoria, de New York et enfin de Voltaire en décembre.

## Les voyages

Au printemps, nous découvrirons le Périgord, puis Toulouse. Au mois

d'octobre 2002 : les USA (New-York, Washington, etc ...).

## Amitié

Une association ne peut vivre et se développer que si elle a pour pierre angulaire l'amitié. Cette amitié, certes, on peut la rencontrer dans les activités de loisirs et de culture, mais elle se développe et s'entretient particulièrement dans les réunions où chaque participant a un rôle à

jouer, un rôle d'écoute et de partage. Cette amitié, on la retrouve aussi bien dans les visites d'une demi-journée et de la journée entière, que dans celles des grandes expositions. Elle est présente dans les réunions du mercredi et du samedi, aux déjeuners entre amis, un dimanche par mois, aux goûters et apéritifs (pour accueillir les nouveaux Scéens adhérents), dans les soirées organisées par l'association, dans la participation aux manifestations humanitaires : la Virade de l'Espoir (30 septembre 2001) et le Téléthon (8 décembre 2001). Mille mercis de déjà noter ces deux dernières dates sur votre agenda.

**Pour obtenir une précision supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au 01 46 60 94 00. Merci.**

# Collège universitaire fontenaisien Antenne de Sceaux



Après l'année expérimentale conduite en partenariat avec la faculté Jean Monnet de Sceaux, l'antenne du Collège universitaire fontenaisien à Sceaux aborde la prochaine année universitaire 2001/2002 avec un certain allant puisque tant le Doyen de la faculté que le maire de la ville nous ont exprimé leurs vœux de voir cette action culturelle prendre de l'essor dans un esprit d'ouverture et d'audience élargie à un public diversifié.

Nous nous sommes donc attachés à concevoir pour le quatrième trimestre civil 2001 un programme de qualité susceptible de répondre à quelques unes des interrogations que

chacun peut se poser dans le monde où nous vivons.

Vous aurez ainsi la possibilité d'entendre, toujours dans l'enceinte même de la faculté Jean Monnet (à la salle des colloques, bâtiment G, 54 boulevard Desgranges) et comme précédemment les jeudis à 15 h :

• **le 25 octobre : Sommes-nous bien informés ?** Par Francis Balle, professeur à l'université Paris II. Ancien membre du Conseil supérieur de l'audiovisuel (CSA)

• **le 8 novembre : Les combats politiques de Victor Hugo.** Par Michel Winock, historien. Auteur du "Siècle des intellectuels", prix Médicis/

Essais 1997, et des "Voix de la Liberté", 2001.

• **le 22 novembre : La fin de l'éloquence parlementaire ?**

Par Nicolas Rousselier, maître de conférences à l'IEP Paris. Auteur du "Parlement de l'éloquence", Presses Sciences-Po 1997.

• **le 6 décembre : De l'aristocratie à la méritocratie (du XV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle).** Par Guy Chaussinand-Nogaret, docteur ès lettres. Directeur d'études à l'EHESS.

• **le 20 décembre : Blairisme et Thatcherisme.** Par Jean-Claude Sergeant,

professeur à l'université Paris III. Politologue et spécialiste de la civilisation anglo-saxonne.

Venez nombreux et fidèles nous rejoindre pour apprécier ces moments de joie intellectuelle où l'on se sent mieux vivre parce qu'ils vous conduisent à l'intelligence des choses et des hommes.

**Pierre Guillemé**  
Trésorier, Vice-président du CUF  
Responsable de l'antenne de Sceaux

**Inscriptions annuelles pour l'année universitaire 2001/2002 :**

**MJC de Sceaux, 21 rue des écoles (salle A6) - Mercredi 5 octobre 2001 de 14h30 à 16h30**

## Les Soirées musicales de Sceaux Saison 2001/2002

Nous avons le plaisir de présenter la nouvelle saison des Soirées musicales de Sceaux.

Nous vous proposons cette année une programmation qui vous permettra d'apprécier la qualité et la renommée méritée des artistes invités.

Cette année encore, le piano est roi avec 3 récitals, Marie-Josèphe Jude que nous avons le plaisir d'applaudir en duo avec Vanessa Wagner voilà deux saisons, Brigitte Engerer qui se produit régulièrement à nos soirées et Nicolas Angelich que nous invitons pour la première fois.

En duo violon piano, nous entendrons Régis Pasquier et Abdel Rahman El Bacha qui a donné un récital très applaudi l'an passé, un duo violoncelle piano Anne Gastinel et Claire Désert et un concept piano-voix avec le comédien Alain Carré et François-René Duchable dans une prestation originale. François-René Duchable qui souhaite mettre un terme à sa carrière en 2003.

En espérant que ce programme répondra à votre attente, nous vous donnons rendez-vous à nos Soirées musicales de 2001/2002.

### Mardi 16 octobre 2001

Anne Gastinel – Claire Désert  
Duo violoncelle – piano  
**Schumann** : Cinq pièces dans le style populaire opus 102  
**Beethoven** : Sonate n°3 en la majeur opus 69  
**Martini** : Sonate n°2 H 286  
**Schumann** : Phantasiestücke opus 73

### Samedi 8 décembre 2001

Régis Pasquier – Abdel Rahman El Bacha :  
Duo violon – piano  
**Brahms** : Sonate n°3 en ré mineur opus 108  
**Prokofiev** : Sonate n°2 en ré majeur opus 94  
**Beethoven** : Sonate n°9 en la majeur "A Kreutzer" opus 47

### Samedi 19 janvier 2002

Marie-Josèphe Jude : récital de piano  
**Mendelssohn** : 1<sup>er</sup> prélude et fugue en mi mineur opus 35  
Variations sérieuses opus 54  
**Chopin** : Nocturnes opus 62 n°1 en si majeur et n°2 en mi majeur  
3<sup>e</sup> ballade en la bémol majeur opus 47  
**Debussy** : 2 préludes du livre I et 4 préludes du livre II  
**Chopin** : Nocturne n°1 en ut mineur opus 48  
1<sup>ère</sup> ballade en sol mineur opus 23

### Mardi 9 avril 2002

Nicolas Angelich  
Récital de piano  
**Haydn** : Variations en fa mineur HOB XVII/6  
**Mozart** : Sonate en ut majeur K.330  
**Brahms** : 4 ballades opus 10  
**Liszt** : Année de pèlerinage – 1<sup>ère</sup> année : Suisse

### Vendredi 3 mai 2002

François-René Duchable – Alain Carré :  
Piano – voix (dialogue musical et poétique)  
Concert autour de **Berlioz**

### Mardi 28 mai 2002

Brigitte Engerer : Récital de piano  
**Beethoven, Chopin, Liszt**  
Programme à déterminer

Les concerts ont lieu à 20h45, aux "Gémeaux", 49 avenue Georges Clemenceau – 92330 Sceaux.

Pour obtenir la brochure comportant les programmes détaillés, les formules d'abonnement, les modalités de location, écrivez ou téléphonez aux renseignements, locations et abonnements :  
**9 rue de Sceaux**  
**92350 Le Plessis-Robinson**  
**Tél et fax : 01 46 60 06 54**

## Musique et Orgue à Saint-Jean-Baptiste

Le 16 septembre, dans le cadre des Journées du Patrimoine, l'association "Musique et Orgue à Saint Jean-Baptiste" présentera un concert destiné à faire connaître à un public toujours plus large l'instrument que possède l'église paroissiale de Sceaux et qui fait partie de l'histoire de notre ville.

En effet, cet orgue date de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle ou du début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Il fut construit pour une église de Paris, l'église Sainte-Catherine, qui dépendait d'une maison de jésuites. Peu après le départ de ceux-ci, elle fut désaffectée, puis démolie, pour faire place à ce qui est, encore maintenant, le marché Sainte-Catherine.

En 1767, le curé de Sceaux, l'abbé de Fraissy, se porta acquéreur de l'orgue. Par la suite, cet orgue connaîtra des moments difficiles. L'histoire en sera contée, lors d'une présentation avec quelques essais de démonstration, sur place le dimanche 16 septembre, à partir de 17h30, par petits groupes de visiteurs après un concert, à 16h, par les organistes titulaires des orgues les plus importants



de Strasbourg, Pierre Cornilliet au Temple Neuf et Pascal Reber à la cathédrale.

Ils présenteront un choix d'œuvres de C. Franck, de Vierne, de Dupré, de Durufle, de Messiaen et termineront par une improvisation.

Le produit de ce concert sera affecté aux travaux pour la restauration et l'amélioration de l'orgue.

### Henri Bernet

Président de "Musique et orgue"

Vente de billets, à l'avance au syndicat d'initiative/office du tourisme à l'entrée du jardin de la Ménagerie, rue Houdan, et, juste avant le concert à l'entrée de l'église.

Prix des places : 80 F.

Moins de 16 ans : 40 F. Moins de 10 ans accompagnés : gratuit.

## Orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth

Alors que notre orchestre d'enfants rentre d'un stage musical franco-suisse à Château d'Oex près de Lausanne, les OJAL mettent en route le programme pour l'année 2001-2002.

À nos activités traditionnelles de répétitions et de concerts s'ajoutent des projets de tournées : Italie, Allemagne.

Plusieurs "pupitres" sont encore à pourvoir dans nos différentes formations : 2 orchestres d'enfants, 3 orchestres symphoniques, 1 orchestre de chambre, 1 ensemble de guitares.

Les OJAL reçoivent les jeunes dès leurs premières années d'instrument ainsi que des musiciens de niveau plus élevé. Nous les amenons progressivement, par un travail approfondi, à un

haut niveau d'orchestre amateur.

1<sup>ère</sup> audition d'accueil : samedi 15 septembre 2001.

Les répétitions ont lieu principalement à Paris mais certains orchestres ont des journées de travail à Sceaux. Celles-ci sont ouvertes au public. Voici quelques dates :

Ancienne mairie – 68 rue Houdan : les 30 septembre, 14 octobre et 25 novembre 2001

Salle rose, 95 rue Houdan : le 9 décembre 2001.

Ceux qui souhaitent y assister seront les bienvenus !

**Renseignements et inscriptions : secrétariat des OJAL, 37 rue des écoles. Tél. 01 46 60 35 40.**

**Fax 01 46 60 93 72.**

**E-mail : :aaojal@aol.com**

## Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

Après une pause estivale, les RLAS recommencent leurs activités au mois d'octobre. L'association a une vocation uniquement littéraire et artistique et est depuis sa création en 1987 caractérisée par des traits qui font sa spécificité dans le paysage scéen : un programme varié, éclectique et largement ouvert à toutes formes d'expression et de pensée dans des domaines aussi divers que la littérature, la philosophie, le théâtre, les religions, l'histoire et les arts appliqués. Depuis 15 ans, nous proposons à nos adhérents des conférences et visites commentées de haut niveau, une sélection des meilleurs spectacles de la saison et des voyages, réalisés dans le cadre d'une excellente organisation et d'un climat amical. Nous organisons une réunion d'information sur nos activités



le 1<sup>er</sup> octobre à 14h à l'ancienne mairie de Sceaux.

**Marie-Lou Schenkel**

*Présidente*

**Tél. 01 46 61 25 88**

Conférences du mois d'octobre à l'ancienne mairie de Sceaux :

- mercredi 17 octobre à 14h30 : "Le retour de l'émotion" par Michel Lacroix ;
- vendredi 19 octobre à 14h30 : "Les voyages de Victor Hugo" par Francis Claudon ;
- mercredi 24 octobre à 14h30 : "Turner, peintre de la lumière et de la couleur" par Christian Monjou.

## Association Valentin Haüy

Le comité AVH Sceaux et région, qui va devenir Comité AVH Sud 92, vient d'emménager dans des locaux beaucoup plus adaptés à ses activités actuelles.

Il est maintenant installé au 2 rue des écoles à Sceaux, et le club informatique va l'y rejoindre en septembre.

Vous y trouverez dès la rentrée, pour toutes nos communes, outre les permanences d'accueil habituelles, une exposition permanente de petits matériels basse vision, une importante documentation technique et sociale sur les aides à l'adaptation et à l'autonomie, des après-midi et rencontres avec projection de films en audiovison, des cours d'apprentissage à la synthèse vocale pour la lecture et l'écriture, l'initiation au courrier électronique sur Internet, des informations sur les bibliothèques sonores et les éditions en gros caractères, un guichet "écrivain public" pour les dépannages de courrier et d'écriture.

Mais pour animer tout cela, il nous faudrait de nouveaux bénévoles :

- . des "maîtresses de maison" pour l'accueil et la mise à disposition des informations "vie quotidienne" ;
- . des animateurs, ou animatrices, pour l'audiovisuel ;
- . des "agents de liaison" pour la recherche documentaire tant sur Internet qu'avec les organismes extérieurs.

Faites vous connaître au plus vite.

**Jacqueline Thurel**

*Présidente du Comité*

**AVH**

**2 rue des écoles**

**Tél. 01 55 52 06 06**

**ou 01 46 60 41 44**

**Tél./Fax : 01 55 52 06 06**

## Amnesty International

Le 28 mai 2001, Amnesty International a eu 40 ans.

D'une initiative individuelle, celle d'un avocat britannique, devait naître un mouvement mondial de défense des droits humains. En 1961, nous avions un objectif : la libération des prisonniers d'opinion. Puis vinrent les combats pour l'abolition de la torture et de la peine de mort, la fin des assassinats politiques et des "disparitions", la dénonciation de l'enrôlement des enfants dans les conflits armés...

Notre règle : dénoncer et rendre compte de ces atteintes aux droits humains et proposer des solutions pour y mettre un terme.

Nos moyens d'action : courrier adressé aux responsables des atteintes aux droits humains, organisation de manifestations publiques, intervention dans les écoles afin de sensibiliser nos enfants aux droits humains...

En quarante ans d'action, les membres d'Amnesty International se sont mobilisés sur plus de 45 000 cas et ont répondu à 17 000 appels urgents en faveur d'hommes, de femmes, d'enfants en danger.

Cependant, beaucoup reste à faire, l'actualité est là pour nous le rappeler.

**Contact local :**

**M. D. Redor - tél. 01 47 02 64 01**

## ASAMA

L'ASAMA (Association scéenne des amitiés africaines) vous invite à participer à sa soirée exceptionnelle **mardi 2 octobre 2001 à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.**

- 19 h : assemblée générale ;
- 19 h 30 : buffet rapide et vente d'artisanat ;

• 20 h 30 : projection d'un film documentaire *Ako Senzé* (les rois dans la République de Côte d'Ivoire) réalisé par le cinéaste Marc Garanger. Mme Claude-Hélène Perrot, professeur émérite en histoire de l'Afrique (Université Paris I) animera un débat à l'issue de ce film. Nous vous attendons nombreux avec vos amis.

## Club des aînés

Les vacances se terminent, nous espérons avec de bons souvenirs et bon repos.

La plus ancienne des associations de retraités de Sceaux reste jeune et tous les adhérents qui la fréquentent s'y sentent à l'aise. La solitude, contrairement à ce qu'exprime la chanson, ça existe, et c'est pour la combattre que nos portes sont restées ouvertes tout l'été. Les "Amis" qui ne partent pas en vacances ont pu ainsi se retrouver à maintes reprises en juillet et en août.

En ce début de nouvelle saison, nous invitons tous ceux qui le souhaitent à venir nous rejoindre. Ils trouveront au club bon accueil et amitié et pourront,

selon leur sensibilité et leurs goûts, participer aux nombreuses activités qui leur seront proposées.

Le lundi : accueil, jeux, inscriptions. 3<sup>e</sup> lundi du mois "le livre vivant".

Le mardi : 9h yoga. Le mercredi : 10h marche au parc de Sceaux ; 14h30 rencontres, jeu ; 14h45 chorale ; 16h45 initiation au bridge. Le jeudi : 10h30 piscine, rue de l'Yser. Le vendredi : 10h : gymnastique rue des Imbergères ; 14h30 : rencontres, jeux. Le jeudi 20 nous ferons une croisière-déjeuner sur la Seine à partir de Melun. A bientôt donc.

**Club des aînés - 95 rue Houdan**

**Tél. 01 46 61 68 45**

# Cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux

Le dimanche 9 septembre 2001, le Cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux accueille à nouveau ses amis dans les très agréables locaux de son siège social au 37 bis de l'avenue de la République à Bourg-la-Reine. Après une courte période de vacances, il reprend toutes les activités qu'il offre à ses adhérents : réunions dominicales d'échange, ateliers de philatélie destinés à tous ceux qui veulent se perfectionner et principalement aux jeunes débutants, bibliothèque, informatique et site internet, bulletin trimestriel, abonnement nouveautés du monde entier et fournitures philatéliques et cartophiles à conditions très



avantageuses, section cartophile, mini-conférences ou tout simplement dialogues conviviaux. Ce sera le début d'une nouvelle année philatélique qui s'annonce très chargée pour notre CPBRS. Dès la rentrée scolaire, reprise de l'initiation philatélique prodiguée aux élèves de CM1 et CM2 par Nicole Petit et Simone Bergeron avec l'espoir que nos élèves de cette année feront aussi bien que leurs prédécesseurs qui ont été couronnés champions de l'Île-de-France lors du challenge Poulbot de 2001. Les 24 et 25 novembre, ouverture du "Cartophilix 92" aux Colonnes, 51 boulevard Joffre à Bourg-la-Reine avec de nombreux stands de négociants spécialisés, expositions philatélique et cartophile, la participation de La Poste et la présence de créateurs de timbres-poste et l'édition d'un souvenir original. Mais le grand événe-

ment de l'année sera, sans aucun doute, l'organisation par le CPBRS de la fête du timbre à Sceaux les 16 et 17 mars 2002 à la nouvelle halle des Blagis. En effet, c'est à la suite de la défaillance du Val d'Oise à qui revenait l'honneur d'organiser en 2002 ces journées que le groupement régional nous a pressenti pour reprendre le flambeau. Le conseil d'administration du CPBRS va se mobiliser pour que cette rencontre des philatélistes franciliens soit digne de notre réputation. Outre les animations nationales (PJ des timbres commémoratifs, timbres à date illustrés, concours philatélique régional, souvenirs fédéraux), le CPBRS mettra en place des animations particulières qui devraient retenir l'intérêt des visiteurs. Elles vous seront communiquées dès que possible. Notons que, cette année c'est Mickey qui a été

choisi pour illustrer les deux timbres et le bloc-feuillet émis à cette occasion. Enfin, le CPBRS participera à Sceaux le 9 mai à la Journée de l'Europe et présentera en juin 2002 les élèves des écoles primaires scéennes au challenge Poulbot qui deviendra le Challenge Euro-Poulbot avec la participation des élèves des villes européennes jumelées. En attendant, venez nous rencontrer au 37 bis de l'avenue de la République à Bourg-la-Reine, les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> dimanches de 10h à 12h. Le meilleur accueil vous sera réservé.

**Robert Moitié**

*Président du CPBRS*

*Vice-président honoraire FFAP*

*Vice-président honoraire GAPHL*

**Mél. cpbrs@wanadoo.fr**

**Internet :**

**http://perso.wanadoo.fr/cpbrs**

## Les Amis de Saint-Jean-Baptiste



### Fête de Saint Jean-Baptiste

Faisant suite à la soirée de la Saint Jean organisée par la Ville le samedi 23 juin, la communauté paroissiale de Sceaux a célébré la fête de Saint Jean-Baptiste, protecteur de son église.

Elle s'est en effet réunie pour ce que l'on appelait autrefois une fête patronale. Celle-ci s'est déroulée le dimanche 24 juin dans le jardin de la Ménagerie. Il y eut tout d'abord une messe avec la chorale de Saint Jean-Baptiste. Cet office "hors les murs" a regroupé plus de cinq cents personnes. Il symbolisait le désir de la

paroisse d'être ouverte sur le monde qui l'entoure et accueillante à tous. Il a été suivi, dans le même espace de verdure, d'une journée amicale permettant des rencontres sympathiques, un repas en commun, des jeux, des activités, un concert donné par la chorale "Gospel" ; il y avait aussi une brocante, un stand de livres et de revues. Le père Épaillard a dédié de nombreuses brochures "Histoires de l'église de Sceaux" composées et éditées pour la Saint Jean-Baptiste 2001.

Cette fête a été également l'occasion de mettre à l'honneur l'église et de lui consacrer une exposition de documents décrivant son histoire, son architecture ainsi que les richesses de son aménagement intérieur : vitraux, mobilier, statuaire ...

Présentée les 23 et 24 juin à l'ancienne mairie, cette exposition a reçu près de 300 visiteurs qui ont découvert ou redécouvert avec un plaisir évident le charme et l'intérêt du mo-

nument, lieu de mémoire de la ville et témoin de l'assemblée des chrétiens.

Elle a permis de rappeler que l'église de Saint Jean-Baptiste constitue bien un élément majeur du paysage scéen et qu'elle a une place privilégiée dans le patrimoine local.

C'est d'ailleurs à ce titre que la Ville a souhaité que l'exposition soit à nouveau présentée lors des journées nationales du patrimoine les 15 et 16 septembre. Plusieurs visites commentées sont prévues en accompagnement à une visite de l'église elle-même. On trouvera tous renseignements concernant ces visites commentées dans le programme détaillé des journées du patrimoine.

**Exposition "L'église Saint Jean-Baptiste, monument d'hier et d'aujourd'hui"**

**Ancienne mairie, 68 rue Houdan  
Les 15 et 16 septembre 2001 de  
10h à 13h et de 14h30 à 18h30  
Entrée gratuite**

### La Bible : un livre pour aujourd'hui ?

Les Amis de Saint-Baptiste et l'association œcuménique de la région de Bourg-la-Reine (Antony-Châtenay-Sceaux) avec la participation de l'amitié judéo-chrétienne de la banlieue sud, vous annoncent une **exposition biblique conçue par l'Alliance biblique française du 7 au 25 septembre**, 51 boulevard du maréchal Joffre à Bourg-la-Reine. De nombreuses conférences accompagneront cette manifestation, à Antony, à Bourg-la-Reine, à Cachan, à l'Hay-les-Roses et à Sceaux.

La conférence "Lectures juives et chrétiennes de la Bible" a eu lieu le mardi 11 septembre à 20h45, à l'ancienne mairie de Sceaux, 68 rue Houdan avec sœur Dominique de la Maisonneuve et le rabin Gabriel Farhi.

**Pour tous renseignements :**  
tél. 06 72 09 88 41 de 10h à 12h et de 14h à 18h et à l'accueil de Saint Jean-Baptiste tél. 01 41 13 06 06.

## Association des officiers de réserve AOR 92

### Armée et Nation 2000

Le secteur sud des Hauts-de-Seine a été le siège d'une intense activité début 2001.

En janvier, le Colonel Charles Sermage, délégué militaire départemental DMD 92 nous a rencontré à l'heure de la professionnalisation de l'Armée, et il est fier de soutenir notre action malgré des moyens limités.

Le 7 mars, le Colonel Guy Méral, président du Conseil régional de l'UNOR nous fait le point de l'évolution des réserves, le CRSM nouveau système se met en place avec de gros changements pour les cadres de la Réserve citoyenne (recrutement, intégration, relations employeurs réservistes, communication, journée du réserviste, concept de la Réserve, Lien Armée Nation), ainsi que des perspectives de refonte des statuts de l'UNOR. Deux de nos administrateurs sont depuis élus au Conseil de l'UNOR.

Un équilibre est recherché entre le territoire et les associations d'armes. Les buts de l'UNOR seront redéfinis avec une ouverture sur les sous-officiers, et militaires du rang. De nouvelles missions seront données aux présidents régionaux qui bénéficieront d'un nouveau statut.

Le 10 mars, en présence de plusieurs cadres de Réserve du secteur environnant, le lieutenant Colonel Bédu, ingénieur en chef des études et techniques d'armement, le Lieutenant Colonel May, responsable de la préparation à la défense, le Capitaine Béguin depuis président de l'AOR 92 des Hauts-de-Seine, le Capitaine Brun d'Antony de retour des théâtres d'opérations, le Lieutenant Labbé, et tous les cadres honoraires se sont retrouvés à la réunion annuelle d'information et de discussion fournie sur les adaptations actuelles de la défense du territoire, dont il pourrait être rendu compte longtemps.

Il a été évoqué l'actualisation et la revalorisation du rôle de l'Officier de



commune dans les sections locales AOR 92, existant dans chaque mairie au même titre que la représentation de toutes les associations patriotiques.

Lors de cette réunion, le Capitaine (h) Henri Bach a reçu, des mains de son président devant les officiers militaires et civils, MM. Laurent et Oheix, la médaille d'Honneur de l'AOR 92 pour ses nombreux actes de dévouement et de services à Sceaux.

À son tour, il a remis à son président une arme ancienne comme trophée pour son diplôme d'Honneur dans les Réserves.

Les manifestations du Souvenir à Sceaux, au Mont Valérien, à l'Arc de Triomphe de Paris, à Nanterre et autres, nous ont rassemblés dans ce que nous considérons comme une obligation au devoir de mémoire face à l'avenir.

À bientôt, nous souhaitons vous rencontrer tous plus souvent, et dès la rentrée renforcer notre réseau intercommunal, assurer une présence représentative des Nouvelles Réserves dans toutes les communes, dont nous sommes responsables.

Comment réagissez-vous à l'avenir?... Nous en parlerons ensemble,... écrivez-nous à l'Association des officiers de Réserve AOR 92, 95 rue Houdan 92330 Sceaux.

### Lieutenant (h) Dominique Bioche

Président de Section à Sceaux, correspondant du secteur sud AOR 92,

23 rue Bertron - 92330 Sceaux

## Le Souvenir Français Anciens combattants et victimes de guerre de Sceaux

Le Souvenir Français en collaboration avec les anciens combattants de notre ville a subventionné un voyage du 5 au 7 juin, d'une classe d'enfants de CM2 des Clos Saint-Marcel, ceci dans le cadre de l'éducation civique ; il a eu lieu dans la région limousine, sur les lieux de la ville martyre d'Oradour-sur-Glane.

Après la visite guidée du centre de la Mémoire, un autre guide nous a fait parcourir les rues désertes et dévastées de ce gros bourg de près de 700 habitants. À l'issue de la visite, nous sommes allés nous recueillir au monument des Martyrs de la ville, où les enfants ont déposé avec leur directrice Mme Pocrain et les présidents Quintéro et Boon, une gerbe au nom de l'école de notre ville et des anciens combattants et du Souvenir Français. Le mercredi, nous sommes allés visiter à Le Dorat, une collégiale du XI<sup>e</sup> siècle, commentée par un guide des monuments historiques. La journée



se termina par un magnifique spectacle que nos enfants avaient préparé pour nos hôtes de Dompierre les Églises, qui nous ont reçus chaleureusement à bras ouverts durant 48 heures.

Le voyage quant à lui a été subventionné entièrement par la Fédération nationale André Maginot. Notre retour prévu le jeudi à 18h30 fut exact.

### Robert Quintero

Le président des anciens combattants

### Jack Boon

Le président du Souvenir Français

## Association nationale des combattants volontaires de la résistance (ANCVR)

### Cérémonie du souvenir du Mont Valérien

Le dimanche 18 novembre 2001 à 10h, cette importante cérémonie se déroulera au Mémorial national de la France combattante du Mont Valérien (Suresnes Hauts-de-Seine), puis à la clairière des 4 500 fusillés, en présence du préfet, du président du Conseil général des Hauts-de-Seine et de nombreuses personnalités civiles et militaires.

Les associations organisatrices, plus de quarante, vous invitent à cette cérémonie afin d'honorer dans la plus large union la mémoire de tous

les combattants avec ou sans uniforme, tombés pour la liberté et l'honneur de la France de 1939 à 1945. Nous y associons le souvenir du Général de Gaulle, premier résistant de France. Des autocars assureront le transport de l'Arc de Triomphe au Mont Valérien et retour, départ à 9h (angle avenue Friedland/Place de l'Étoile).

Nous vous attendons nombreux à ce rendez-vous du Souvenir et du recueillement.

Pour tout renseignement complémentaire : 01 47 82 57 23.

# Association sportive Boule de Sceaux



Nos champions des clubs 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> division.

## La consécration : Sceaux champion de France pour la deuxième année consécutive

Pour la deuxième année consécutive, nos jeunes Pierre Bardoux, Jérémy Nivelles, Romain Fraioli, Hugues Girard, Jules Bedrossian sont champions de France des centres de formation boulistes.

Pour la dernière année minimes, ils ont accompli un véritable exploit les 14 et 15 juillet à Saint-Vulbas dans l'Ain. Pour la presse locale, Sceaux était donné grand favori dans la catégorie, "Sceaux le champion sortant nous paraît le mieux placé pour l'emporter". Ce ne fut donc pas chose facile à gérer. Opposés à Romans (Drôme) en demi-finale, "selon les dires" la finale avant la lettre. Menés au score tout au long de la rencontre,

nos jeunes ont trouvé les ressources nécessaires pour arracher leur billet pour la finale. Pour cela, il a fallu batailler très dur ; ils ont démontré une grande maîtrise et de nombreuses qualités sportives pour remporter les trois dernières épreuves et ainsi souffler sur le fil

la victoire à Romans sur le score très serré de 27/25. Commentaires du manager de Romans après le match : "je suis déçu pour mes minimes ; je pensais que cette année nous pouvions être Champion de France".

La finale opposa donc Sceaux à Reins-Trambouze (Rhône). Nos jeunes ont fait toute la course en tête et n'ont jamais vraiment été inquiétés. Le titre était déjà acquis avant les trois dernières épreuves, Sceaux était de nouveau sacré champion de France des CFB sur le score de 29/23. Une joie immense envahit joueurs, managers et supporters à la fin du match ; défilé, Marseillaise et récompenses clôturèrent ce magnifique parcours. Commentaires du manager de Reins-Trambouze : "Sceaux avec ses joueurs confirmés était difficilement accessible, l'an

prochain ils ne seront plus là".

Tout avait été fait pour que nos joueurs soient mis en pleine confiance puisque de nombreux supporters avaient fait le déplacement en car pour les encourager, tambours, trompettes et applaudissements les accompagnèrent tout au long des épreuves sportives.

Un grand merci à la municipalité et nos sponsors pour leurs précieuses aides.

En rapportant ce deuxième titre, nos jeunes ont remarquablement fait honneur à leurs managers et particulièrement à Fabrice Briet (qui s'est investi sans compter durant ces trois dernières années).

Cette saison est tout à l'honneur de notre ami Fabrice qui par obligation familiale et professionnelle quitte le "cœur gros" mais le sentiment du devoir accompli notre ville et notre club. Le palmarès 2001 est éloquent :

Les 12 et 13 mai dernier à Lyon Pierre Bardoux a été sacré vice-champion de France de tir progressif. Les 2 et 3 juin, P. Bardoux, J. Nivelles, R. Fraioli, H. Girard remportent le tournoi de Pentecôte à Lyon (la plus importante manifestation bouliste au monde) dans leur catégorie.

Les 7 et 8 juillet à Novagorica (Slovénie), tournoi international : sélection de P. Bardoux et J. Nivelles

qui ont été très remarqués (une première mais certainement pas la dernière).

Les 18 et 19 août à Dives-sur-Mer (Calvados) participation au championnat de France double de P. Bardoux et R. Fraioli.

Les 25 et 26 août à Macon (Bourgogne), participation au championnat de France quadrette de R. Fraioli, H. Girard, M. Males et S. Goudard.

Les résultats de ces deux derniers championnats seront donnés dans le prochain *Sceaux magazine*.

Les efforts déployés par nos managers ont été d'autant plus récompensés qu'ils se sont qualifiés eux aussi pour le championnat de France en quadrette à Macon en troisième division : Fabrice Briet, Patrick Fraioli associés à Robert Dufrenne et Lino Vettorazzo pour défendre les couleurs de notre club.

C'est une saison sportive exceptionnelle qui va s'achever en septembre avec peut-être de nouveaux exploits.

La vie du club :

Que tous nos vœux de bonheur accompagnent nos jeunes mariés Fabrice Briet et Valérie Roux qui partent en direction du soleil d'Avignon. Nous leur souhaitons également une bonne réussite professionnelle et boulistique.

*Maryse Fraioli*

## Sceaux tae kwon do

### Tae kwon do, sport pour tous

Le tae kwon do, art martial coréen de défense, s'adresse à tous ceux qui recherchent une activité physique complète ainsi qu'une self-défense. Que ce soit les enfants comme les adultes, le tae kwon do est accessible à tous. Certains le pratiqueront dans un esprit



de compétition, d'autres comme une gymnastique d'entretien ou d'autres encore comme un art de défense. Nous vous attendons pour une séance d'essai gratuite le jour de votre choix aux horaires d'entraînement suivants :

Adultes : les mardi et vendredi de 19h à 20h30.

Enfants de 5 à 7 ans : mardi de 17h à 18h.

Enfants de 8 à 13 ans : les mardi et vendredi de 18h à 19h.

**Renseignements complémentaires au 01 41 13 87 97**

## Élan gymnique scéen

Un podium pour l'équipe des benjamines de "L'Élan gymnique scéen".

Beau succès pour l'équipe des benjamines de Sceaux, qui est arrivée seconde de la "Finale régionale / Division régionale" de gymnastique qui avait lieu à Rueil-Malmaison. Un résultat d'autant plus méritoire qu'elles affrontaient les meilleures équipes des départements voisins (91/92/94/95/78). Une occasion de saluer le formidable travail des entraîneurs du club : Dan Polizu, Anne Toupet et Monique Keraudren.



L'équipe des benjamines de Sceaux, vice-championne régionale, entourée de M. le Maire et de Hervé Audic. De gauche à droite : Guillemette Cauly, Laurène Dadre, Juliette Chapron, Clémentine Mazoyer, Raffaëlle Luquin, Julie Mazoyer. Devant, les entraîneurs.

## Tennis de table

### C'est reparti pour le tennis de table à Sceaux

Pour revenir en quelques mots sur la saison 2000/2001, on pourra rappeler certains des moments forts de la vie du club qui nous incitent à retrouver nos tables avec l'enthousiasme de la reprise :

- L'accueil de cette grande fête du "ping" que fut le critérium des jeunes des Hauts-de-Seine les 20 et 21 janvier qui vit se confronter 975 pongistes sur les 24 tables du gymnase des Blagis, l'arrivée des 97 jeunes scolaires dans nos séances-écoles du jeudi et du vendredi, le maintien sportif de nos équipes senior en division régionale et l'accès de nos meilleures individualités au niveau national furent, avec une belle coupe du président qui conclut cette saison, de bien beaux moments de sport.

- Un effectif et des résultats : ce furent 247 joueurs qui se retrouvèrent à des titres divers à découvrir ou pratiquer régulièrement nos jeux de petite balle (129 adhérents école - 118 adhérents club).

Les résultats jeunes permirent à Sceaux d'évoluer jusqu'en division nationale 2. Les résultats adultes se situent eux au meilleur de la régionale 2, enfin à travers la participation de notre meilleur cadet Axel Raveleau, le club fut bien présent à ce superbe succès des 23 championnats jeunes de la ligue Ile-de-France où les Hauts-de-Seine cueillirent l'or de la 1<sup>ère</sup> place.

- Une pratique et un encadrement



renforcés : dans nos deux salles (MJC de Sceaux et gymnase des Blagis) et sur tous les jours de la semaine le club permettra la pratique du "ping" à tous les niveaux sous la direction de trois entraîneurs. Le développement de tournois internes, de nos stages de petites vacances et d'un stage d'été en Allemagne offrira à tous ceux qui veulent trouver un "plus" en terme de progression et de convivialité, de développer ou de confirmer leurs talents.

L'accueil et les inscriptions

- Catégories d'âge 2001/2002

Poussins-benjamins : de 93 à 91 -  
Minimes : de 91 à 89 - Cadets : de 89 à 87 - Juniors : de 87 à 84.

#### Inscriptions

Vendredi 14 septembre : à la MJC de Sceaux, 21 rue des écoles, de 18h30 à 21h (salle Florian).

Lundi 17 septembre : au gymnase des Blagis, 4-6 rue Léo Delibes, de 18h à 21h.

Venir avec certificat médical, 2 photos et 4 timbres.

#### Portes ouvertes

Samedi 15 septembre de 14h30 à 17h30 à la MJC de Sceaux.

**Pour tous renseignements :**

tél. 01 46 61 27 17 / 06 60 13 99 83

## Association du quartier des Chêneaux-Sablons

L'association du quartier des Chêneaux-Sablons inaugure sa première bourse d'échange de plantes d'ornement et des végétaux de pleine terre.

Venez nombreux, échanger boutures, bulbes, graines, racines et rhizomes le samedi 20 octobre 2001 de 15h à 17h dans les locaux des

baraquements sur la coulée verte, au 95 rue Houdan.

Un spécialiste en horticulture se tiendra à votre disposition pour répondre à vos questions.

**Pour tout renseignement complémentaire, veuillez appeler Mme D. Hertzog-Tran au 01 46 60 57 88.**

## Compagnie d'arc

"Abat Oiseau", ce tir traditionnel qui réunit chaque année les archers pour un tournoi dont l'enjeu est le titre de "Roy" de la compagnie, avait lieu sur notre pas de tir extérieur le 21 avril dernier. Le résultat se fait parfois attendre car il faut atteindre une petite figurine de 52 x 26 mm pour obtenir le titre. Mais cette fois dès le premier passage des tireurs, l'oiseau était atteint par notre compagnon Olivier Capelli qui, sous les acclamations de tous les archers, recevait l'écharpe et le prix destinés au nouveau "Roy". D'autre part, concernant les tirs officiels en extérieur, en tir beursault, nous avons trois sélectionnés pour le championnat de ligue Ile-de-France, deux sélectionnés pour le championnat de France, deux médailles d'argent au championnat départemental des Hauts-de-Seine et une médaille d'or au championnat de ligue Ile-de-France.



Olivier Capelli "Roy" 2001

Tout en souhaitant d'autres réussites à nos compétiteurs sur cette fin de saison sportive, nous devons penser à la rentrée. Et comme chaque année pour accueillir les amateurs de tir à l'arc, une journée portes ouvertes sera organisée à leur intention le 23 septembre sur notre pas de tir situé sur la coulée verte à Fontenay-aux-Roses.

**Alain Gerbaud**

**Compagnie d'arc**

**7 rue Bagno a Ripoli**

**92350 Le Plessis-Robinson**

## Association sportive pétanque de Sceaux

Dimanche 24 juin 2001 s'est déroulé pour la 4<sup>e</sup> année le challenge de la ville de Sceaux.

71 équipes se sont affrontées dans un excellent climat et avec un temps estival. Toutes les conditions étaient réunies pour que cette journée soit un grand moment sportif pour notre association.

Parmi les joueurs engagés, plusieurs de niveau national avaient disputé le week-end précédent à Narbonne le championnat de France.

Tout au long de cette journée, des parties de très haut niveau se sont disputées sous l'œil admiratif de nombreux spectateurs.

Le meilleur résultat pour notre club a été le quart de finale de MM. Trigance et De Luca, lauréats pour l'année 2000.

La finale s'est déroulée vers 23h en présence de M. le Maire et de



Mme Brault, adjoint au maire chargé des sports, qui ont été vivement intéressés par cette partie, et qui malgré l'heure tardive, nous ont fait l'honneur de remettre les récompenses aux lauréats.

**Christian Le Quilleuc**  
Président

#### Palmarès 2001

##### Champions

Ouguerroudj - Costa  
As Fresnes

##### Sous-champions

Pascal Pasquier - Marinkovitch  
As Fresnes

# Tribunes des groupes minoritaires

Les informations, chiffres et opinions publiés dans les tribunes ci-après sont placés sous la seule responsabilité de leurs auteurs. Le directeur de la publication est tenu d'attirer l'attention des lecteurs sur le caractère parfois inexact que peuvent revêtir certaines affirmations contenues dans les textes en question.

## Groupe "Sceaux plurielle"

### Fête de la musique : "Assez bien mais peut mieux faire"

Comme dans de très nombreuses municipalités en France, la musique a été à l'honneur à Sceaux le 21 juin dernier sous différentes formes : concert reggae-rock dans le jardin de la Ménagerie, prestations de différentes chorales dans les rues, à l'ancienne mairie, entre autres. On peut néanmoins apporter deux bémols à cette appréciation.

Le programme plus réduit que les années précédentes... dommage, pour un 20e anniversaire !

L'heure précoce de la fin des festivités (autour de minuit), Mmes et MM. les riverains obligent !

Regrettable aussi que, sous (ou sans ?) l'impulsion de M. le Maire, un seul café (celui des Félibres pour ne pas le nommer) ait eu la très

bonne idée d'ouvrir sa terrasse avec un excellent orchestre de jeunes à l'appui.

*Monique Deslandes*

### Solidarité internationale : "Tout reste à faire"

Nous sommes des citoyens scéens, mais nous sommes aussi des citoyens du monde, et, à ce titre, la responsabilité de laisser aux générations suivantes un monde plus solidaire et plus juste nous incombe à tous. L'esprit de solidarité dont les Scéens savent faire preuve (par exemple avec les sinistrés de la Somme) ne doit pas s'arrêter à nos frontières, et chacun de nous, au quotidien, peut garder cette préoccupation à l'esprit et agir en conséquence.

L'un des moyens d'action le plus simple consiste à privilégier autant

que faire se peut l'achat de produits portant le label de "commerce équitable" (c'est-à-dire garantissant le respect des droits humains et assurant un revenu décent aux producteurs).

Cela doit se faire à l'échelle individuelle, mais également à celle des collectivités, et notamment de la commune, qui peut constituer un lieu privilégié d'apprentissage et d'exercice de la solidarité internationale.

Lors de la dernière séance du conseil municipal, le 28 juin, le groupe Sceaux Plurielle a donc demandé à la nouvelle équipe municipale quelles étaient ses intentions en ce domaine, quasi ignoré des municipalités précédentes. Si nous nous réjouissons de ce que le maire ait déclaré faire sienne cette préoccupation, annonçant son intention de faire adopter par le conseil une motion en faveur

des achats publics éthiques (que nous lui soumettrons lors de la prochaine séance), nous regrettons cependant qu'il n'ait pris aucun engagement ferme concernant les garanties à exiger des fournisseurs de la Ville, ou les actions de sensibilisation à la solidarité internationale que pourrait mener celle-ci.

Mais tous les espoirs sont permis puisque la constitution d'un groupe de travail sur ces questions nous a été annoncée (reste à savoir pour quand ?). Nous ferons tout ce qui sera en notre pouvoir pour qu'il aboutisse enfin à la mise en œuvre par la Ville de mesures concrètes en ce domaine.

Pour plus d'information, le site de la campagne "De l'éthique sur l'étiquette" : [www.crc-conso.org](http://www.crc-conso.org).

*Pascale Quivy-Rachid*

## Groupe "Réussir Sceaux ensemble"

Bonne rentrée à tous, petits et grands

### La loi du silence

Alors que nous attendions une amélioration du dialogue à l'intérieur du conseil municipal, nous avons constaté dès les premiers conseils une volonté délibérée de fermeture du maire.

Nous avons été contraints de refuser de voter le règlement intérieur du conseil municipal, qui impose des articles peu démocratiques par rapport à ceux proposés par l'association des maires de France ou même à ceux de la mandature précédente. Il limite en particulier le nombre de questions orales à une seule par conseiller municipal. Voudrait-on nous réduire au silence ?

Pour obtenir des informations, nous subissons des tracasseries administratives. Et, des informations que le maire s'était engagé publiquement à nous fournir ne nous ont été

transmises que très incomplètement. Dans Sceaux magazine, non seulement on y tait le nom des auteurs des questions orales au conseil municipal, mais on n'en mentionne qu'un titre incomplet. On y dévalorise les propos des groupes minoritaires en écrivant que les informations communiquées par ces groupes sont inexactes : nos affirmations sont pourtant aisément vérifiables !

Les postes-clefs (sécurité - finances - aménagement du centre-ville\* - communication - administration du personnel) sont monopolisés par le maire : les secrets seront bien gardés. Le maire se sentirait-il donc si fragile face à une opposition qui aurait les moyens de s'exprimer véritablement et de contribuer au débat ?

### L'heure des propositions de "Réussir Sceaux Ensemble"

Pour répondre à vos demandes, nous

avons proposé de créer deux comités consultatifs associant élus et habitants sur deux sujets importants :

- La sécurité qui nous préoccupe d'autant plus que des attaques à mains armées ont eu lieu à Sceaux : après ATAC et un bijoutier, c'est maintenant la Caisse d'Épargne qui en a été victime ; un trafiquant d'héroïne a même été appréhendé... Quant aux riverains de la rue des Pépinières, parmi bien d'autres, ils demandent avec insistance et sans succès que la situation soit améliorée dans leur quartier.

L'enquête du Conseil général du 5 juillet sur l'insécurité dans les Hauts-de-Seine montre pourtant que 83% des personnes interrogées approuveraient la création de commissions consultatives comme nous le demandons instamment.

- La qualité de l'environnement dont un comité pourrait proposer :

- des actions de sensibilisation dans les écoles et pour la propreté notamment auprès des propriétaires de chiens ;

- le recensement des tags (qui resurgissent après une période fort courte de nettoyage par la mairie juste avant les élections) et des mesures de prévention (vernissés) et de réparation ;

- une réflexion sur toutes les autres atteintes à notre qualité de vie, comme le bruit dû au nombre croissant de passages d'avions, à la vitesse de circulation automobile, aux engins utilisés pour la tonte et le ramassage des feuilles...

*\*Pourquoi cet intérêt exclusif du maire pour le centre ancien de la ville ? les autres quartiers auraient bien besoin d'une redynamisation. Les commerces des Blagis et de Robinson sont-ils condamnés à décliner et à disparaître ?*

*M. Carle - F. Chiché - B. Serreault - J. Micallef*

## FENÊTRE SUR

**ANTONY**  
Les 14, 15 et 16 septembre  
**15<sup>e</sup> Foire aux Fromages et aux Vins**  
Producteurs de vins, fromages, salaisons...  
Région à l'honneur : l'Auvergne,  
Animations, spectacle pyrotechnique, groupes folkloriques...  
Quartier Saint-Saturnin  
Entrée libre  
Renseignements : 01 40 96 71 33

**BOURG-LA-REINE**  
**CINÉMA :**  
*Auditorium du conservatoire*  
Tél. 01 41 87 22 32  
**THÉÂTRE :** *Agoreine*  
Tél. 01 41 87 23 19

**CHÂTENAY-MALABRY**  
Samedi 15 et dimanche 16 septembre 2001  
**Journées du Patrimoine**  
Visites de la ville, de propriétés historiques et de parcs...  
Renseignements : 01 46 83 46 13

**FONTENAY-AUX-ROSES**  
**CINÉMA :** *Le Scarron*  
Tél. 01 41 13 40 88  
**THÉÂTRE :** *des Sources*  
Tél. 01 41 13 40 80

**LE PLESSIS-ROBINSON**  
Dimanche 23 septembre de 9h à 18h  
**Foire à tout Brocante Vide-grenier**  
Place Woking  
Renseignements : 01 46 01 43 27

**ANTONY**  
**CINÉMA** *Le Select*  
Tél. 01 42 37 59 45  
**THÉÂTRE** *Firmin Gémier*  
Tél. 01 46 66 02 74

**BOURG-LA-REINE**  
Du vendredi 7 au mardi 25 septembre  
**La Bible : un livre pour aujourd'hui ?**  
Exposition - Spectacles - Conférences - Concerts  
Salle des Colonnes, 51 Bd. Du Maréchal Joffre  
Entrée libre  
Renseignements : 01 41 87 22 25

**CHÂTENAY-MALABRY**  
**CINÉMA :** *Le Rex*  
Tél. 01 46 30 58 05  
**THÉÂTRE :**  
*Salle municipale*  
Tél. 01 46 61 80 01

**FONTENAY-AUX-ROSES**  
Dimanche 23 septembre de 9h à 19h  
**Brocante-vidé-grenier**  
dans le centre ville  
Renseignements : 01 41 13 20 28

**LE PLESSIS-ROBINSON**  
**CINÉMA** *Gérard Philipe*  
Tél. 01 46 01 44 74  
**THÉÂTRE :**  
*Centre Culturel du Pierrier*  
Tél. 01 46 30 45 29

## Permis de construire

### Autorisations d'urbanisme accordées depuis le 15 mai 2001

**Adresse :** 23 rue Jean Mascré  
**Pétitionnaire :** Philipp Mauge  
**Nature des travaux :** Extension d'un pavillon  
**Auteur du projet :** Ipsa Facto  
**Accord :** 08/06/01

**Adresse :** 35 avenue G. Clemenceau  
**Pétitionnaire :** M. Le Tien Phu  
**Nature des travaux :** Démolition d'un garage  
**Auteur du projet :** P. Anjuere, architecte  
**Accord :** 28/05/01

**Adresse :** Place des Ailantes  
**Pétitionnaire :** Ville de Sceaux  
**Nature des travaux :** Démolition du préau de l'école élémentaire du groupe scolaire des Blagis  
**Auteur du projet :** Maillard, Villette, Puertas et associés architectes  
**Accord :** 18/06/2001

**Adresse :** 20 avenue de Verdun  
**Pétitionnaire :** M. Piquet  
**Nature des travaux :** Construction neuve d'un pavillon  
**Auteur du projet :** Jean-Pol Hindre, Architecte  
**Accord :** 18/06/2001

**Adresse :** Place des Ailantes  
**Pétitionnaire :** Ville de Sceaux  
**Nature des travaux :** Reconstruction du préau de l'école élémentaire du groupe scolaire des Blagis  
**Auteur du projet :** Maillard, Villette, Puertas et associés architectes  
**Accord :** 18/06/2001

**Adresse :** 7 avenue de Fontenelle  
**Pétitionnaire :** M. et Mme Gryson  
**Nature des travaux :** Extension d'un pavillon  
**Auteur du projet :** Fridrik Bjarnason, architecte  
**Accord :** 18/06/2001

### Autorisation d'urbanisme refusée depuis le 15 mai

**Adresse :** 26 rue de la Marne  
**Pétitionnaire :** Forum Promotion  
**Nature des travaux :** Permis modificatif portant sur la construction neuve de deux pavillons  
**Auteur du projet :** Michel Tequi, architecte  
**Accord :** 18/06/2001

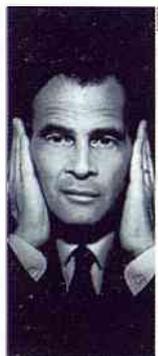
**Adresse :** 8 place du G<sup>l</sup> de Gaulle  
**Pétitionnaire :** BICS Banque Populaire  
**Nature des travaux :** Extension et modification de l'aspect extérieur d'une agence bancaire  
**Auteur du projet :** Rousset, Austry, Pasco, architectes  
**Refus :** 20/06/2001

VOTRE LABORATOIRE A ÉTÉ RÉNOVÉ ET AGRANDI POUR MIEUX VOUS SERVIR

# ouïe

vous avez de la chance. Maintenant, Sceaux va encore mieux vous entendre.

**ENTENDRE**  
140 avenue du Général Leclerc  
S C E A U X  
Tél. 01 46 61 87 47



# Permanences

## Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf, le juge des enfants, l'association Pégase et le délégué du procureur reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

## Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

• à l'animathèque - MJC, 21 rue des Ecoles, le lundi de 14 h à 16 h les mardi et vendredi de 10 h à 12 h ;

• au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10 h à 12 h. Permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

## Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

## CAUE 92

### Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château - 9 rue du Docteur Berger. Tél. 01 41 87 04 40

### Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 14 h 30 à 18 h. Tél. 01 41 13 33 00

### Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur rendez-vous uniquement. 4 rue le Bouvier (RdC) à Bourg-la-Reine. Tél. 01 46 60 23 11

### Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

### Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

### Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

### Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du Dr Roux), le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB. Tél. 01 41 87 06 10.

## PAIO

### Permanence d'accueil, d'information et d'orientation de Sceaux/Bourg-la-Reine

Mercredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h 30 "Objectif emplois" Mairie de Sceaux 122, rue Houdan Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03 Accueil mairie : 01 41 13 33 00

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

**Philippe Laurent**, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 20 Mél : philippe.laurent@ville-sceaux.fr

### LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

**Chantal Braut**, 1<sup>er</sup> adjoint délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative. Tél. 01 41 13 33 00

**Jean-Louis Oheix**, 2<sup>e</sup> adjoint délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports. Tél. 01 41 13 33 00

**Sabine Vasseur**, 3<sup>e</sup> adjoint délégué à l'habitat et à la population, reçoit sur rendez-vous le mercredi de 14 h à 17 h. Tél. 01 41 13 33 50

**Bruno Philippe**, 4<sup>e</sup> adjoint délégué à l'action sociale, la santé, la prévention. Tél. 01 41 13 33 64

**Bernadette Devouton**

5<sup>e</sup> adjoint délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire. Tél. 01 41 13 33 00

**Hervé Audic**, 6<sup>e</sup> adjoint délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux. Tél. 01 41 13 33 00

**Jean-Philippe Allardi**, 7<sup>e</sup> adjoint délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine. Tél. 01 41 13 33 00

**Nicole Zuber**, 8<sup>e</sup> adjoint délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale. Tél. 01 41 13 33 00

**Christian Lancrenon**, 9<sup>e</sup> adjoint délégué à l'emploi, l'économie, au commerce. Tél. 01 41 13 33 00

### DÉPUTÉ

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux les 24 septembre et 22 octobre 2001 de 17 h à 18 h 30.

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59**,

attendre le message qui vous indiquera comment procéder

pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

• LISTE VIVRE À SCEAUX, boîte vocale n° 5061

• LISTE SCEAUX PLURIELLE, boîte vocale n° 5071

• LISTE RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

Les annonces publiées dans **Sceaux magazine** sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Loger les étudiants des classes préparatoires de Lakanal. L'internat du lycée Lakanal ne peut héberger qu'une partie des élèves de ses 20 classes préparatoires. Depuis des années, de nombreux habitants de Sceaux proposent à ces élèves des chambres, studios ou studentes indépendants ou non.

Pour faciliter leurs recherches et augmenter leurs chances d'être loger à une distance raisonnable, nous faisons appel aux foyers possédant une ou plusieurs chambres excédentaires qu'ils seraient prêts à louer pour l'année scolaire.

Ecrivez-nous à : **Association des parents d'élèves, enquête-logeurs., lycée Lakanal, 3 avenue du Président Franklin Roosevelt BP 99 - 92331 Sceaux.** Nous vous adresserons un formulaire à remplir vous permettant de décrire les lieux et d'indiquer le prix et les conditions d'occupation. Permanences les lundi et jeudi de 9h15 à 11h45. Tél. 01 41 87 20 00, poste 308.

OPHLM de Sceaux loue à des particuliers boîtes ou parkings en sous-sol dans le centre ville, îlot Benoît ; près du parc de Sceaux, rés. Chrétienté-14 rue Paul Couderc ; près de l'hôtel des Ventes, 8 place des ailantes. Prix parking/mois : 315 F + TVA. Prix box/mois : 331 F à 398 F + TVA. Tél. 01 46 60 45 37.

Hôpital Paul Guiraud Villejuif recrute familles d'accueil pour héberger et prendre en charge personnes adultes souffrant de troubles psychiques. Suivi assuré par des équipes soignantes. Rémunération 8 500 F net. Tél. 01 42 11 70 11. Mme Virideau.

### Offres d'emploi

L'École Centrale Paris recherche un ingénieur système UNIX et réseaux, chargé de la configuration et administration de serveurs sous environnement UNIX. Connaissances en réseaux TCP/IP et routeurs CISCO souhaitées. Tél. 01 41 13 11 82.

Cherche cuisinier homme ou femme avec exp. pour préparation et organisation 3 à 4 fois par mois de déjeuners et dîners de réception clientèle pour 6 à 8 pers. Tél. 06 11 72 70 69.

Cherche H/F confiance, gardien polyvalent, présence auprès couple âgé, rémunéré(e) déclaré(e) et possibilité logement ensuite, réf. Écrire à JND, 1 rue du docteur Berger, 92330 Sceaux.

Recherche employée de maison avec réf. pour ménage et cuisine du lundi au vendredi. Tél. 01 46 60 11 93 (matin).

Recherchons pers. pour garder 2 enfants 5 et 7 ans à notre domicile de 17h à 19h + mercredi. Possibilité ménage. Tél. 01 41 13 65 24.

Recherchons pour octobre personne pour garder 2 enfants, 2 ans 1/2 et nourrisson à notre domicile 4 j/sem. en dehors des vacances scolaires. Tél. 01 40 91 47 42.

Cherche personne pour garder au domicile bébé et 2 enfants après 16h30 le lundi et le jeudi. Possibilité de garde partagée. Tél. 01 40 91 01 16.

Cherchons personne pour garder 3 enfants 4, 6, 8 ans à leur domicile quartier Robinson après l'école, ménage possible. Tél. 01 41 13 78 36 (rép.).

Recherchons pers. sérieuse pour garder 1 enf. à son dom. le merc. et l'accompagner au foot. William école des Clos Saint-Marcel souhaite partager sa baby-sitter ap. l'école. Tél. 01 46 61 98 69 ou 06 62 77 13 49.

2 familles cherchent dame avec exp. et réf. pour heures de ménage, 3h + 4h. Tél. 01 46 60 45 84 ou 01 43 50 79 85 (à partir de 18h30).

Dans le cadre d'une garde partagée recherchons pers. avec réf. pour garder 2 enf. de 7 et 8 mois au dom. de leurs parents lun, mar, jeu, vend. 8h30/19h. Tél. 01 43 50 79 18 ou 01 40 91 81 80.

Parents cherchent pers. anglophone aimant es enfants pour jouer avec une petite fille d'un an 1/2. Tél. 06 61 33 68 14.

Cherche femme de ménage 8h/sem. Paie avec chèques emploi-service, très sérieuses réf. exigées. Tél. 01 47 02 56 08 (ap. 21h).

Cherche femme de ménage expérimentée 2 fois par semaine lundi et jeudi de 9h à 12h, réf. exigées. Tél. 01 43 50 71 70.

### Demandes d'emploi

Free-lance Mac spécialiste du texte (diplômé d'Estienne, typographe, correcteur et metteur en pages) offre ses services pour rédaction d'articles, correction, saisie par reconnaissance de caractères (OCR), sur scanner et vocale (Via Voice), numérisation d'archives, réalisation d'annuaires, bulletins associatifs, guides ... Travail sur Mac G3 : Xpress 3.32, Illustrator 6 (schémas, tableaux, plans ...), Photoshop 5 (dessins, clichés noirs et couleur) 250 F HT/heure. Tél. : 01 47 02 71 61. Fax 01 47 02 03 95. E-mail : bareau@wanadoo.fr

J.F. avec expérience cherche garde d'enfants à plein temps. Tél. 01 40 91 03 81.

J.F. cherche garde personne âgée à temps complet, jour ou nuit. Tél. 01 46 83 99 51.

Dame exp. cherche emploi aide à la vie quotidienne chez dame âgée 4j/sem. ou mi-temps. Tél. 01 47 02 14 35 ou 06 77 39 74 67.

J.F. exp. cherche heures de ménage et repassage chez particuliers ou entreprises. S'occuperait également de personnes âgées. Tél. 06 63 12 20 38.

J.F. cherche à faire heures de ménage et repassage. Tél. 01 46 60 71 91.

J.F. avec références chercher à faire repassage à son domicile. Tél. 01 43 50 90 13.

Secrétaire bilingue anglais cherche emploi à mi-temps ou temps partiel. Tél. 01 47 02 64 16.

### Immobilier

Recherche appt. standing Sceaux centre, environ 120 m<sup>2</sup>. Échange éventuel contre appt. 3/4 p. 88 m<sup>2</sup> avec box, rés. les Cariatides. Tél. 01 43 50 73 15.

Jeune dame cherche chambre en échange d'heures de ménage ou de repassage. Tél. 01 43 50 43 67.

Loue à partir du 15/09 grand studio meublé refait à neuf proche RER Robinson dans pavillon avec entrée indépendante 3 000 F CC. Tél. 01 46 60 15 15.

Vends Châtenay-Malabry 2 p. 50 m<sup>2</sup> 2<sup>e</sup> ét. pt immeuble 8 min. RER Robinson cuis. semi-équipée balcon cave parking gardien Ch. 500 F - 680 000 F. Tél. 06 60 91 29 21.

Vends Lakanal appt. 94 m<sup>2</sup> standing verdure calme proche RER et parc et achète appt. 50 m<sup>2</sup>-60 m<sup>2</sup> rez-de-jardin dans la région. Tél. 06 60 23 81 11.

Cherche à louer studio calme à Sceaux ou environs, 3 000 F cc. Tél. 01 47 02 64 16.

Vends résidence Clémencia double box fermé 150 000 F. Tél. 01 43 50 16 56 (soir) ou 06 08 99 12 73.

Loue studio proche Lakanal, EPF 2 600 F/mois + EDF (poss. ALS). Tél. 01 46 84 94 28 (bur.) ou 01 46 61 17 99 (dom).

Famille cherche maison indépendante à Sceaux avec jardin dans cadre calme. Tél. 01 40 91 80 15.

Sud Bretagne (44) appt. 4/5 pers. à louer dans maison avec jardin 800 m plages et commerces, jusqu'à fin sept. Tél. 01 46 61 57 26.

Loue limite Sceaux 300 m RER Robinson au Plessis-Robinson 28 m<sup>2</sup> dans pavillon, toute profession 3 000 F/mois cc. Tél. 01 47 02 99 55 ou 06 88 11 85 98.

### Ventes

Vends Laguna 2 estate expression 1.6 16v mars 2001, 6000 km clim. régulée radio CD-123 000 F. Tél. 01 46 61 27 55 (dom.) ou 01 34 95 49 62 (bur.).

Vends ordinateur Dell 17" avec graveur CDR 6 giga pentium II intel + enceintes + protège écran parfait état 3 000 F. Tél. 01 46 60 40 40.

Vends housses Volkswagen Passat sur mesures couleur gris anthracite neuves valeur 2000 F vendues 1 000 F. Tél. 01 46 83 03 78 (rép.).

Vends porte-vélo de coffre pour 2 vélos automaxi prof. 290 F. 3 porte-vélos de barres de toit automaxi prof. avec antivol 140 F pièce. Tél. 01 46 60 24 60 (ap. 18h).

Vends piano Yamaha laqué noir impeccable. Tél. 06 60 23 81 11.

Vends micro-ordinateur IBM Aptiva 182 (écran + tour) pentium 166 MH2 windows 95 mémoire 1,660. Prix 1400 F. Tél. 01 47 02 97 04 (av. 22h).

### Cours particuliers

Professeur de piano diplômé donne cours tous niveaux et tous âges. Tél. 01 43 50 87 87.

Professeur de math. donne leçons particulières. Tél. 01 46 60 85 97.

Cherche étudiant(e) pour soutien scolaire élève de seconde math physique anglais et (ou) allemand. Tél. 01 40 91 07 15.

Professeur exp. donne cours de piano et solfège tous niveaux enfants adultes, prépare à l'option musique au bac. Tél. 01 41 13 63 44 (ap. 21h) ou 06 08 60 19 76.

Cherche personne pour des cours d'italien niveau seconde, pendant toute l'année. Tél. 01 40 91 04 47.

Enseignant informaticien donne cours : prise en main, initiation à l'ordinateur, navigation Internet, Win95-98, Word, Excel, compta. Tél. 01 45 21 45 14.

Scéenne maîtrise d'anglais donne cours d'anglais de la 6<sup>e</sup> à la terminale et adultes à domicile 100 F/h. Tél. 01 46 60 24 28 ou 06 84 39 47 60.

### Divers

Recherche "Barbies" récentes de la collection "Happy holidays" et la Barbie de Johnny Halliday en concert. Demander Sandrine. Tél. 01 46 60 40 40.

## ROC FUNÉRAIRE

POMPES FUNÈBRES

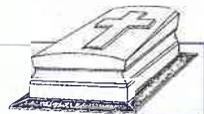
Face au cimetière ☎ 01 46 61 01 52

Accueil des familles  
Organisations des obsèques  
Démarches administratives  
Contrats obsèques par avance  
Crémation • Transports funèbres



Permanence  
24 h / 24  
☎ 01 46 44 10 10

Monuments funéraires • Construction de caveaux • Entretien de sépulture • Gravures



## MARBRE

CHAMBAULT

☎ 01 46 61 01 52



125, rue Houdan  
92330  
SCEAUX

## EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17	ou 01 41 13 40 00
POMPIERS	18	ou 01 47 02 09 38
POLICE MUNICIPALE		01 41 13 33 22
CENTRE ANTIPOISONS		01 40 05 48 48
DROGUE INFO SERVICE		0 800 231 313
SIDA INFO SERVICE		0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)		15
DENTAIRE (service d'urgence)		
(Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)		01 47 78 78 34
AMBULANCES (Jour et nuit)		01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY		01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence)		0 810 433 292
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)		0 810 333 292
TAXIS (Bourg-la-Reine)		01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements)		08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ		01 46 21 31 31

**MEDECINS**

**PHARMACIES**

**INFIRMIERES**

**SEPTEMBRE**

Dimanche 16 **Dr RAIX**  
50 rue des Chêneaux.....01 46 61 16 05

Dimanche 23 **Dr SEBAOUN**  
7 av. des Quatre-Chemins.....01 43 50 17 36

Dimanche 30 **Dr SILBERT**  
92 rue Houdan.....01 46 61 07 82

**Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine)**  
104 av. du G<sup>ral</sup>-Leclerc.....01 46 61 80 80

**Pharmacie des Blagis**  
51 rue de Bagneux.....01 46 61 10 59

**Pharmacie du CHAMBORD**  
144 bis av. du G<sup>ral</sup>-Leclerc (RN 20)..01 43 50 03 00

**Mme PANZOUSKI**  
10 rue Florian .....01 47 02 24 23

**Mme THIRIET**  
31 rue Houdan .....01 46 61 98 03

**Mme SAVOYE-RIEUNAU**  
31 allée de Trévisse.....01 46 60 16 66

**OCTOBRE**

Dimanche 7 **Dr TOURNERIE**  
112 bis rue Houdan.....01 46 83 09 09

Dimanche 14 **Dr VERDON**  
31 rue des Pépinières.....01 47 02 65 48

Dimanche 21 **Dr BARBERGER**  
7 av. des Quatre-Chemins.....01 43 50 17 36

Dimanche 28 **Dr BENOUAISCH**  
138 av. du G<sup>ral</sup> Leclerc.....01 46 60 74 87

**Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine)**  
96 av. du Général-Leclerc.....01 46 61 96 96

**Pharmacie SCEAUX-ROBINSON**  
5 av. des Quatre-Chemins.....01 46 61 16 12

**Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)**  
56 bis av. du G<sup>ral</sup> Leclerc .....01 46 61 87 29

**Pharmacie POMPEI**  
178 rue Houdan .....01 47 02 77 97

**Mme SAVOYE-RIEUNAU**  
31 allée de Trévisse.....01 46 60 16 66

**Mme MERCIER**  
5 passage Marguerite Renaudin...01 43 50 13 93

**Mme GAUD-VIEL**  
17 av. de Poitou.....01 47 02 30 80

**Mme PANZOUSKI**  
10 rue Florian .....01 47 02 24 23

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

# Entreprise Valladon



Hall d'exposition



maçonnerie  
carrelage  
couverture  
chauffage  
plomberie  
menuiserie  
dépannage  
staff-marbre

## Tout pour la salle de bains






28, rue des Écoles - SCEAUX - 01 46 83 00 01





# la Bièvre rivière vivante exposition

semaine : de 10 heures à 19 heures  
week-end : de 10 heures à 18 heures

15 au 23 septembre 2001  
**Parc de Sceaux**  
accès par la Grille d'Honneur

entrée  
libre

[www.bievre.org](http://www.bievre.org)



LA SEINE, VOUS L'AIMEZ  
SIAAP  
NOUS LA PROTÉGEONS



GÉNÉRALE  
des **eaux**



Yvelines 78  
CONSEIL GÉNÉRAL



SAN  
Syndicat  
d'agglomération  
nouvelle



SAUR

Région Ile de France

LE CONSEIL GÉNÉRAL

92  
Conseil général des Hauts-de-Seine

DIRECTION RÉGIONALE DE  
L'ENVIRONNEMENT  
ILE DE FRANCE

Val de Bièvre  
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION

BIEVRES